

<b>Chambre des Représentants</b>	<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
Session de 1930-1931	N° 4 -- XVI	Zittingsjaar 1930-1931

**BUDGET  
DES  
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1931**

**PROJET DE LOI**

ALBERT, ROI DES BELGES,  
*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances  
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté  
en Notre nom aux Chambres législatives par Notre  
Ministre des Finances :

**TITRE PREMIER  
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.**

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de  
l'exercice 1931, énumérées au tableau I ci-annexé, des  
crédits s'élevant à la somme de 1,902,083,930 francs.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

**BEGROOTING  
VAN DE  
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

**WETSONTWERP**

ALBERT, KONING DER BELGEN,  
*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onzen Minister van Financien  
en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door  
Onzen Minister van Financien aan de Wetgevende  
Kamers ter overweging worden aangeboden :

**TITEL EÉN  
BUITENGEWONE UITGAVEN.**

EERSTE ARTIKEL.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar  
1931, in de hierbijgaande tabel I opgesomd, zijn kredieten  
geopend ten beloope van 1,902,083,930 frank.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdceld :

MINISTÈRES ET SERVICES.	Dépenses extraordinaires proprement dites. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.	Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.	MINISTERIËN EN DIENSTEN.
Dette publique . . . . .	»	905,000,000 »	Openbare Schuld.
Ministère des Affaires étrangères . . . . .	300,000 »	»	Ministerie van Buitenlandsche Zaken.
— des Sciences et des Arts . . . . .	18,200,000 »	»	— van Kunsten en Wetenschappen.
— des Travaux publics . . . . .	346,210,000 » (1)	29,185,000 »	— van Openbare Werken.
— de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . . . .	4,025,000 »	»	— van Nijverheid, Arbeid en Maat- schappelijke Voorzorg.
— de la Défense nationale . . . . .	306,900,000 »	1,504,000 »	— van Landsverdediging.
— des Finances . . . . .	16 815,000 »	271,169,930 »	— van Financien.
— des Transports . . . . .	2,625,000 »	»	— van Verkeerswezen.
— des Postes, Télégraphes et Télé- phones . . . . .	»	150,000 »	— van Posterijen, Telegrafen en Tele- fonen.
TOTAL. . . fr	695,075,000 »	1,207,008,930 »	TOTAAL.
TOTAL GÉNÉRAL. . . fr.	1,902,083,930 »		ALGEMEEN TOTAAL.

(1) Y compris 270,000,000 de francs pour le fonds spécial des grands travaux.

(1) Met inbegrip van 270,000,000 frank voor het bijzonder fonds der groote werken.

## TITRE II

## RECETTES EXTRAORDINAIRES.

## ART. 2.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1931 sont évaluées à la somme de 1,350,046,500 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

Ces recettes se décomposent comme suit :

I. — Recettes extraordinaires. . . fr.	53,416,500
II. — Recettes de réparation . . .	1,296,630,000
Total. . . fr.	<u>1,350,046,500</u>

## TITRE III

## DISPOSITIONS DIVERSES.

## ART. 3.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou crédateurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

## ART. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

## TITEL II

## BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

## ART. 2.

Voor het dienstjaar 1931, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 1,350,046,500 frank, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II.

Deze ontvangsten worden volgenderwijze verdeeld:

I. — Buitengewone ontvangsten fr.	53,416,500
II. — Ontvangsten tot herstel . . .	1,296,630,000
Totaal. . . fr.	<u>1,350,046,500</u>

## TITEL III

## VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

## ART. 3.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

## ART. 4.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen die sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen zouden eischen, bij voorraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categoriën materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën*

B<sup>re</sup> M. HOUTART.

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1931.**

---

**TABLEAU I**

---

**DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

---

---

[N° 4 — XVI]

**BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN  
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

---

**TABEL I**

---

**BUITENGEWONE UITGAVEN**

## DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
<b>DETTE PUBLIQUE</b>		
<i>II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>		
1	Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de la guerre . . . . .	905,000,000 »
	TOTAL POUR LA DETTE PUBLIQUE . . . . . fr.	. . . . .
<b>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.</b>		
<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>		
2	Avances permanentes en vue du paiement des dépenses incombant à l'État, soldées à l'intervention des agents du service extérieur. . . . .	300,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . . . fr	. . . . .
<b>MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.</b>		
<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>		
3	Enseignement supérieur. — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liège . . . . .	15,000,000 »
4	Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à St-Ghislain. Honoraires de l'architecte . . . . .	3,200,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS . . . . . fr	. . . . .
<b>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS</b>		
<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites</i>		
<i>A. — GRANDS TRAVAUX.</i>		
5	Provision à verser au fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril 1928 (quatrième tranche d'une dépense totale fixée, par ladite loi, à 1,800,000,000 de francs) .	270,000,000 »
<i>B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.</i>		
6	Palais du Roi à Bruxelles. — Travaux de parachèvement de l'aile droite . . . . .	5,500,000 »
7	Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais . . . . .	10,000,000 »

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
<b>OPENBARE SCHULD</b>		
II — <i>Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.</i>		
905,000,000 »	Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten . . . . .	1
905,000,000 »	TOTAAL VOOR DE OPENBARE SCHULD	
<b>MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.</b>		
I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i>		
300,000 »	Bestendige voorschotten met het oog op de betaling der uitgaven welke ten laste van den Staat vallen, en door tusschenkomst van de agenten van den buitendienst vereffend worden.	2
300,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	
<b>MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.</b>		
I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i>		
18,200,000 »	Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik .	3
	Normaalonderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. Ecreloon van den bouwmeester.	4
18,200,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.	
<b>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</b>		
I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i>		
A. — GROOTE WERKEN.		
	Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 24 April 1928 (vierde schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vastgestelde totale uitgave).	5
B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.		
	<i>Koninklijk Paleis te Brussel.</i> — Voltooiingswerken van den rechtervleugel . . . . .	6
	<i>Jubelpaleis.</i> — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de musea in den linkervleugel van het Paleis.	7

## DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
8	<i>Ministère des Sciences et des Arts.</i> — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain (troisième et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,300,000 francs)	1,500,000 »
9	<i>Musée royal d'histoire naturelle.</i> — Travaux d'aménagement et de construction de nouveaux locaux. Frais d'études et plans.	100,000 »
10	<i>Hôtel du Gouvernement provincial, à Mons.</i> — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. Frais d'études et plans	100,000 »
11	<i>Palais des Thermes, à Ostende.</i> — Participation de l'Etat dans les frais de construction. — (3 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs.)	4,500,000 »
12	<i>Casernement des gendarmeries.</i> — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, achat d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets. — Plans. — Frais de surveillance :	
	a) Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés, à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes . . . . . fr. . . . . 1,000,000 »	
	b) exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles . . . . . 600,000 »	4,000,000
	c) Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liège. (2 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs) . . . . . 200,000 »	
	d) Construction d'une caserne de gendarmerie à Eupen. — Gros œuvre. — (1 <sup>re</sup> tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) . . . . . 800,000 »	
	e) Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie. . . . . 1,400,000 »	
13	<i>Port d'Ostende :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	26,500,000 »
14	<i>Port de Zeebrugge :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	2,050,000 »
15	<i>Port de Nieuport :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	700,000 »
16	<i>Canaux brabançons :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	125,000 »
17	<i>Escaut :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	16,910,000 »
18	<i>Lys :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	4,100,000 »
19	<i>Canal d'Ypres à l'Yser :</i> études, expropriations et travaux. — Subsidés . . . . .	125,000 »
<i>II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>		
20	<i>Routes et raccordements. Ponts :</i> études et travaux de reconstruction et de réfection . . . . .	8,000,000 »
21	<i>Palais de Justice de Bruxelles :</i> remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie en cuivre et en bronze réquisitionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands . . . . .	200,000 »
22	<i>Caserne de gendarmerie de Gedinne, incendiée pendant la guerre :</i> travaux de reconstruction . . . . .	280,000 »
23	<i>Port de Nieuport :</i> études et travaux . . . . .	6,375,000 »
24	<i>Côte :</i> études et travaux . . . . .	600,000 »
25	<i>Port de Zeebrugge :</i> études et travaux . . . . .	2,390,000 »
26	<i>Canal de Nieuport à Dunkerque :</i> études et travaux . . . . .	600,000 »
27	<i>Canal de Biaton à Ath :</i> études et travaux . . . . .	1,100,000 »
28	<i>Canal de Pommerœul à Antoing :</i> études et travaux . . . . .	1,900,000 »
29	<i>Escaut :</i> études et travaux . . . . .	2,540,000 »
30	<i>Lys :</i> études et travaux. — Subsidés . . . . .	50,000 »
31	<i>Canal d'Ypres à l'Yser :</i> études et travaux . . . . .	5,150,000 »
TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS . . . . . fr		

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
346,210,000 »	<p><i>Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.</i> — Voltooiing der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureelen van dit Departement, Leuenscheweg (3<sup>e</sup> en laatste schijf van een op 5,300,000 frank geraamde uitgave). 8</p> <p><i>Koninklijk Natuurhistorisch Museum.</i> — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. Kosten van studies en teekeningen. 9</p> <p><i>Hotel van het Provinciaal Bestuur te Bergen.</i> — Bouwen van een nieuw hotel. Kosten van studies en teekeningen. 10</p> <p><i>Badpaleis, te Oostende.</i> — Aandeel van den Staat in de bouwkosten. — (3<sup>e</sup> en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank, geraamde uitgave.) 11</p> <p><i>Kazerneering der gendarmeries.</i> — Lokalen van den dienst van de kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, koopen van perceelen. — Ontheigeningen en meubileering. — Studies van ontwerpen. — Teekeningen. — Kosten van toezicht : 12</p> <p>a) Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan te Elsene, op de bestaande fundeeringen.</p> <p>b) In de gendarmeriekazerne, Leuenscheweg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogen.</p> <p>c) Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne te Luik. (2<sup>e</sup> en laatste schijf van een op 1,000,000 frank geraamde uitgave).</p> <p>d) Bouwen van een gendarmeriekazerne te Eupen. — Ruwbouw. — (1<sup>e</sup> schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave).</p> <p>e) Aankoop van perceelen voor de kazerneering der gendarmerie.</p> <p><i>Haven van Oostende</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 13</p> <p><i>Haven van Zeebrugge</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 14</p> <p><i>Haven van Nieuwpoort</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 15</p> <p><i>Brabantsche kanalen</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 16</p> <p><i>Schelde</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 17</p> <p><i>Leie</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 18</p> <p><i>Kanaal van Ieper naar den Yzer</i> : studies, ontheigeningen en werken. — Toelagen . . . . . 19</p> <p style="text-align: center;">II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.</p> <p><i>Wegen en verbindingen. Bruggen</i> : studies en werken voor herbouw en herstelling . . . . . 20</p> <p><i>Justitiepaleis te Brussel</i> : vervangen van handvatten, krukken, spanjoletten en andere ijzerkramerij van koper en brons, tijdens de bezetting door de Duitschers opgeëischt. 21</p> <p><i>Gendarmeriekazerne te Gedinne, tijdens den oorlog afgebrand</i> : herbouwen . . . . . 22</p> <p><i>Haven van Nieuwpoort</i> : studies en werken . . . . . 23</p> <p><i>Kust</i> : studies en werken . . . . . 24</p> <p><i>Haven van Zeebrugge</i> : studies en werken . . . . . 25</p> <p><i>Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke</i> : studies en werken . . . . . 26</p> <p><i>Kanaal van Blaton naar Ath</i> : studies en werken . . . . . 27</p> <p><i>Kanaal van Pommerœul naar Antoing</i> : studies en werken . . . . . 28</p> <p><i>Schelde</i> : studies en werken . . . . . 29</p> <p><i>Leie</i> : studies en werken. — Toelagen . . . . . 30</p> <p><i>Kanaal van Ieper naar den Yzer</i> : studies en werken . . . . . 31</p>	
29,185,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.	
375,395,000 »		

## DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
<b>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.</b>		
<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>		
32	Services frigorifiques de l'Etat (en liquidation)	
	1 <sup>o</sup> Dépenses d'exploitation :	
	a) Personnel temporaire : traitements, indemnités, divers . . . . .	825,000 »
	b) Salaires du personnel ouvrier . . . . .	900,000 »
	c) Frais généraux; loyers, redevances, approvisionnements, entretien et réparations, etc. . . . .	2,100,000 »
	2 <sup>o</sup> Dépenses de premier établissement : travaux ou achats imprévus . . . . .	200,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE. . . . . fr.	
<b>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.</b>		
<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>		
<b>Service technique du Génie.</b>		
33	Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux ainsi que pour les dépôts d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations) . . . . .	500,000 »
34	Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands ainsi que pour les sites historiques de guerre . . . . .	100,000 »
35	Construction d'installations diverses au camp de Beverloo (travaux, études, surveillance). . . . .	250,000 »
36	Mons. — Transformation de la caserne Guillaume (travaux, études, surveillance). . . . .	650,000 »
37	Construction de logements privés dans les camps (travaux, études, surveillance) . . . . .	500,000 »
38	Louvain. — Construction aux casernes Saint-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers (travaux, études, surveillance) . . . . .	1,100,000 »
39	Relèvement du système défensif du pays. (Travaux de fortification : remise en état ou construction d'ouvrages y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts (études, expériences, armement et munitions, outillage, matières, main-d'œuvre, etc.) . . . . .	300,000,000 »
<b>Service des Hôpitaux.</b>		
40	Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes : travaux d'achèvement . . . . .	800,000 »
<b>Service des Etablissements et Services techniques de l'Artillerie.</b>		
41	Édification de dépôts de munitions dans les bases (travaux, études, surveillance, acquisition ou expropriation de terrains) . . . . .	1,000,000 »
42	Service de protection contre les gaz : nouvelles installations et améliorations des installations existantes. . . . .	1,000,000 »
<b>Service de l'Intendance, de l'Administration et des Approvisionnements.</b>		
43	Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenante . . . . .	1,000,000 »



## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
4,025,000 »	<p align="center"><b>MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.</b></p> <p align="center">I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i></p> <p>Koel- en Vriesdiensten van den Staat (in liquidatie) :</p> <p>1° Bedrijfskosten :</p> <p>    a) Tijdelijk personeel : jaarwedden, vergoedingen, allerlei ;</p> <p>    b) Loon van het arbeiderspersoneel ;</p> <p>    c) Algemeene kosten ; huurprijzen, vergoedingen, voorraden, onderhoud en herstellingen, enz.</p> <p>2° Kosten voor eerste inrichting : werken of onvoorziene aankopen.</p>	32
4,025,600 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.	
306,900,000 »	<p align="center"><b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b></p> <p align="center">I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i></p> <p align="center"><b>Technische dienst der Gedeputeerde Staten.</b></p> <p>Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor bijdepots en bijparken, voor divisiedepots en -parken, voor gewestelijke parken, evenals voor de legerdepots (werken, studiën, toezicht, onteigeningen). . . . .</p> <p>Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden. . . . .</p> <p>Bouwen van allerlei inrichtingen in het Kamp van Beverloo (werken, studiën, toezicht) . . . . .</p> <p>Bergen. — Veranderen van de Kazerne Guillaume (werken, studiën, toezicht) . . . . .</p> <p>Bouwen van privaatwoningen in de kampen (werken, studiën, toezicht) . . . . .</p> <p>Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de Sint Maartens-, De Bay- en Tarweschooftkazernen (werken, studiën, toezicht). . . . .</p> <p>Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie en toezichtskosten inbegrepen ; inrichting voor onderwaterzettingen en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten) (studiën, proefnemingen, wapening en munitie, werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.) . . . . .</p> <p align="center"><b>Dienst der Hospitelen.</b></p> <p>Militair hospitaal van Namen, te Salzinnes : voltooiingswerken . . . . .</p> <p align="center"><b>Dienst van inrichtingen en technische diensten der Artillerie.</b></p> <p>Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen (werken, studiën, toezicht, aanschaffen of onteigenen van terreinen). . . . .</p> <p>Dienst voor gasafvoer : nieuwe inrichtingen en verbetering van de bestaande . . . . .</p> <p align="center"><b>Dienst van Intendantie, Beheer en Bevoorrading.</b></p> <p>Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, alsmede van een aanpalend perceel grond. . . . .</p>	33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43

## DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	<i>II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>	
44	Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés, ou de leurs ayants droit, ayant participé à la campagne de 1914-1918. — Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les commissions des pensions militaires. — Frais de la Commission médico-légale.	750,000 »
45	Réquisitions diverses et dégâts (y compris les réquisitions et dommages de cantonnement imputables aux armées alliées pendant leur séjour en Belgique).	450,000 »
46	Dépenses du service de destruction des munitions	304,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE . . . . . fr	
	<b>MINISTÈRE DES FINANCES.</b>	
	<i>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>	
47	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	500,000 »
48	Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.	200,000 »
49	Participation de l'Etat dans la construction d'un viaduc en remplacement du passage à niveau de la porte de Waterloo à Charleroi	1,500,000 »
50	Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin d'Elverdinghe et aménagement de la cité	65,000 »
51	Aménagement de l'ancien Palais colonial de Tervueren	150,000 »
52	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre	250,000 »
53	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le logement des agents de la douane aux frontières	5,000,000 »
54	Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le service des douanes et accises.	1,500,000 »
55	Construction d'un embarcadère pour la douane à De Kempen (Loozen)	200,000 »
56	Etablissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes	250,000 »
57	Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux	1,000,000 »
58	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919)	200,000 »
59	Avance de fonds à l'Association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », pour lui permettre de disposer du fonds de roulement nécessaire à l'exploitation rationnelle de l'édifice	1,000,000 »
60	Dépenses en vue des expropriations d'immeubles nécessaires à la construction du canal Anvers-Gand, à l'établissement de voies d'accès et d'installations ayant pour objet l'exploitation d'ouvrages à créer, à l'amélioration des installations existantes, à l'assainissement de la région ainsi qu'à la création de nouveaux quartiers	5,000,000 »

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
1,504,000 »	<p style="text-align: center;">II. — <i>Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.</i></p> <p>Kosten voor militaire Pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbers, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt. — Kosten voor het vervoer van die militairen en gelijkgestelden, opgeroepen vóór de militaire pensioencommissies. — Kosten voor de Geneeskundige-wettelijke Commissie.</p> <p>Allerlei opeischingen en schade (met inbegrip van kartonnementsopeischingen en -schade in verband met het verblijf, in België, der verbonden legers).</p> <p>Uitgaven voor den munitie-vernielingsdienst . . . . .</p>	44 45 46
308,404,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.	
16,815,000 »	<p style="text-align: center;">MINISTERIE VAN FINANCIËN.</p> <p style="text-align: center;">I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i></p> <p>Aankoop, aanbouw, inrichting en meubilering van lokalen voor de diensten ahangende van het Beheer der Registratie en Domeinen.</p> <p>Aankooprijks van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagname uitgeoefend op zijn verzoek.</p> <p>Deelneming van den Staat in het bouwen eener hoogbrug in vervanging van den barreelovergang der Waterlooport te Charleroi</p> <p>Aankoop van den grond waarop de tuinwijk van Elverdinghe gebouwd is en inrichting der wijk . . . . .</p> <p>Geschiktmaking van het oud Koloniaal Paleis te Tervueren . . . . .</p> <p>Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van gebouwen voor de diensten van de rechtstreeksche belastingen en van het kadaster.</p> <p>Bouwen, aankopen en inrichten van gebouwen voor het huisvesten der agenten der douane langs de grens.</p> <p>Bouwen, aankopen, inrichten en meubileren van gebouwen voor den dienst der douanen en accijnzen.</p> <p>Oprichten van eenen landingsteiger voor de douanete De Kempen (Loozen) . . . . .</p> <p>Oprichten, aan de grens, van een versperringsstelsel op sommige wegen . . . . .</p> <p>Aandeel in het aanlegkapitaal der aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen geconcessioneerde autobuslijnen.</p> <p>Deelneming van den Staat in het samenstellen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkoope woningen en woonvertrekken, aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 11 October 1919).</p> <p>Geldvoorschot aan de Vereeniging zonder winstbejag genaamd : « Paleis van Schoone Kunsten, te Brussel », om het haar mogelijk te maken over het tot de rationeele exploitatie van het gebouw noodig bedrijfskapitaal te beschikken.</p> <p>Uitgaven met het oog op het onteigenen van de onroerende goederen, die noodig zijn tot het graven van een kanaal Antwerpen-Gent, tot het aanleggen van toegangswegen en het oprichten van installaties ter exploitatie van de tot stand te brengen werken, tot het verbeteren der bestaande installaties, tot het gezondmaken van het gewest, zoomede tot het aanbouwen van nieuwe wijken.</p>	47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60

## DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	<i>II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>	
61	a) Restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre. Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers.	5,000,000 »
	b) Honoraires d'avocats et d'avoués, frais de vente et autres actes, frais de procédure, dommages-intérêts, intérêts moratoires, déboursés, etc., en fait de recouvrement par le Domaine d'indemnités allouées indûment pour dommages de guerre et d'autres produits en matière de recettes de réparation, à l'exception du butin de guerre	10,000 »
62	Dépenses de toute nature ayant pour objet l'entretien, la réparation et l'amélioration des cités-jardins érigées dans les régions dévastées et destinées à être vendues (y compris, exceptionnellement, les dépenses des exercices antérieurs)	200,000 »
	<b>Services belges des réparations en nature.</b>	
63	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . .	196,530 »
64	Indemnités pour prestations spéciales . . . . .	500 »
65	Frais de route, de séjour et de déplacement . . . . .	1,000 »
66	Matériel . . . . .	20,000 »
	<b>Récupération du butin de guerre.</b>	
67	Dépenses en matière de récupération du butin de guerre (y compris les dépenses des années antérieures)	300,000 »
	<b>Office de liquidation des dommages de guerre.</b>	
68	Traitements d'activité et de disponibilité, indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Etudes et missions. Dépenses diverses . . . . .	8,215,000 »
69	Indemnités pour prestations spéciales . . . . .	40,000 »
70	Frais de route, de séjour et de déplacement. . . . .	25,000 »
71	Matériel . . . . .	295,000 »
	<i>Cours et Tribunaux.</i>	
72	Traitements et indemnités du personnel. — Travaux d'écritures. — Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Jetons de présence. (Les fonctions de président, président de chambre, commissaire principal, commissaire de l'Etat, inspecteur et inspecteur adjoint du emploi près les cours et tribunaux des dommages de guerre, n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire; l'indemnité est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou une pension à charge de l'Etat) En vue de faciliter la concentration et la suppression graduelle des cours et tribunaux des dommages de guerre, le Gouvernement est autorisé à réunir totalement ou partiellement les attributions d'une ou de plusieurs juridictions de dommages de guerre du même degré, sans distinction de ressort, ou même de les transférer totalement ou partiellement à des juridictions civiles; dans ce cas, une indemnité pour prestations supplémentaires, à fixer trimestriellement par le Ministre des Finances, pourra être accordée aux magistrats et fonctionnaires intéressés.	5,060,900 »
73	Indemnités pour prestations spéciales . . . . .	10,000 »
74	Frais de route, de séjour et de déplacement . . . . .	300,000 »
75	Matériel (y compris les frais résultant de l'octroi de la « Médaille de la Restauration nationale » créée par arrêté royal du 22 mai 1928)	225,000 »

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service.  — TOTAL. per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	<i>II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.</i>	
	a) Teruggave van ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het Domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren.	
	b) Eereloon van advocaten en pleitbezorgers, kosten van verkoop en van andere akten, kosten van procedure, schadevergoedingen, moratoire interesten, uitschotten, enz., in zake invordering door het Domein van ten onrechte verleende vergoedingen voor oorlogsschade en van andere ontvangsten wegens herstel, met uitzondering van den oorlogsbuit.	61
	Uitgaven van allen aard ten doel hebbende het onderhoud, het herstel en de verbetering der tuinjwijken in de verwoeste gewesten opgericht en bestemd om verkocht te worden (uitzonderlijk uitgaven der vroegere dienstjaren inbegrepen).	62
	<b>Belgische diensten van herstel in natura.</b>	
	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden. . . . .	63
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties . . . . .	64
	Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten . . . . .	65
	Materieel . . . . .	66
	<b>Herinzameling van den oorlogsbuit.</b>	
	Uitgaven in zake herinzameling van den oorlogsbuit (met inbegrip van de uitgaven over vroegere jaren).	67
	<b>Dienst voor vereffening der oorlogsschade.</b>	
	Jaarwedden, wachtgeld en vergoedingen van ambtenaren, beambten en bedienden. Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. Studies en opdrachten. Verschillende uitgaven	68
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties . . . . .	69
	Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten . . . . .	70
	Materieel. . . . .	71
	<i>Hoven en rechtbanken.</i>	
	Wedden en vergoedingen van het personeel. — Schrijfwerk. — Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. Zitpenningen. (De ambten van voorzitter, kamervoorzitter, hoofdcommissaris, commissaris van den Staat, inspecteur en adjunct-inspecteur voor de wederbelegging bij de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, zijn niet onvereinigbaar met de ambten van de rechterlijke macht; de vergoeding wordt, desvoorkomend, gelijktijdig ontvangen met de wedde of een pensioen ten laste van den Staat.) Ten einde de concentratie en de geleidelijke opheffing der Hoven en Rechtbanken voor Oorlogsschade te vergemakkelijken, is het aan de Regeering toegelaten, de bevoegdheid van een of meerdere Oorlogsschadegerechten van den zelfden graad ten volle of deels te vereenigen, zonder onderscheid van rechtsgebied, of zelfs ze ten volle of deels over te dragen aan de burgerlijke rechtsinstellingen; in dit geval, zal eene vergoeding voor bijkomende prestaties, vast te stellen alle zes maanden door den Minister van Financiën, kunnen toegekend worden aan de belanghebbende magistraten en ambtenaars.	72
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties . . . . .	73
	Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten . . . . .	74
	Materieel (met inbegrip van de kosten voortvloeiende uit het toekennen der « Medaille van het Nationaal Herstel », ingesteld bij Koninklijk besluit van 22 Mei 1928).	75

## DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
76	Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des commissaires de l'Etat et des inspecteurs du remploi. Frais de déplacement des sinistrés.	519,058 »
77	Commission franco-belge des conflits d'attribution en matière de dommages de guerre. Indemnité du secrétaire belge. Frais de route et de séjour, jetons de présence des membres belges. Frais d'administration.  <i>Liquidation des indemnités dues aux sinistrés.</i> (Exécution des lois des 8 avril et 10 mai 1919.)	10,000 »
78	Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, y compris celles consenties par l'intermédiaire de la Fédération des Coopératives, ainsi que celles octroyées en exécution de la loi du 24 juillet 1921 sur la dépossession involontaire des titres au porteur. Indemnités aux victimes civiles de la guerre pour déportation et en remboursement de frais médicaux, pharmaceutiques et de suralimentation. (Après la clôture de l'exercice 1930, les sommes liquidées ou restant à payer sur les indemnités accordées par des jugements rendus ou des transactions approuvées à une date antérieure à celle du 1 <sup>er</sup> janvier 1931, ainsi que sur les avances maximales octroyées aux sinistrés antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier 1931, pourront être imputées sur ce crédit.) Réparations (reconstruction, etc.) en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre. Dépenses diverses inhérentes à la liquidation des services; règlement des litiges se rapportant aux réquisitions, achats et locations des terrains, à la destruction d'abris bétonnés, de projectiles, etc. (Après la clôture de l'exercice 1930, les sommes restant à payer du chef d'engagements contractés à une date antérieure à celle du 1 <sup>er</sup> janvier 1931 pourront être imputées sur ce crédit.) Intervention de l'Etat par voie de subsides, d'avances, etc., en faveur des communes qui ont été soumises au régime de l'adoption et relatifs à leur administration et au service financier de leurs dettes (art. 4 de la loi du 8 avril 1919). Remboursement aux villes et communes des intérêts qu'elles ont dû supporter sur les emprunts contractés à la Société du Crédit communal pour faire des avances aux déportés. (Le Gouvernement est autorisé à fixer ces créances par transactions comme en matière de dommages de guerre.) Dépenses pour pourvoir aux besoins urgents du logement; règlement des litiges concernant la construction de maisons ouvrières et l'achat de matériaux de construction; indemnités pour enlèvement tardif de briques appartenant à l'Etat, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation.) (Eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15, modifié, de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant variable, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées pour les dépenses à effectuer, préalablement au visa de la Cour des Comptes.)	250,000,000 »
79	Avances à faire aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3 <sup>e</sup> alinéa, de la loi du 10 mai 1919 . . . . .	5,000 »
80	Honoraires d'ingénieurs, d'architectes, de géomètres, etc.; frais résultant des formalités préalables aux adjudications, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).  (Le Gouvernement est autorisé, notwithstanding toutes dispositions ou stipulations antérieures, à reviser les barèmes d'honoraires d'architectes, experts ou autres techniciens, du chef de travaux exécutés ou en voie d'exécution pour la reconstruction ou la restauration, à l'intervention des pouvoirs publics, des bâtiments et ouvrages d'art détruits ou endommagés par la guerre. Cette revision se fera conformément aux dispositions des arrêtés royaux du 18 septembre 1924, paru au <i>Moniteur</i> du 24 décembre 1924, et du 16 mars 1926, paru au <i>Moniteur</i> du 28 mars 1926.)	300,000 »
<i>Dépenses diverses.</i>		
81	Accidents du travail (loi du 24 décembre 1903). Secours. Exécution des obligations incombant à l'Etat du chef d'accidents causés à des tiers par les services de l'Office de liquidation des dommages de guerre . . . . .	1,000 »
82	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés, et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier de la même année . . . . .	20,000 »
83	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite, et dont la famille se trouve dans le besoin . . . . .	5,000 »
84	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances administratives . . . . .	395,942 »
<i>Dépenses imprévues.</i>		
85	Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . .	15,000 »
TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES FINANCES . . . . . fr.		

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
271,169,930 »	Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon en verplaatsingskosten van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen en van de inspecteurs voor de wederbelegging. Verplaatsingskosten van geteisterden.	76
	Fransch-Belgische Commissie voor de geschillen omtrent bevoegdheid in zake oorlogsschade. Vergoeding aan den Belgischen secretaris. Reis- en verblijfskosten en zitpenningen der Belgische leden. Bestuurs- kosten.	77
	<i>Uitbetaling der vergoedingen die aan de geteisterden toekomen. (Uitvoering der wetten van 8 April en 10 Mei 1919.)</i>	
	Vergoedingen toegekend aan de rechthebbenden voor oorlogsschade, met inbegrip van die welke door bemiddeling van het Verbond der cooperative vereenigingen verleend werden, alsook diegene die, ter uitvoering van de wet van 24 Juli 1921 op de onvrijwillige onteigening der titels aan toonder, werden toegekend. Vergoedingen aan burgerlijke oorlogsslachtoffers voor wegvoering en ter terugbe- taling van genees-, artseni- en overvoedingskosten. (Na afsluiten van het dienstjaar 1930, zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de vereffende of nog te betalen sommen op de vergoedingen toegestaan bij vonnissen uitgesproken of dadingen goedgekeurd vóór 1 Januari 1931, alsook op de maximale voorschotten die aan de geteisterden werden toegestaan vóór 1 Januari 1931.)	
	Herstellingen (heropbouw, enz.) ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten, en van artikel 27 der wet van 10 Mei 1919 op het herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten. Verschillende uitgaven houdende verband met de liquidatie der diensten; regeling der geschillen inzake de opeisching, den aankoop en de huur der gronden, de vernieling van gebetonneerde dekkingen, van projectielen, enz. (Na afsluiten van het dienstjaar 1930, zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de nog te betalen sommen uit hoofde van verbintenissen aangegaan op een datum vóór 1 Januari 1931.)	78
	Tusschenkomst van den Staat door middel van toelagen, voorschotten, enz., ten behoeve der gemeenten die aangenomen geweest zijn en betreffende haar bestuur en den financieelen dienst harer schulden (art. 4 der wet van 8 April 1919).	
	Terugbetaling aan de steden en gemeenten van de interesten waarvan zij den last hebben moeten dragen ten aanzien van de leeningen welke zij bij de Maatschappij van het Gemeentekrediet hebben aangegaan om voorschotten aan de gedeporteerden te verstrekken. (De Regeering is er toe gemachtigd deze schuldvor- deringen bij dadingen, zooals op het stuk van oorlogsschade, vast te stellen.)	
	Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; regeling der geschillen betreffende het bouwen van werkmanswoningen en het aankopen van bouwstoffen; vergoedingen voor late wegneming van baksteen, die aan den Staat toebehoort, enz. (met inbegrip van de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven die op vervallen of nietig wordende kredieten nog te betalen overblijven).	
	(Ten aanzien van de omstandigheden, kunnen, bij afwijking van artikel 15, gewijzigd, van de inrichtings- wet van het Rekenhof, van 29 October 1846, voorschotten van veranderlijk bedrag, waarvan de rechtvaardig- ging later zal geschieden, verleend worden, om onkosten te vereffenen, vóór het visa door het Rekenhof.)	
	Voorschotten te verstrekken aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3 <sup>e</sup> lid, der wet van 10 Mei 1919.	79
Eereloon van ingenieurs, bouwkundigen, landmeters, enz.; onkosten voortspruitende uit de formaliteiten die de aanbestedingen voorafgaan, enz., (inbegrepen de regelmatig betrokken uitgaven, die nog te betalen blijven op vervallen of nietig wordende kredieten).	80	
(Het wordt aan de Regeering toegelaten, niettegenstaande alle vroegere beschikkingen of bepalingen, tot de herziening over te gaan der loonroosters van bouwmeesters, deskundigen of andere technici, voor werken van wederopbouw of herstelling uitgevoerd of nog in uitvoering, door tusschenkomst der openbare besturen, aan gebouwen en kunstwerken vernield of beschadigd door oorlogsfeiten. Deze herziening zal geschieden in overeenstemming met de bepalingen der Koninklijke besluiten van 18 September 1924, verschenen in den <i>Moniteur</i> van 24 December 1924, en van 16 Maart 1926, verschenen in den <i>Moniteur</i> van 28 Maart 1926.)		
<i>Allerlei uitgaven.</i>		
Arbeidsongevallen (wet van 24 December 1903). Hulp gelden. Uitvoering der verplichtingen die ten laste van den Staat vallen, uit hoofde van ongevallen, door de diensten van den Dienst voor vereffening der oorlogsschade, aan derden veroorzaakt.	81	
Eerste termijn der pensioenen, te verleen en aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	82	
Verleening van hulp gelden, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulp gelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan die per- sonen welke een gering pensioen genieten. Hulp gelden voor onkosten veroorzaakt door de laatste ziekte en de begrafenis van gepensioneerde ambtenaren, beambten en dienstlieden, wier familie in nood verkeert.	83	
Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der administratieve briefwisseling	84	
<i>Onvoorziene uitgaven.</i>		
Onvoorziene uitgaven, niet opgesomd in de Begroeting . . . . .	85	
287,984,930 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.	

## DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	<b>MINISTÈRE DES TRANSPORTS</b>	
	I. — <i>Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>	
86	Jonction Nord-Midi : adjudication-concours des travaux de la Jonction et menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à ces travaux . . . . .	2,625,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS . . . . . fr.	. . . . .
	<b>MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES</b>	
	II. — <i>Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</i>	
87	Télégraphes et Téléphones. — Remise en état de locaux, remplacement de cuivreriers, etc. . . . .	150,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES . . . . . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 26 octobre 1930.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Finances,  
B<sup>on</sup> M. HOUTART.



## BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service — TOTAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
2,625 000 »	<p style="text-align: center;"><b>MINISTERIE VAN VERKEERWEZEN</b></p> <p style="text-align: center;">I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven.</i></p> <p>Noord-Zuidverbinding : aanbesteding-wedstrijd voor de Verbindingswerken en verschillende kleine uitgaven niet in verband met het groot onderhoud dzer werken.</p>	86
2,625,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.	
150,000 »	<p style="text-align: center;"><b>MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN</b></p> <p style="text-align: center;">II. — <i>Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade</i></p> <p>Telegraf en Telefonen. — Herstelling der lokalen, vervanging van koperwerk, enz.</p>	87
150,000	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden  
aan Ons besluit van 26 October 1930.

**ALBERT.**

VAN 'S KONINGS WEGE :  
De Minister van Financiën :  
B<sup>on</sup> M. HOUTART.



**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1931.**

---

**TABLEAU II**

---

**RECETTES EXTRAORDINAIRES**

---

---

[N° 4 — XVI]

**BEGROTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN  
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

**TABEL II**

**BUITENGEWONE ONTVANGSTEN**

TABLEAU II. — RECETTES EXTRAORDINAIRES.

ADMINISTRATIONS.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		<i>I. — Recettes extraordinaires.</i>	
Enregistrement et Domaines.  Trésorerie, etc.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'État ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête . . . . .	200,000 »
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles . . . . .	12,000,000 »
	3	Quatrième versement à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'État au nord de la ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927 . . . . .	9,150,000 »
	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925 . . . . .	3,493,500 »
	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime . . . . .	323,000 »
	6	Capital amorti ou rétrocédé des obligations 6% de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, appartenant à l'État . . . . .	17,500,000 »
	7	Recettes des services frigorifiques (en liquidation) . . . . .	5,750,000 »
	8	Recettes diverses . . . . .	5,000,000 »
		<i>II. — Recettes de réparation.</i>	
Enregistrement et Domaines.	9	Ancien Office des Régions dévastées : vente de matériaux de construction . . . . .	20,000 »
	10	Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et bâtiments par suite de relotissement. — Recettes diverses. . . . .	1,600,000 »
	11	Office de liquidation des dommages de guerre : avances faites aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3 <sup>e</sup> alinéa, de la loi du 10 mai 1919. — Recouvrement d'intérêts et remboursement de capitaux . . . . .	5,000 »
	12	Office de liquidation des dommages de guerre : indemnités allouées indûment aux sinistrés. — Frais de justice en matière de dommages de guerre . . . . .	3,000,000 »
Enregistrement et Domaines et Trésorerie, etc.	13	Produit de la vente d'objets hors d'usage (hormis l'Ancien Office des Régions dévastées) et arquis en vue de la reconstruction ou de la réparation des biens endommagés par faits de guerre . . . . .	5,000 »
	14	Produit des livraisons allemandes en nature et versements allemands en numéraire (solde du plan Young) . . . . .	574,000,000 »
Trésorerie, etc.	15	Produits divers . . . . .	6,000,600 »
	16	Produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre . . . . .	200,000,000 »
Enregistrement et Domaines.	17	Produit de la réalisation du butin de guerre . . . . .	3,500,000 »
	18	Service de restitution industrielle . . . . .	4,000,000 »
	19	Service de restitution agricole . . . . .	2,000,000 »
	20	Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes : produit de la vente de chalands et remorqueurs . . . . .	2,500,000 »
	21	Versement à prélever sur le produit net de la liquidation des biens allemands mis sous sequestre. . . . .	500,000,000 »
		TOTAL DES RECETTES. fr. . . . .	

TABEL II. — BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

TOTAL. FOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.	BESTUREN.
53.416,500	<p style="text-align: center;"><i>I. — Buitengewone ontvangsten.</i></p> <p>Verkoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op inbeslagneming uitgeoefend op zijn verzoek. . . . .</p> <p>Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen . . . . .</p> <p>Vierde storting te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat ten Noorden der stad, ingevolge de overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927.</p> <p>Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven voor het terugbetaalen der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.</p> <p>Aflossing van obligatiën van reederijen. . . . .</p> <p>Afgelost of wederafgestaan kapitaal der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging van Nijver- raars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade toebehoorende aan den Staat.</p> <p>Ontvangsten der koel- en vriesdiensten (in liquidatie) . . . . .</p> <p>Verschillende ontvangsten . . . . .</p>	1 2 3 4 5 6 7 8	Registratie en Domeinen.    Thesaurie, enz.
1,296,630,000 »	<p style="text-align: center;"><i>II. — Ontvangsten tot herstel.</i></p> <p>Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van bouwmaterialen . . . . .</p> <p>Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van herkaveling — Verschillende ontvangsten.</p> <p>Dienst voor vereffening der oorlogsschade : voorschotten verstrekt aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3<sup>e</sup> lid, der wet van 10 Mei 1919. — Invordering van interesten en uitkeering van kapitalen.</p> <p>Dienst voor vereffening der oorlogsschade : vergoedingen aan de geteisterden ten onrechte toegekend. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade.</p> <p>Opbrengst van den verkoop van buiten gebruik zijnde voorwerpen (met uitsluiting van den voormaligen Dienst der verwoeste gewesten) die aangekocht werden voor heropbouw of herstel van door oorlogsfeiten beschadigde goederen.</p> <p>Opbrengst der Deutsche leveringen in natuur en der Deutsche stortingen in speciën (saldo van het Youngplan).</p> <p>Verschillende opbrengsten . . . . .</p> <p>Opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogsschade . . . . .</p> <p>Opbrengst van het te geldemaken van den oorlogsbuit . . . . .</p> <p>Dienst voor nijverheidsteruggave . . . . .</p> <p>Dienst voor landbouwteruggave . . . . .</p> <p>Invorderingen op de Deutsche leveringen vóór het in werking treden van het Dawes-plan : opbrengst van den verkoop van schuiten en sleepbooten.</p> <p>Bedrag af te nemen op de netto-opbrengst van het liquideeren van Deutsche sequestergoederen. . . . .</p>	10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21	Registratie en Domeinen.      Registratie en Domeinen en Thesaurie, enz.  Thesaurie, enz.    Registratie en Domeinen.
1,350,046,500 »	TOTAAL DER ONTVANGSTEN		



**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1934.**

---

**TABLEAU I**

---

**DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

---

**NOTE**

à l'appui des prévisions de dépenses.

---

---

[N° 4 — XVI]

**BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN  
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1934.**

---

**TABEL I**

---

**BUITENGEWONE UITGAVEN**

---

**NOTA**

tot staving van de vooruitzichten van uitgaven.

**DETTE PUBLIQUE****II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.**

Art. 1. — *Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de la guerre.*

Crédit demandé : 905,000,000 de francs.

Voir note justificative du crédit sollicité à l'article 50 du Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES****I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

Art. 2. — *Avances permanentes en vue du paiement des dépenses incombant à l'Etat, soldées à l'intervention des agents du service extérieur.*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Comme il a été expliqué à l'appui des Budgets de 1920, 1923 et 1929, ces avances sont destinées à constituer un fonds de roulement dans les postes diplomatiques et consulaires.

Par suite, tant de la hausse des frais de chancellerie soldés à l'intervention du dit fonds, que de la création de postes nouveaux qu'il importe de doter d'un fonds de roulement, il y a nécessité de prévoir un nouveau crédit de 300.000 francs.

**MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS****I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

Art. 3. — *Enseignement supérieur. — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liège.*

Crédit demandé : 15,000,000 de francs.

Les travaux des fondations et de la charpente métallique des Instituts de chimie et de métallurgie ont été adjugés en 1930.

Pour 1931, il y a lieu d'adjuger et d'exécuter le travail de maçonnerie.

**OPENBARE SCHULD****II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.**

Art. 1. — *Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen te storten.*

Gevraagd krediet : 905,000,000 frank.

Zie verantwoording voor gevraagd krediet onder artikel 50 der Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1931.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN****I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

Art. 2. — *Bestendige voorschotten met het oog op de betaling der uitgaven welke ten laste van den Staat vallen, en door tusschenkomst van de agenten van den buitendienst vereffend worden.*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Zooals het uitgelegd is geweest tot staving der Begrotingen van 1920, 1923 en 1929, zijn deze voorschotten bestemd tot het vormen van een bedrijfskapitaal voor de diplomatieke en consulaire posten.

Bij gevolg, zoowel van de verhooging der kanselarijskosten betaald door tusschenkomst van het gezegd kasgeld, alsdoor de oprichting van nieuwe posten die van een bedrijfskapitaal behooren voorzien te worden, geldt het een nieuw krediet van 300,000 frank te voorzien.

**MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN****I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

Art. 3. — *Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik.*

Gevraagd krediet : 15,000,000 frank.

De werken der grondvesten en van het metalen getimmerte van de Instituten voor scheikunde en metallurgie werden aanbesteed in 1930.

In 1931, dienen de metselwerken aanbesteed en afgewerkt.



Art. 4. — *Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à St-Ghislain. — Honoraires de l'architecte.*

Crédit demandé : 3,200,000 francs.

La loi du 15 mai 1929 qui étend l'obligation scolaire aux enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, met l'Etat dans l'obligation de construire un pensionnat pour enfants de bateliers afin de rendre possible l'application de cette loi.

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

### I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

#### A. — Grands travaux.

Art. 5. — *Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux, en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril 1928 (4<sup>e</sup> tranche d'une dépense totale fixée par la dite loi, à 1,800,000,000 de francs).*

Crédit demandé : 270,000,000 de francs.

La loi du 24 avril 1928, instituant un Fonds spécial et temporaire des grands travaux, a mis à la disposition du Fonds, pour l'exécution des travaux énumérés à la dite loi, une somme nette de 1,800,000,000 de francs.

L'article 5 de la loi a fixé à 270,000,000 de francs la provision à verser par l'Etat au Fonds pendant l'année 1931.

#### B. — Autres travaux extraordinaires.

Art. 6. — *Palais du Roi, à Bruxelles. — Travaux de parachèvement de l'aile droite.*

Crédit demandé : 5,500,000 francs.

Cette somme est indispensable pour permettre le parachèvement de ce monument.

Art. 7. — *Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des Musées dans l'aile gauche du Palais.*

Crédit demandé : 10,000,000 de francs.

Crédit indispensable pour permettre de poursuivre la centralisation commencée.

Art. 8. — *Ministère des Sciences et des Arts. — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain (3<sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,300,000 francs).*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Continuation des travaux entamés, dans le but de pouvoir mettre à la disposition des Chambres législatives les locaux occupés actuellement par le Département des Sciences et des Arts.

Une troisième tranche est nécessaire parce qu'une partie du crédit alloué en 1930 ne pourra pas être utilisée.

Art. 4. — *Normaal onderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. — Eereloon van den bouwmeester.*

Gevraagd krediet : 3,200,000 frank.

De wet van 15 Mei 1929, welke de schoolplicht uitstrekt tot de kinderen waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben, legt den Staat de verplichting op een kosthuis voor schipperskinderen te bouwen om de toepassing van deze wet mogelijk te maken.

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

### I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

#### A. — Grote werken.

Art. 5. — *Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 24 April 1928 (4<sup>e</sup> schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vastgestelde totale uitgaven).*

Gevraagd krediet : 270,000,000 frank.

De wet van 24 April 1928, tot instelling van het bijzonder en tijdelijk Fonds der groote werken, heeft voor de uitvoering van de in die wet opgesomde werken, een netto som van 1,800,000,000 frank ter beschikking van het Fonds gesteld.

Het artikel 5 der wet heft den aan het Fonds door den Staat te storten voorraad op 270,000,000 frank vastgesteld voor het jaar 1931.

#### B. — Andere buitengewone werken.

Art. 6. — *Koninklijk Paleis, te Brussel. — Voltooiingswerken van den rechtervleugel.*

Gevraagd krediet : 5,500,000 frank.

Het is volstrekt noodzakelijk de voltooiingswerken van dit monument voort te zetten.

Art. 7. — *Jubelpaleis. — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de Musea in den linker-vleugel van het Paleis.*

Gevraagd krediet : 10,000,000 frank.

Dit krediet is onmisbaar om de begonnen centralisatie te kunnen voortzetten.

Art. 8. — *Ministerie van Kunsten en Wetenschappen. — Voltooien der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureelen van dit Departement, Leuvencheweg (3<sup>e</sup> en laatste schijf van een op 5,300,000 frank geraamde uitgaven).*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Voortzetten van werken, begonnen om de lokalen, die thans door bedoeld Departement worden gebruikt, ter beschikking te kunnen stellen van de Wetgevende Kamers.

Een derde schijf is noodig, omdat een deel van het in 1930 toegekende krediet niet zal kunnen benuttigd worden.

Art. 9. — *Musée royal d'Histoire naturelle. — Travaux d'aménagement et construction de nouveaux locaux. — Frais d'études et plans.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

Crédit nécessaire pour achever les études et la confection des projets.

Art. 10. — *Hôtel du Gouvernement provincial à Mons. — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. — Frais d'études et plans.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

Travaux indispensables, dont l'exécution a déjà été envisagée avant la guerre. Ce crédit doit permettre d'entamer les études.

Art. 11. — *Palais des Thermes, à Ostende. — Participation de l'Etat dans les frais de construction (3° et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs).*

Crédit demandé : 4,500,000 francs.

Afin de permettre de liquider le solde de la part d'intervention de l'Etat dans la construction du dit Palais.

Le crédit de 1929 n'a pas été utilisé.

Art. 12. — *Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, achats d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets. — Plans. — Frais de surveillance.*

Crédit total demandé : 4,000,000 de francs.

Litt. A. — Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes . . . . . fr. 1,000,000

Travaux indispensables pour remédier en partie à la grande pénurie de logements pour gendarmes mariés.

Litt. B. — Exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles . . . . . 600,000

Ces travaux sont la continuation de l'appropriation du bâtiment (ancienne école moyenne), à sa destination.

Litt. C. — Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liège (2° et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs) . . . . . 200,000

Crédit nécessaire pour permettre l'achèvement des logements pour lesquels un crédit de 800,000 francs a été alloué en 1930.

Art. 9. — *Koninklijk Natuurhistorisch Museum. — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. — Kosten van studies en teekeningen.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Dit krediet is noodig voor het voltooiën der studies en het opmaken van de ontwerpen.

Art. 10. — *Hotel van het Provinciaal Bestuur, te Bergen. — Bouwen van een nieuw hotel. — Kosten van studies en teekeningen.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Onmisbare werken, waarvan de uitvoering reeds vóór den oorlog in overweging genomen werd. Dit krediet moet toelaten de studies aan te vangen.

Art. 11. — *Badpaleis, te Oostende. — Aandeel van den Staat in de bouwkosten (3° en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank geraamde uitgave).*

Gevraagd krediet : 4,500,000 frank.

Ten einde het saldo van het Staatsaandeel in den bouw van dat Paleis te kunnen vereffenen.

Het krediet van 1929 werd niet gebruikt.

Art. 12. — *Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst van de kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, koopen van perceelen. — Onteigeningen en meubilering. — Studies van ontwerpen. — Teekeningen. — Kosten van toezicht.*

Gevraagd totaal krediet : 4,000,000 frank.

Litt. A. — Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan, te Elsene, op de bestaande fundeeringen . . . . . fr. 1,000,000

Onmisbaar om de groote schaarste aan woningen voor gehuwde gendarmen gedeeltelijk te verhelpen.

Litt. B. — In de gendarmeriekazerne, Leuenscheweg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogen . . . . . 600,000

Deze werken zijn de voortzetting van het geschiktmaken van het gebouw (oude middelbare school) voor zijn bestemming.

Litt. C. — Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne, te Luik (2° en laatste schijf van een op 1,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . . 200,000

Is noodig voor de voltooiing der woningen, waarvoor in 1930 een krediet van 800,000 frank werd toegekend.

Litt. D. — Construction d'une caserne de gendarmerie, à Eupen. — Gros œuvre (1<sup>re</sup> tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) . . . . . 300,000

Travaux indispensables. — La brigade de cette localité est logée à l'étroit et à titre précaire dans des bâtiments loués. — Travaux demandés instamment par le service de la gendarmerie.

Litt. E. — Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie . . . 1,400,000

Somme indispensable pour permettre l'acquisition de bâtiments pour la gendarmerie, à des conditions avantageuses. Cette façon de constituer le casernement est beaucoup moins onéreuse que celle qui consiste en la construction de bâtiments par l'Etat. Faute de crédits semblables, on a dû souvent laisser échapper l'occasion d'acquérir des immeubles à des conditions favorables aux intérêts du Trésor.

Art. 13. — *Port d'Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 26,500,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'un nouveau port de pêche (10<sup>e</sup> tranche d'une dépense totale estimée à 76,000,000 de francs) . . . . . fr. 6,100,000

2° A l'aménagement des terrains industriels dépendant du nouveau port de pêche (4<sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs) . . . . . 3,000,000

3° A la construction de la minque du nouveau port de pêche (4<sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs) . . . 4,000,000

4° A la construction d'un pont basculant sur la tête aval de l'écluse du nouveau port de pêche (4<sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 600,000 francs) . . . . . 550,000

5° A la construction d'un mur de quai sur la rive Ouest du bassin de la Marine et appropriation du fond du bassin à l'emplacement destiné au dock flottant (2<sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 9,250,000 francs) . . . . . 9,150,000

6° A l'établissement d'une estacade-guide le long de la cale de lancement du canot de sauvetage . . . . . 100,000

7° A l'établissement d'un mur de quai sur la rive Est du nouvel avant-port d'Ostende . . . . . 3,500,000

8° Aux dépenses diverses et imprévues. . . . . 100,000

Total. . . . fr. 26,500,000

Litt. D. — Bouwen van een gendarmieriekazerne, te Eupen. — Ruwbouw (1<sup>o</sup> schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave) . . . . . 800,000

Onmisbare werken. — De brigade van die gemeente is voorloopig en zeer krap gehuisvest in gehuurde gebouwen. — De dienst der gendarmerie vraagt met aandrang om uitvoering van die werken.

Litt. E. — Aankoop van perceelen voor de kazerneering der gendarmerie . . . . 1,400,000

Deze som is onontbeerlijk om onder gunstige voorwaarden gebouwen voor de gendarmerie te kunnen aankopen. Deze wijze van tot standbrenging der kazerneering is veel minder kostelijk dan die waarbij door den Staat gebouwen worden opgetrokken. Wegens het ontbreken van dergelijke kredieten heeft men dikwijls de gelegenheid om perceelen op voor de belangen der Schatkist gunstige voorwaarden te verkrijgen, moeten laten voorbijgaan.

Art. 13. — *Haven van Oostende. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 26,500,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het aanleggen van een nieuwe visschershaven (10<sup>e</sup> schijf van een op 76,000,000 frank geraamde totale uitgave). . . . . fr. 6,100,000

2° Het inrichten van de nijverheidsgronden hoorende bij de nieuwe visschershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 6,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . . 3,000,000

3° Het bouwen van de vischmijn der nieuwe visschershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 20,000,000 frank geraamde uitgave) . . . 4,000,000

4° Het bouwen van een wipbrug over het benedenhoofd van de sluis der nieuwe visschershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 600,000 frank geraamde uitgave). . . . . 550,000

5° Het bouwen van een kaaimuur op den Westoever der Marinekom en geschikt maken van den kombodem op de voor het vlodok bestemde plaats (2<sup>e</sup> schijf van een op 9,250,000 frank geraamde uitgave). . . 9,150,000

6° Het aanbrengen van een geleidingsremmingwerk langs de sleephelling der reddingsboot . . . . . 100,000

7° Het maken van een kaaimuur op den Oostoever der nieuwe voorhaven van Oostende . . . . . 3,500,000

8° Verschillende onvoorziene uitgaven. . . . . 100,000

Totaal. . . . fr. 26,500,000

Art. 14. — *Port de Zeebrugge. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 2,050,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'extension du port de pêche (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense évaluée à 12,500,000 francs).	fr. 2,000,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues.	50,000
<b>Total.</b>	<b>fr. 2,050,000</b>

Art. 15. — *Port de Nieuport. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 700,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'une digue et aux travaux de défense en vue de la protection du phare à l'Est du chenal du port (2 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 2,100,000 francs)	fr. 500,000
2° A l'établissement des lignes d'alimentation des feux de musoir des estacades	150,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues.	50,000
<b>Total.</b>	<b>fr. 700,000</b>

Art. 16. — *Canaux brabançons. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 125,000 francs.

Ce crédit est destiné à faire face aux frais d'études relatives à l'établissement d'un avant-port à Vilvorde.

Art. 17. — *Escaut. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 16,910,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'amélioration du bief Berchem-Audenarde (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense encore indéterminée)	fr. 175,000
2° A la reconstruction du pont de Gavere (4 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 2,515,000 francs)	1,300,000
3° Au remplacement du pont provisoire de Syngem par un pont fixe (3 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 3,500,000 francs, non comprise la dépense portée à la section des dépenses afférentes à la réparation des dommages de guerre)	750,000
4° Au remplacement du pont provisoire de Semmerzake par un pont fixe	
<b>A reporter.</b>	<b>fr. 2,225,000</b>

Art. 14. — *Haven van Zeebrugge. — Studies. — Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 2,050,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het uitbreiden der visschershaven (4 <sup>e</sup> schijf van een op 12,500,000 frank geraamde uitgave)	fr. 2,000,000
2° Verschillende onvoorziene uitgaven.	50,000
<b>Totaal.</b>	<b>fr. 2,050,000</b>

Art. 15. — *Haven van Nieuwpoort. — Studies. — Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 700,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het bouwen van een dijk en beweiligingswerken ter bescherming van den vuurtoren beoosten de havengeul (2 <sup>e</sup> schijf van een op 2,100,000 frank geraamde uitgave)	fr. 500,000
2° Het aanleggen van leidingen tot voeding van de koplichten der paal hoofden.	150,000
3° Verschillende onvoorziene uitgaven.	50,000
<b>Totaal.</b>	<b>fr. 700,000</b>

Art. 16. — *Brabantsche kanalen. — Studies. — Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 125,000 frank.

Dit krediet moet dienen om de kosten van studies voor het aanleggen van een voorhaven te Vilvorde te dekken.

Art. 17. — *Schelde. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 16,910,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° De verbetering van het pand Berchem-Oudenaarde (4 <sup>e</sup> schijf van een nog niet bepaalde uitgave)	175,000
2° Het herbouwen van de brug te Gavere (4 <sup>e</sup> en laatste schijf van een uitgave geraamd op 2,515,000 frank)	1,300,000
3° Het vervangen van de noodbrug te Syngem door een vaste brug (3 <sup>e</sup> schijf van een uitgave geraamd op 3,500,000 frank, niet inbegrepen de uitgave vermeld in de sectie der uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade).	750,000
4° Het vervangen van de noodbrug te Semmerzake door een vaste brug	
<b>Over te dragen.</b>	<b>fr. 2,225,000</b>

Report . fr.	2,225,000
(2° tranche d'une dépense encore indéterminée) . . . . .	1,500,000
5° A la reconstruction du pont Madou et à l'amélioration du fleuve aux abords et dans la traverse de Gand (4° tranche d'une dépense évaluée à 12,500,000 fr.)	1,000,000
6° A l'amélioration du bras Ouest de la dérivation du « Strop », à Gand, et du fleuve en vue de la navigation des bateaux de 600 tonnes (3° tranche d'une dépense estimée à 50,000,000 de francs).	1,000,000
7° A la construction d'un mur de quai dans le sas de l'écluse de Gentbrugge. . .	3,500,000
8° A l'amélioration des accès au pont levant de la porte d'Anvers, à Gand . . .	2,000,000
9° A l'exhaussement, aux consolidations, à l'élargissement et à la reconstruction des digues de l'Escaut (5° tranche d'une dépense estimée à 12 millions de francs) . . . . .	1,800,000
10° Au redressement de l'Escaut au droit de Termonde et à la reconstruction du pont (4° tranche d'une dépense estimée à 22,500,000 francs) . . . . .	100,000
11° A la reconstruction des estacades des ponts de Heusden et de Melle . . . .	300,000
12° Aux dragages entre l'écluse et le pont de Gentbrugge . . . . .	400,000
13° Aux dragages de l'ancien canal de Calcken . . . . .	280,000
14° A l'établissement de postes d'amarrage entre la rade d'Anvers et l'embouchure du Rupel . . . . .	200,000
15° A la consolidation des digues de Krankeloon et de Real . . . . .	1,000,000
16° A la reconstruction du mur de quai de Doel . . . . .	500,000
17° A la construction d'un mur de quai le long de l'Escaut, à Burght . . . . .	805,000
18° Aux dépenses diverses et imprévues.	300,000
<b>Total . . fr.</b>	<b>16,910,000</b>

Art. 18. — *Lys.* — *Etudes, expropriations et travaux.* — *Subsides.*

Crédit demandé : 4,100,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont d'Harlebeke (4° tranche d'une dépense estimée à 3,625,000 francs) . . . . . fr.	1,500,000
2° A la construction d'un mur de quai à Menin . . . . .	900,000
<b>A reporter . . fr.</b>	<b>2,400,000</b>

Overdracht. . fr.	2,225,000
(2° schijf van een nog niet bepaalde uitgave) . . . . .	1,500,000
5° Het herbouwen van de Walpoortbrug en het verbeteren van den stroom om en in Gent (4° schijf van een totale uitgave geraamd op 12,500,000 frank) . .	1,000,000
6° Het verbeteren van den westerarm der afleiding van het Strop, te Gent, en van den stroom, om hem bevaarbaar te maken voor schepen van 600 ton (3° schijf van een uitgave geraamd op 50,000,000 frank) . . . . .	1,000,000
7° Het bouwen van een kaaimuur in het sas der sluis te Gentbrugge. . . . .	3,500,000
8° Het verbeteren van de toegangen naar de ophaalbrug van de Antwerpsche poort, te Gent . . . . .	2,000,000
9° Het verhoogen, versterken, verbreden en herbouwen van de dijken der Schelde (5° schijf van een uitgave geraamd op 12,000,000 frank) . . . . .	1,800,000
10° Het rechtekken van de Schelde te Dendermonde en het herbouwen van de brug (4° schijf van een uitgave geraamd op 22,500,000 frank) . . . . .	100,000
11° Het herbouwen van de remmingwerken der bruggen te Heusden en te Melle . . . . .	300,000
12° De baggerwerken tusschen de sluis en de brug te Gentbrugge . . . . .	400,000
13° De baggerwerken in de oude vaart van Calcken . . . . .	280,000
14° Het aanleggen van meerposten tusschen de reede van Antwerpen en de monding van de Rupel . . . . .	200,000
15° Het versterken van de dijken van Krankeloon en Real . . . . .	1,000,000
16° Het herbouwen van den kaaimuur te Doel . . . . .	500,000
17° Het aanleggen van een kaaimuur langs de Schelde, te Burght . . . . .	805,000
18° Allerhande onvoorziene uitgaven.	300,000
<b>Totaal . . fr.</b>	<b>16,910,000</b>

Art. 18. — *Leie.* — *Studies, onteigeningen en werken.* — *Toelagen.*

Gevraagd krediet : 4,100,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Harlebeke (4° schijf van een totale uitgave geraamd op 3,625,000 frank) . . . . .	1,500,000
2° Het bouwen van een kaaimuur te Meenen. . . . .	900,000
<b>Over te dragen. . fr.</b>	<b>2,400,000</b>

Report. . fr.	2,400,000
3° Au redressement et calibrage de la Lys mitoyenne entre Comines et Menin.	250,000
4° A la construction d'un pont à Deynze . . . . .	800,000
5° A l'amélioration de la rivière en amont du pont de Deynze . . . . .	600,000
6° Aux dépenses diverses et imprévues	50,000
<b>Total . . fr.</b>	<b>4,100,000</b>

Art. 19. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 125,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'une maison éclusière à Boesinghe (écluse de Boesinghe-Sas) . . . . . fr.	100,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues	25,000
<b>Total . . fr.</b>	<b>125,000</b>

## II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 20. — *Routes et raccordements. — Ponts. — Etudes et travaux de reconstruction et de réfection.*

Crédit demandé : 8,000,000 de francs,

pour assurer le paiement des travaux de reconstruction ci-après :

Numéro d'ordre.	DESIGNATION DES TRAVAUX	Montant de la dépense.
<i>Province de Flandre Occidentale :</i>		
1.	Restauration de divers ouvrages d'art de l'arrondissement de Nieuport et du pont d'Oudenbourg . . . . . fr.	600,000
<i>Province de Flandre Orientale :</i>		
1.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Berchem, et aménagement des rampes d'accès . . . . .	3,500,000
<i>Province de Hainaut :</i>		
1.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Helchin-Pottes . . . . .	1,700,000
2.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Pecq . . . . .	1,700,000
	<b>Total . . fr.</b>	<b>7,500,000</b>
	Dépenses diverses et imprévues	500,000
	<b>Total général . . fr.</b>	<b>8,000,000</b>

Overdracht. . fr.	2,400,000
3° Het rechtekken en kalibreeren van de gemeenschappelijke Leie tusschen Komen en Meenen . . . . .	250,000
4° Het bouwen van een brug te Deynze	800,000
5° Het verbeteren van de rivier boven de brug te Deynze . . . . .	600,000
6° Allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
<b>Totaal . . fr.</b>	<b>4,100,000</b>

Art. 19. — *Kanaal van Ieper naar den Yser. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 125,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het bouwen van een sluiswachtershuis te Boesinghe (Sluis te Boesinghe-Sas) . . fr.	100,000
2° Allerhande onvoorziene uitgaven .	25,000
<b>Totaal . . fr.</b>	<b>125,000</b>

## II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 20. — *Wegen en verbindingen. — Bruggen. — Studies en werken voor herbouw en herstelling.*

Gevraagd krediet : 8,000,000 frank,

om te voorzien in de betaling van de hierna aangegeven weder opbouwwerken :

Volg-nummer.	OMSCHRIJVING DER WERKEN.	Bedrag der uitgave.
<i>Province West-Vlaanderen :</i>		
1.	Herstelling van verschillende kunstwerken van het arrondissement Nieuwpoort en van de brug te Oudenbourg . . fr.	600,000
<i>Province Oost-Vlaanderen :</i>		
1.	Herbouwen van de brug over de Schelde, te Berchem, en inrichting van de oprillen . . . . .	3,500,000
<i>Province Henegouw :</i>		
1.	Herbouwen van de brug over de Schelde, te Helchin-Pottes . . . . .	1,700,000
2.	Herstellen van de brug over de Schelde, te Pecq . . . . .	1,700,000
	<b>Totaal . . fr.</b>	<b>7,500,000</b>
	Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .	500,000
	<b>Algemeen totaal . . fr.</b>	<b>8,000,000</b>

Art. 21. — *Palais de Justice de Bruxelles. — Remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie en cuivre et en bronze réquisitionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands.*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Ce crédit est indispensable et est justifié par la nature des travaux à faire. Le crédit alloué pour cet objet en 1930 n'a pas été utilisé.

Art. 22. — *Travaux de reconstruction de la caserne de gendarmerie de Gedinne, incendiée pendant la guerre.*

Crédit demandé : 280,000 francs.

Crédit indispensable et justifié par la nature des travaux à faire. Le crédit alloué pour ces travaux en 1929 (180,000 francs) n'a pas pu être employé, étant insuffisant.

Art. 23. — *Port de Nieuport. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 6,375,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de la partie amont de l'estacade Ouest du chenal de Nieuport (3° tranche d'une dépense évaluée à 7,000,000 de francs) fr. 3,000,000

2° A la reconstruction de l'estacade Est et de ses jetées basse et haute (3° tranche d'une dépense évaluée à 25 millions) . . . 2,000,000

3° A la restauration et à la reconstruction des estacades guides près de la tête éclusée du bassin à flot, des estacades des perrés du chenal d'accès de celui-ci, des embarcadères en bois et des perrés de la rive Ouest du bassin à flot (3° tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de fr.) 1,000,000

4° A l'aménagement d'une travée mobile dans le pont établi sur le chenal. . . 350,000

5° Aux dépenses diverses et imprévues 25,000

Total . . fr. 6,375,000

Art. 24. — *Côte. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 600,000 francs.

Ce crédit est destiné à la remise en état du pavement céramique du promenoir de la digue d'Ostende entre la rue Paul Hoyoux et la chaussée du Crocodile, à Middelkerke.

Art. 21. — *Justitiepaleis te Brussel. — Vervangen van handvatten, krukken, spanjoletten en andere ijzerkraemerij van koper en brons, tijdens de bezetting door de Duitschers opgeëischt.*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodig en is gerechtvaardigd door den aard zelf van de uit te voeren werken. Het daarvoor in 1930 toegekende krediet werd niet gebruikt.

Art. 22. — *Herbouwen van de gendarmeriekazerne te Gedinne, tijdens den oorlog afgebrand.*

Gevraagd krediet : 280,000 frank.

Volstrekt noodig en gerechtvaardigd door den aard van de uit te voeren werken. Het in 1929 voor deze werken toegekend krediet (180,000 frank) kon niet gebruikt worden, daar het niet volstond.

Art. 23. — *Haven van Nieuwpoort. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 6,375,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van het bovenwaartsgedeelte van het wester staketsel der havengeul van Nieuwpoort (3° schijf van een uitgave geraamd op 7 miljoen frank) . . . . . fr. 3,000,000

2° Het herbouwen van het Oosterstaketsel van het laag en het hooghoofd er van (3° schijf van een uitgave geraamd op 25,000,000 frank) . . . . . 2,000,000

3° Het herstellen en herbouwen van het geleidingsremmingswerk tegen het sluishoofd van de vlotkom, van de remmingswerken der steenglooiingen van de toegangsgeul naar die kom, van de houten steigers en van de steenglooiingen van den Westeroever van de vlotkom (3° schijf van een uitgave geraamd op 6,000,000 frank) . . . . . 1,000,000

4° Het aanbrengen van een beweegbare overspanning in de brug over de vaartgeul . . . . . 350,000

5° Allerhande onvoorziene uitgaven . 25,000

Totaal . . fr. 6,375,000

Art. 24. — *Kust. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 600,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het herstellen van den ceramiëkvloer van den wandelweg op den dijk te Oostende, tusschen de Paul Hoyouxstraat en den Crocodilesteenweg, te Middelkerke.



Art. 25. — *Port de Zeebrugge. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 2,390,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de deux maisons éclusières . . . . . fr.	200,000
2° Aux travaux de reconstruction des estacades d'accès à l'écluse maritime et travaux divers . . . . .	2,190,000
<b>Total . . . fr.</b>	<b>2,390,000</b>

Art. 26. — *Canal de Nieuport à Dunkerque. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 600,000 francs.

Ce crédit est destiné à la reconstruction du pont du Pélican, près de Nieuport.

Art. 27. — *Canal de Blaton à Ath. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 1,100,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction des culées du pont levis de Grosage . . . . . fr.	350,000
2° A la reconstruction des parties métalliques des ponts-levis Rosa, Ladrie et Trois-Fontaines . . . . .	500,000
3° A l'achèvement des ponts des Ecacheries et de Grosage . . . . .	200,000
4° Aux dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000
<b>Total . . . fr.</b>	<b>1,100,000</b>

Art. 28. — *Canal de Pommeroeul à Antoing. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 1,900,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Blaton . . . . . fr.	600,000
2° A la reconstruction du pont de Ponchaux . . . . .	1,250,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000
<b>Total . . . fr.</b>	<b>1,900,000</b>

Art. 29. — *Escaut. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 2,540,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de deux maisons éclusières à Espierres . . . . . fr.	250,000
2° Au remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe . . . . .	1,500,000
<b>A reporter . . . fr.</b>	<b>1,750,000</b>

Art. 25. — *Haven van Zeebrugge. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 2,390,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van twee sluiswachtershuizen . . . . . fr.	200,000
2° Het herbouwen van de toeleidingsremmingwerken van de zeesluis en verschillende werken . . . . .	2,190,000
<b>Totaal . . . fr.</b>	<b>2,390,000</b>

Art. 26. — *Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 600,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het herbouwen van de Pelikaanbrug nabij Nieuwpoort.

Art. 27. — *Kanaal van Blaton naar Ath. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 1,100,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de landhoofden der ophaalbrug te Grosage . . . . . fr.	350 000
2° Het herbouwen van de ijzeren gedeelten van de ophaalbruggen Rosa, Ladrie en Trois-Fontaines . . . . .	500,000
3° Het voltooiën van de bruggen van « Les Ecacheries » en van Grosage . . . . .	200,000
4° Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .	50,000
<b>Totaal . . . fr.</b>	<b>1,100,000</b>

Art. 28. — *Kanaal van Pommeroeul naar Antoing. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 1,900,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Blaton . . . . . fr.	600,000
2° Het herbouwen van de brug te Ponchaux . . . . .	1,250,000
3° Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .	50,000
<b>Totaal . . . fr.</b>	<b>1,900,000</b>

Art. 29. — *Schelde. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 2,540,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van 2 sluiswachtershuizen te Spiere . . . . . fr.	250,000
2° Het vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug . . . . .	1,500,000
<b>Over te dragen . . . fr.</b>	<b>1,750,000</b>



Report. . . fr.	1,750,000
3° A la reconstruction du pont de Syn- gem (3° tranche d'une dépense estimée à 1,600,000 francs) . . . . .	750,000
4° Aux dépenses diverses et imprévues	40,000
Total . . . fr.	<u>2,540,000</u>

Art. 30. — *Lys. — Etudes et travaux. — Subsidés.*

Crédit demandé : 50,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Frelinghien sur a Lys mitoyenne . . . . . fr.	25,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues	25,000
Total . . . fr.	<u>50,000</u>

Art. 31. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes  
et travaux.*

Crédit demandé : 5,150,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la remise en état du canal : construction d'écluses de ponts, des murs de quai à Ypres, réta- blissement des plantations, etc. . . . fr.	5,100,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues	50,000
Total . . . fr.	<u>5,150,000</u>

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

### I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 32. — *Services frigorifiques de l'État  
(en liquidation).*

#### 1° Dépenses d'exploitation.

a) *Personnel temporaire : traitements,  
indemnités et divers.*

Crédit demandé : 825,000 francs.

QUALITE.	Nombre d'agents.	Dépense.
Directeur . . . . .	1	46,400
Chef de la comptabilité . . . . .	1	40,600
Inspecteur des comptabilités. . . . .	1	40,600
Secrétaire . . . . .	1	25,520
Directeurs d'entrepôt . . . . .	2	72,500
Gestionnaires d'entrepôt . . . . .	3	70,300
Commis . . . . .	8	170,305
Sténo-dactylographes . . . . .	2	35,770
Huissier . . . . .	1	14,950
Messenger . . . . .	1	13,300
Concierge . . . . .	1	4,700
	<u>22</u>	
A reporter. . . fr.		<u>534,945</u>

Overdracht. . . fr.	1,750,000
3° Het herbouwen van de brug te Syn- gem (3° schijf van een op 1,600,000 frank geraamde uitgave). . . . .	750,000
4° Verschillende onvoorziene uitgaven	40,000
Totaal . . . fr.	<u>2,540,000</u>

Art. 30. — *Leie. — Studies en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 50,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Frelinghien over de gemeenschappelijke Leie . . . . . fr.	25,000
2° Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .	25,000
Totaal . . . fr.	<u>50,000</u>

Art. 31. — *Kanaal van Ieper naar den Yzer. —  
Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 5,150,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het in goede staat herstellen van het kanaal : bouwen van sluizen, bruggen, kaaimuren te Ieper, weer aanleggen van beplantingen, enz. fr.	5,100,000
2° Verschillende onvoorziene uitgaven	50,000
Totaal . . . fr.	<u>5,150,000</u>

## MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG

### I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 32. — *Koel- en vriesdiensten van den Staat  
(in liquidatie).*

#### 1° Bedrijfskosten.

a) *Tijdelijk personeel : jaarwedden,  
vergoedingen en allerlei.*

Gevraagd krediet : 825,000 frank.

RANG.	Getal personeels- leden.	Uitgave.
Directeur . . . . .	1	46 400
Hoofd der comptabiliteit . . . . .	1	40,600
Opziener der comptabiliteiten . . . . .	1	40,600
Secretaris . . . . .	1	25,520
Directeurs van de stapelplaats . . . . .	2	72,500
Beheerders van de stapelplaats . . . . .	3	70,300
Kommiezen . . . . .	8	170,305
Steno-typisten . . . . .	2	35,770
Kamerbewaarder . . . . .	1	14,950
Bode . . . . .	1	13,300
Concierge . . . . .	1	4,700
	<u>22</u>	
Over te dragen. . . fr.		<u>534,945</u>

	Report . . fr.	534,945		Overdracht. . fr.	534,945
Indemnité à un chef de bureau, à titre personnel . . . . .		2,500	Vergoeding aan een bureelhoofd, ten persoonlijke titel . . . . .		2,500
Indemnité de résidence . . fr.		11,500	Verblijfsvergoeding. . . . fr.		11,500
Indemnité familiale . . . . .		9,500	Gezinsvergoeding . . . . .		9,500
		<u>21,000</u>			<u>21,000</u>
	Fr.	558,445		Fr.	558,445
Indemnités éventuelles de licenciement .		175,000	Gebeurlijke vergoeding voor afdanking .		175,000
Cotisations patronales pour pensions . .		25,000	Werkgeversbijdragen voor pensioenen .		25,000
Prévisions pour augmentations, imprévus et divers. . . . .		66,555	Voorziening voor verhoogingen, onvoorziene en allerhande zaken : . . . . .		66,555
		<u>825,000</u>			<u>825,000</u>
	Total . . fr.			Totaal . . fr.	

## b) Salaires du personnel ouvrier.

Crédit demandé : 900,000 francs.

## b) Loon van het arbeiderspersoneel.

Gevraagd krediet : 900,000 frank.

QUALITE.	Nombre d'agents.	Dépense.	RANG.	Getal personeels-leden.	Uitgave.
Personnel technique de la Direction Générale . . . . .	2	41,225	Technisch personeel der Algemeene Directie. . . . .	2	41,225
Nettoyeuse de la Direction générale	1	4,400	Schoonmaakster der Algemeene Directie . . . . .	1	4,400
Magasinier général . . . . .	1	14,300	Algemeene magazijnhouder. . . . .	1	14,300
<b>Personnel :</b>			<b>Personeel :</b>		
Entrepôt d'Anvers . . . . .	12	187,500	Stapelplaats van Antwerpen. . . . .	12	187,500
» de Bruxelles. . . . .	13	208,600	» Brussel . . . . .	13	208,600
» de Gand . . . . .	9	118,100	» Gent . . . . .	9	118,100
» de Bressoux. . . . .	4	49,800	» Bressoux . . . . .	4	49,800
» de Marcinelle . . . . .	3	43,400	» Marcinelle . . . . .	3	43,400
» d'Audenarde . . . . .	2	25,075	» Oudenaarde . . . . .	2	25,075
» d'Ypres . . . . .	2	27,100	» Ieper . . . . .	2	27,100
	<u>49</u>	<u>719,500</u>		<u>49</u>	<u>719,500</u>
Salaires : manutentions pour compte de clients (frais récupérables). . . . .		80,500	Loonen wegens behandeling voor rekening van klanten (invorderbare kosten) . . . . .		80,500
Cotisations patronales pour pensions . .		10,000	Werkgeversbijdragen voor pensioenen .		10,000
Participation à la Caisse de compensation (allocations familiales) . . . . .		15,000	Bijdrage aan de Compensatiekas (gezinsvergoedingen). . . . .		15,000
Prévisions pour augmentations et imprévus . . . . .		75,000	Voorziening wegens verhoogingen en onvoorziene zaken . . . . .		75,000
		<u>900,000</u>			<u>900,000</u>
	Total . . fr.			Totaal . . fr.	

c) *Frais généraux; loyers, redevances, approvisionnements, entretien et réparations, etc.*

Crédit demandé : 2,100.000 francs.

A. — FRAIS D'EXPLOITATION :

1° *Assurances :*

Prévisions pour primes à payer pour assurances marchandises . . . fr.	190,000	
Prime « incendie » pour le bâtiment d'Anvers . . . . .	14,000	
Assurances collectives ouvrières . . . . .	25,000	
		229,000

2° *Frais divers :*

Fournitures de bureau . . . fr.	7,000	
Timbres, télégrammes, téléphone	20,000	
Frais de voyage . . . . .	40,000	
Loyers et redevances . . . . .	150,000	
Frais de publicité . . . . .	20,000	
Chauffage et éclairage des bureaux . . . . .	60,000	
Entretien et réparation des imbles, wagons, mobilier, etc. . . . .	500,000	
Frais pour compte de clients à la réception et à l'expédition des marchandises (frais récupérables) . . . . .	50,000	
Prévisions pour primes au personnel . . . . .	52,500	
Frais divers et imprévus pouvant résulter de pertes, avaries, etc. . . . .	100,000	
		999,500

B. — APPROVISIONNEMENTS DIVERS :

Huile incongélable . . . . fr.	3,000	
» pour mouvements . . . .	1,500	
» » moteurs . . . . .	4,000	
» » transformateurs . . . .	2,500	
» combustible . . . . .	9,500	
Charbons . . . . .	29,000	
Energie électrique . . . . .	745,000	
Ammoniaque . . . . .	55,000	
Essence pour autos . . . . .	12,000	
Imprévus . . . . .	10,000	
		871,500

Total . . fr. 2,100,000

2° *Dépenses de premier établissement.*

Crédit demandé : 200,000 francs,

en vue de faire face à de petits travaux, honoraires ou achats dont la nécessité viendrait à s'imposer au cours de l'exercice.

c) *Algemeene kosten; huurprijzen, vergoedingen, voorraden, onderhoud en herstellingen, enz.*

Gevraagd krediet : 2,100,000 frank.

A. — EXPLOITATIEKOSTEN :

1° *Verzekeringen :*

Te voorzien voor te betalen premiën voor goederenverzekering . . . fr.	190,000	
Brandpremie voor gebouw Antwerpen . . . . .	14,000	
Gemeenschappelijke verzekering voor werklieden . . . . .	25,000	
		229,000

*Allerhande kosten :*

Bureelbenodigdheden . . . fr.	7,000	
Zegels, telegrammen, telefoon . . . . .	20,000	
Reiskosten . . . . .	40,000	
Huursommen en vergoedingen . . . . .	150,000	
Kosten voor publiceering . . . . .	20,000	
Verwarming en verlichting der bureelen . . . . .	60,000	
Onderhoud en herstelling der gebouwen, wagons, mobilair, enz. . . . .	500,000	
Kosten voor rekening van klanten bij de ontvangst en bij de verzending der koopwaren (invorderbare kosten) . . . . .	50,000	
Te voorzien voor premies aan het personeel . . . . .	52,500	
Allerhande en onvoorziene kosten die mochten voortspruiten uit verliezen, schaden, enz. . . . .	100,000	
		999,500

B. — ALLERHANDE VOORRADEN :

Onbevriesbare olie . . . . fr.	3,000	
Smeerolie . . . . .	1,500	
Olie voor motors . . . . .	4,000	
» transformators . . . . .	2,500	
Brandbare olie . . . . .	9,500	
Steenkolen . . . . .	29,000	
Electrische energie . . . . .	745,000	
Ammoniak . . . . .	55,000	
Auto essence . . . . .	12,000	
Onvoorziene uitgaven . . . . .	10,000	
		871,500

Totaal . . fr. 2,100,000

2° *Kosten voor eerste inrichting.*

Gevraagd krediet : 200,000 frank,

met het oog op het voorzien in kleine werken, honoraria of aankopen waarvan de noodzakelijkheid mocht worden vastgesteld in den loop van het dienstjaar.

**MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.**

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.  
Service technique du Génie.**

Art. 33. — *Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux, ainsi que pour les dépôts d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations).*

Crédit demandé : 500,000 francs.

Continuation du programme d'ensemble dont l'exposé a été fait à l'occasion des Budgets précédents.

Art. 34. — *Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands, ainsi que pour les sites historiques de guerre.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

L'acquisition des terrains en question a été justifiée lors de l'établissement des Budgets précédents.

La somme demandée sera suffisante pour le paiement des terrains dont l'acquisition pourra être réalisée en 1931.

Art. 35. — *Construction d'installations diverses au camp de Beverloo. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Le crédit demandé doit servir, en ordre principal, à l'exécution des travaux suivants :

- a) Continuation de la modernisation des latrines et des égouts;
- b) Construction d'un abri pour 50 chevaux;
- c) Eclairage des bâtiments en construction.

Art. 36. — *Mons. — Transformation de la caserne Guillaume. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 650,000 francs.

Continuation du programme arrêté.

Le crédit demandé doit servir à :

- a) L'achèvement de l'aile Nord. La transformation devenue urgente de la salle d'affusion a été effectuée, en 1930, sur le crédit alloué pour la transformation de l'aile Nord;
- b) La construction de citernes;
- c) Le pavage de la cour.

Art. 37. — *Construction de logements privés dans les camps. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 500,000 francs.

La crise des logements persiste aux environs des camps. D'ailleurs les villages voisins n'offrent que

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.  
Technische dienst der Genie.**

Art. 33. — *Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor bijdepots en bijparken, voor divisiedepots en parken, voor gewestelijke parken, evenals voor de legerdepots (werken, studiën, toezicht, ont-eigeningen).*

Gevraagd krediet : 500,000 frank.

Voort uitwerken van het algemeen programma dat bij de vorige Begrootingen werd uiteengezet.

Art. 34. — *Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Het aankopen van die terreinen werd bij het op-maken van de vorige Begrootingen gerechtvaardigd,

De gevraagde som zal volstaan voor 't betalen van de gronden die in 1931 zullen kunnen aangekocht worden.

Art. 35. — *Bouwen van allerlei inrichtingen in het kamp van Beverloo. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet heeft voornamelijk tot doel, onderstaande werken uit te voeren :

- a) Gemakken en riolen voort moderniseeren;
- b) Bouwen van een dekking voor 50 paarden;
- c) Verlichting van in aanbouw zijnde gebouwen.

Art. 36. — *Bergen. — Veranderen van de kazerne Guillaume. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 650,000 frank.

Voort uitwerken van het vastgesteld programma.

Het gevraagd krediet dient om :

- a) Den Noordervleugel te voltooiën. De spoedvereischende verandering van de stortbadzaal werd, in 1930, uitgevoerd op het krediet voor het veranderen van den Noordervleugel verleend;
- b) Regenputten te bouwen;
- c) Het binnenplein te bestraten.

Art. 37. — *Bouwen van privaatwoningen in de kampen. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 500,000 frank.

Woningnood heerscht bij voortdoring in de omgeving der kampen. In de naburige dorpen zijn, trouw-

fort peu de ressources en logements analogues à ceux nécessaires pour les officiers et sous-officiers mariés.

De plus, les effectifs permanents qui ont été logés dans les camps ont été augmentés. Il est indispensable de construire de nouveaux logements pour officiers et sous-officiers mariés, ce qui facilitera le recrutement du personnel, notamment pour les établissements d'instruction.

La somme demandée ci-dessus est destinée, en ordre principal, à achever des pavillons dont les fondations sont faites depuis quelques années et qui risqueraient de devenir inutilisables si l'on tardait à terminer ces travaux.

Art. 38. — *Louvain. — Construction aux casernes St-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers. (Travaux, études, surveillance.)*

Gevraagd krediet : 1,100,000 frank.

Cette somme est nécessaire pour permettre la construction de hangars pour remiser le matériel à moteur de l'artillerie portée qui vient s'installer à Louvain et pour construire les aménagements qu'impose la nouvelle occupation des casernes.

Art. 39. — *Relèvement du système défensif du Pays. (Travaux de fortification : remise en état ou construction d'ouvrages, y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts) (études, expériences, armement et munitions, outillage, matières, main-d'œuvre, etc.).*

Crédit demandé : 300,000,000 de francs.

Le crédit demandé servira à la continuation : 1° des travaux de fortification du Pays et à l'établissement de certains dispositifs de destruction et d'inondation; 2° de l'armement de certains forts.

#### Service des hôpitaux.

Art. 40. — *Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes : travaux d'achèvement.*

Crédit demandé : 800,000 francs

En 1930, une somme de 1,000,000 de francs a été allouée pour terminer l'Hôpital militaire de Namur (Salzinnes).

Toutefois, un dernier crédit de 800,000 francs est indispensable pour achever le dit hôpital, parce qu'il faut apporter certaines modifications aux dispositions arrêtées et prévoir des installations supplémentaires — notamment la création d'une buanderie, — le linge des malades ne pouvant, contrairement à ce qui avait été prévu, être lavé au magasin de couchage de la place.

wens, heel weinig woningen voorhanden, die voor gehuwde officieren en onderofficieren geschikt zijn.

Daarenboven liggen er meer bestendige troepen in de kampen. Onontbeerlijk is het nieuwe woningen voor gehuwde officieren en onderofficieren te bouwen; dit zal de werving van personeel, namelijk bij de opleidingsinrichtingen, vergemakkelijken.

Voormelde som is vooral bestemd voor het voltooiën van paviljoenen waarvan de grondvesten sedert enkele jaren reeds gelegd zijn en die gevaar zouden loopen onbruikbaar te worden, moest het voleinden dier werken langer uitgesteld worden.

Art. 38. — *Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de St-Maartens-, De Bay- en Tarweschoofkazernen. (Werken, studiën, toezicht.)*

Crédit demandé : 1,100,000 francs.

Deze som is noodig om loodsen te bouwen waarin het motormaterieel der gedragen artillerie, die naar Leuven komt, kan ondergebracht worden, en om de kazernen, met het oog op de nieuwe bezetting er van, geschikt te maken.

Art. 39. — *Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie- en toezichtskosten inbegrepen; inrichting voor onderwaterzetting en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten) (studiën, proefnemingen, wapening en munitie, werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.).*

Gevraagd krediet : 300,000,000 frank.

Het krediet dient : 1° om 's Lands verdedigingswerken te vervolgen en sommige inrichtingen voor vernieling en onderwaterzetting aan te brengen; 2° sommige forten voort te bewapenen.

#### Dienst der hospitalen.

Art. 40. — *Militair Hospitaal van Namen, te Salzinnes : voltooiingswerken.*

Gevraagd krediet : 800,000 frank

In 1930 werd er een som van 1,000,000 frank verleend, om het militair Hospitaal te Namen-Salzinnes te voltooiën.

Een laatste krediet van 800,000 frank is, echter, onontbeerlijk om dat hospitaal af te werken, daar er sommige wijzigingen aan de voorgenomen schikkingen dienen aangebracht en bijkomende installaties — een nieuwe wasscherij, namelijk — dienen gebouwd, omdat het ondergoed der zieken, in strijd met hetgeen voorzien werd, niet in het beddegoedmagazijn der plaats kan gewasschen worden.

**Services des établissements et Services techniques  
de l'Artillerie.**

Art. 41. — *Édification de dépôts de munitions dans les bases. (Travaux, études, surveillance, acquisition ou expropriation de terrains.)*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs (12<sup>e</sup> allocation).

Le crédit sollicité en 1931 doit servir à poursuivre l'exécution d'aménagements, à la construction de magasins nouveaux et à l'acquisition des terrains nécessaires.

Ces installations sont indispensables pour l'entreposage des munitions nécessaires pour la mise à hauteur de nos approvisionnements et pour l'évacuation vers les dépôts des Flandres de la majeure partie des munitions entreposées dans les forts d'Anvers.

Ce crédit doit couvrir à la fois le coût des travaux, des acquisitions ou expropriations de terrains et les frais éventuels complémentaires d'études et de surveillance.

Art. 42. — *Service de protection contre les gaz : nouvelles installations et amélioration des installations existantes.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Ce crédit est destiné à la création des installations nécessaires au montage et aux essais du matériel protecteur, aux laboratoires d'études et de fabrication.

**Service de l'Intendance, de l'Administration  
et des Approvisionnements.**

Art. 43. — *Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenant.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Le magasin de fourrages de Louvain occupe actuellement un bâtiment pris en location.

Le bail expire le 1<sup>er</sup> avril 1931; la propriétaire en consent plus à le renouveler.

Un magasin de fourrages est nécessaire à Louvain. Il est plus avantageux d'acheter l'immeuble occupé et une parcelle de terrain y attenant que de construire un nouveau magasin.

**II. — Dépenses non permanentes afférentes  
aux réparations des dommages de guerre.**

Art. 44. — *Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés, ou leurs ayants droit, ayant participé à la campagne de 1914-1918. — Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les com-*

**Dienst van inrichtingen en technische Diensten  
der Artillerie.**

Art. 41. — *Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen. (Werken, studiën, toezicht, aanschaffen of onteigenen van terreinen.)*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank (12<sup>e</sup> toelage).

Het in 1931 gevraagd krediet moet dienen om geschiktmakingswerken voort uit te voeren, tevens nieuwe magazijnen te bouwen en de noodige gronden aan te kopen.

Die inrichtingen zijn onmisbaar voor het opslaan van de noodige munitie om onzen voorraad gepast op te voeren en het meerendeel van de in de Antwerpsche forten opgeslagen munitie naar de opslagvelden in Vlaanderen over te brengen.

Dit krediet moet de kosten wegens uitvoeren van de werken, aankopen of onteigenen van terreinen tevens de gebeurlijke bijkomende studie- en toezichtskosten dekken.

Art. 42. — *Dienst voor gasafweer : nieuwe inrichtingen en verbetering van de bestaande.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Dit krediet is bestemd om de noodige inrichtingen voor het opstellen en beproeven van het afweermateriaal in de studie- en aanmaaklaboratoria, tot stand te brengen.

**Dienst van Intendantie, Beheer en Bevoorrading.**

Art. 43. — *Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, alsmede van een aanpalend perceel grond.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Het voedermagazijn te Leuven is thans in een gehuurd gebouw gevestigd.

De huurceel vervalt den 1 April 1931; de eigenaar wil haar niet meer vernieuwen.

Er behoeft een voedermagazijn te Leuven. Het is voordeliger het betrokken gebouw en een aanpalend perceel grond te kopen, dan een nieuw magazijn te bouwen.

**II. — Niet bestendige uitgaven in verband  
met het herstel der oorlogsschade.**

Art. 44. — *Kosten voor militaire pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt. — Kosten voor het vervoer van die militairen en ge-*

*missions des pensions militaires. — Frais de la commission médico-légale.*

Crédit demandé : 750,000 francs.

Somme nécessaire pour les besoins de l'exercice 1931.

Art. 45. — *Réquisitions diverses et dégâts* (y compris les réquisitions et dommages de cantonnement imputables aux armées alliées pendant leur séjour en Belgique).

Crédit demandé : 450,000 francs.

Somme nécessaire pour assurer le paiement :

a) Du reliquat des créances arriérées en matière de réquisitions et dégâts;

b) Des dommages causés, en 1914, dans les positions fortifiées par les mesures préventives de défense.

Le présent article supportera également les indemnités qui seraient encore dues du chef de la réquisition, en 1914, de véhicules automobiles pour les besoins de l'armée belge; ces indemnités étaient imputées, en 1930, à charge de l'article 59 du Budget de la Défense Nationale.

Art. 46. — *Dépenses du service de destruction des munitions.*

Crédit demandé : 304,000 francs.

Décomposition du crédit :

DEPENSES.	Service		Total
	Direction.	d'exécution.	
1° a) Salaires des ouvriers (y compris les versements patronaux à la Caisse de Retraite) . . . . .	»	217,100	235,100
b) Indemnités familiales . . . . .	»	18,000	
2° Indemnités de danger : officiers, sous-officiers et chauffeurs . . . . .	»	12,000	12,000
3° Indemnités de déplacement et de séparation et supplément de solde aux sous-officiers.	200	15,000	15,200
4° Frais de location de terrains.	»	1,000	1,000
5° Dégâts éventuels occasionnés aux terrains et immeubles par la destruction des munitions . . . . .	»	2,000	2,000
6° Achat de matériel, outils et objets divers nécessaires aux services de destruction . . . . .	»	10,000	10,000
A reporter. . fr.	200	275,100	275,300

*lijkgestelden, opgeroepen vóór de militaire pensioencommissies. — Kosten voor de geneeskundige-wettelijke commissie.*

Gevraagd krediet : 750,000 frank.

Noodige som voor de behoeften van het dienstjaar 1931.

Art. 45. — *Allerlei opeischingen en schade* (met inbegrip van kantonnementsopeischingen en -schade in verband met het verblijf, in België, der verbonden legers).

Gevraagd krediet : 450,000 frank.

Noodige som om de betaling te doen :

a) Van het overschot der achterstallige schuldverdringen in zaken van opeischingen en schade;

b) Van de in 1914, in de verdedigingsstellingen aangerichte schade wegens verweer-voorbehoedsmaatregelen.

Op onderhavig artikel worden eveneens de vergoedingen uitgetrokken, die nog mochten verschuldigd zijn wegens het opeischen, in 1914, van auto's voor de behoeften van het Belgisch leger; in 1930, werden die vergoedingen gedragen door artikel 59 van de Begroting van Landsverdediging.

Art. 46. — *Uitgaven voor den munitievernielingsdienst.*

Gevraagd krediet : 304,000 frank.

Ontleding van het krediet :

UITGAVEN.	Uitvoerings-		Totaal.
	Bestuur.	dienst.	
1° a) Werkloonen (stortingen der werkgevers in de pensioenskas inbegrepen) . . . . .	»	217,100	235,100
b) Gezinstoelagen . . . . .	»	18,000	
2° Vergoedingen wegens gevaar: officieren, onderofficieren en autovoerders . . . . .	»	12,000	12,000
3° Reis- en scheidingsvergoedingen en bijsoldij aan de onderofficieren . . . . .	200	15,000	15,200
4° Kosten voor het huren van gronden . . . . .	»	1,000	1,000
5° Gebeurlijke schade aan gronden en gebouwen wegens munitievernieling . . . . .	»	2,000	2,000
6° Aankoop van allerlei materieel, werkgerief en voorwerpen ten behoeve van de vernielingsdiensten . . . . .	»	10,000	10,000
Over te dragen. . fr.	200	275,100	275,300



	Report. . fr.	200	275,100	275,300
7° Frais de chauffage, éclairage, abonnements téléphoniques, menus frais des comptes - chèques postaux, correspondances . . . .	1,000	14,000	15,000	
8° Frais funéraires, accidents au personnel ouvrier ou à des civils, soins médicaux, frais de bureau, etc. . . .	600	2,000	2,600	
9° Frais de transport du personnel militaire (par chemin de fer et par vicinal). . .	100	8,000	8,100	
10° Evacuation par vicinal des munitions récupérées . . .	»	3,000	3,000	
<b>Totaux. . . fr.</b>	<b>1,900</b>	<b>302,100</b>	<b>304,000</b>	

### MINISTÈRE DES FINANCES

#### I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 47. — *Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.*

Crédit demandé pour 1931 . . . fr. 500,000  
Crédit alloué pour 1930 . . . . . 1,650,000

Diminution. . . fr. 1,150,000

Le crédit de 500,000 francs sera affecté à l'installation de divers services provinciaux.

Art. 48. — *Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Ce crédit est contrebalancé par une recette de 200,000 francs portée aux recettes extraordinaires.

Art. 49. — *Participation de l'Etat dans la construction d'un viaduc en remplacement du passage à niveau de la porte de Waterloo, à Charleroi.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Deuxième versement à faire sur une dépense totale de 3,300,000 francs.

Art. 50. — *Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin d'Elverdinghe et aménagement de la cité.*

Crédit demandé : 65,000 francs.

La cité-jardin d'Elverdinghe est construite sur un terrain appartenant à la Commission d'Assistance

	Overdracht. . fr.	200	275,100	275,300
7° Kosten voor verwarming, verlichting, telefoonabonnementen, kleine uitgaven in verband met postchekrekeningen, briefwisseling . .	1,000	14,000	15,000	
8° Kosten wegens begrafenissen, ongevallen aan arbeiderspersoneel of aan burgers, geneeskundige zorgen, bureelkosten, enz. . . . .	600	2,000	2,600	
9° Kosten voor vervoer van het militair personeel (per spoor en per buurtspoor). . . .	100	8,000	8,100	
10° Wegvoeren per buurtspoor van ingezamelde munitie .	»	3,000	3,000	
<b>Totaal. . . fr.</b>	<b>1,900</b>	<b>302,100</b>	<b>304,000</b>	

### MINISTERIE VAN FINANCIËN

#### I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 47. — *Aankoop, aanbouw, inrichting en meubilering van lokalen voor de diensten afhangelende van het Beheer der registratie en domeinen.*

Krediet aangevraagd voor 1931 . . fr. 500,000  
Krediet toegekend voor 1930 . . . . . 1,650,000

Vermindering. . . fr. 1,150,000

Het krediet van 500,000 frank zal aangewend worden tot de instelling van verscheidene provinciale diensten.

Art. 48. — *Aankoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Dit krediet weegt op tegen eene ontvangst van 200,000 frank opgenomen in de buitengewone ontvangsten.

Art. 49. — *Deelneming van den Staat in het bouwen eener hoogbrug in vervanging van den barreelovergang der Waterlooport, te Charleroi.*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Tweede storting te doen op eene gezamenlijke uitgaaf van 3,300,000 frank.

Art. 50. — *Aankoop van den grond waarop de tuinwijk van Elverdinghe gebouwd is en inrichting der wijk.*

Gevraagd krediet : 65,000 frank.

De tuinwijk Elverdinghe is opgericht op een grond toebehoorend aan de Commissie van Openbare Onder-



publique d'Elverdinghe et il importe de régulariser la situation en vue de maintenir les constructions existantes, lesquelles ont un caractère d'utilité publique.

Art. 51. — *Aménagement de l'ancien Palais colonial de Tervueren.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Un crédit supplémentaire de 400,000 francs a été demandé, en 1930, pour l'achèvement des travaux. Ce crédit sera insuffisant pour faire face au paiement de travaux supplémentaires jugés indispensables. Un nouveau crédit de 150,000 francs sera nécessaire pour l'exercice 1931.

Art. 52. — *Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Ce crédit est destiné aux travaux d'appropriation et d'aménagement des immeubles, rue Gaucheret, à Schaerbeek, canal des Récollets, à Anvers et rue Cardinal Mercier, à Malines, provenant de séquestres ou dont l'acquisition a été réalisée pour l'installation des services des contributions et du cadastre.

Art. 53. — *Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le logement des agents de la douane aux frontières.*

Crédit demandé : 5,000,000 de francs.

La construction des maisons douanières ne peut plus être différée : des postes-frontières nécessaires n'ont pu être établis à défaut de logements pour les agents. D'autre part, la pénurie d'habitations empêche dans certaines régions les employés mariés de s'installer en famille ce qui est non seulement onéreux pour le Trésor mais est une nuisance pour la bonne exécution du service. Enfin, à l'occasion de la discussion du Budget des Finances de chacune de ces dernières années, il a été insisté sur la nécessité de construire les immeubles envisagés. Toutefois, les dépenses relatives à la réalisation de cette mesure seront réparties sur plusieurs exercices.

Art. 54. — *Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le Service des douanes et accises.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Le mauvais état des locaux abritant les services des douanes et accises a été maintes fois signalé à l'Administration, de même que l'état de délabrement du mobilier de la plupart des offices de la douane aux frontières.

Il importe de remédier progressivement à cette situation.

stand van Elverdinghe en het is van belang den toestand te regelen ten einde de bestaande gebouwen, welke een karakter van openbaar nut hebben, te behouden.

Art. 51. — *Geschiedmaking van het oud Koloniaal Paleis, te Tervueren.*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

Een bijkrediet van 400,000 frank werd, in 1930, aangevraagd voor de voltooiing der werken. Dit krediet zal ontoereikend zijn om het hoofd te bieden tot de betaling der onontbeerlijk geachte bijwerken. Een krediet van 150,000 frank zal noodig zijn voor het dienstjaar 1931.

Art. 52. — *Opbouwen, aankoop en geschiedmaking van gebouwen voor de diensten van de rechtstreekse belastingen en van het kadaster.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot de werken van toeëigening en geschiedmaking der onroerende goederen gelegen Gaucheretstraat, te Schaerbeek, Minderbroedersrui, te Antwerpen, en Kardinaal Mercierstraat te Mechelen, en die voortkomen van sequesters of aangeworven werden voor de instelling der diensten der belastingen en van het kadaster.

Art. 53. — *Bouwen, aankopen en inrichten van gebouwen voor het huisvesten der agenten der douane langs de grens.*

Gevraagd krediet : 5,000,000 frank.

Het bouwen van tolwoningen kan niet meer uitgesteld worden : werkelijk vereischte grensposten zijn niet kunnen ingericht worden bij gebrek aan woningen voor de agenten. Anderzijds, kunnen gehuwde beambten in sommige streken, wegens de schaarschte aan woningen, met hun gezin geen onderkomen vinden, hetgeen niet alleen voor de Schatkist kosten meebrengt doch tevens de goede uitvoering van den dienst belemmert. Ten slotte werd bij het bespreken van de Begroting van Financiën, elk dezer jongste jaren, aangedrongen op de noodwendigheid bewuste woningen te bouwen. De uitgaven voortvloeiend uit het uitvoeren van dezen maatregel worden evenwel over verscheidene dienstjaren omgedeeld.

Art. 54. — *Bouwen, aankopen, inrichten en meubileren van gebouwen voor den Dienst der douanen en accijnzen.*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Men heeft dikwerf de Administratie gewezen op den slechten staat der lokalen, waar de diensten der douanen en accijnzen gevestigd zijn, alsmede over den vervallen staat van het mobilair der meeste grenskantoren.

Deze toestand dient trapsgewijze verholpen.

Art. 55. — *Construction d'un embarcadère pour la douane, à De Kempen (Loozen).*

Crédit demandé : 200,000 francs.

L'aménagement de la rive du canal Zuid-Willemsvaart pour permettre aux agents de la douane la vérification des bateaux à De Kempen (Loozen), est réclamée depuis plusieurs années. Le service compétent des Travaux publics, chargé de réaliser ce travail ayant transmis un projet de construction avec évaluation de la dépense, il pourra être procédé à l'adjudication dès que le crédit nécessaire sera accordé.

Art. 56. — *Établissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

L'établissement de barrages fixes sur les routes particulièrement menacées au point de vue de la fraude par automobile sera continué en 1931.

Art. 57. — *Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Même crédit qu'en 1930.

Art. 58. — *Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société Nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919).*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Il y a lieu de prévoir pour 1931 un crédit de 200,000 francs, égal à celui qui a été postulé pour 1930.

Art. 59. — *Avance de fonds à l'Association sans but lucratif dénommée : « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » pour lui permettre de disposer du fonds de roulement nécessaire à l'exploitation rationnelle de l'édifice.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

L'Administration du Palais des Beaux-Arts compte faire face à ses dépenses d'exploitation, pour l'exercice social 1930-1931, en maintenant à ce chiffre son fonds de roulement.

Compte tenu du nouveau crédit demandé, l'État aura ainsi avancé à l'Association une somme totale de 2,850,000 francs.

Art. 60. — *Dépenses en vue des expropriations d'immubles nécessaires à la construction du canal Anvers-Gand, à l'établissement de voies d'accès et d'installations ayant pour objet l'exploitation d'ouvrages à créer, à l'amélioration des installations*

Art. 55. — *Oprichten van eenen landingsteiger voor de douane, te De Kempen (Loozen).*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

De inrichting van den oever der Zuid-Willemsvaart, om de tolagenten in staat te stellen de schepen te De Kempen (Loozen) te onderzoeken, is sedert verscheidene jaren aangevraagd. Daar de bevoegde dienst der Openbare Werken, belast met het verwezenlijken van dit werk een ontwerp tot opbouw heeft ingediend, met de raming der uitgave, kan tot de aanbesteding worden overgegaan zoodra het noodig krediet zal toegerekend zijn.

Art. 56. — *Oprichten, aan de grens, van een versperringsstelsel op sommige wegen.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

In 1931 zal voortgegaan worden met het oprichten van versperringen op de wegen waar sluikerij per auto bijzonder te vreezen valt.

Art. 57. — *Aandeel in het aanlegkapitaal der aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen geconcessioneerde autobuslijnen.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Art. 58. — *Deelneming van den Staat in het samenstellen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkope woningen en woonvertrekken, aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 11 October 1919).*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Er dient voorzien voor 1931 een krediet van 200,000 frank, gelijk aan dit aangevraagd voor 1930.

Art. 59. — *Geldvoorschot aan de Vereeniging zonder winstbejag genaamd : « Paleis van Schoone Kunsten, te Brussel » om het haar mogelijk te maken over het tot de rationeele exploitatie van het gebouw noodig bedrijfskapitaal te beschikken.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Het Beheer van het Paleis van Schoone Kunsten tellt er op zijne uitgaven van exploitatie te dekken, voor het sociaal boekjaar 1930-1931, door zijn bedrijfskapitaal op dit cijfer te behouden.

Rekening gehouden met het nieuw aangevraagd krediet, zal de Staat alzoo eene totale som van 2 miljoen 850,000 frank aan de Vereeniging voorgeschoten hebben.

Art. 60. — *Uitgaven met het oog op het onteigenen van de onroerende goederen die noodig zijn tot het graven van een kanaal Antwerpen-Gent, tot het aanleggen van toegangswegen en het oprichten van installaties ter exploitatie van de tot stand te bren-*

*eristantes, à l'assainissement de la région ainsi qu'à la création de nouveaux quartiers.*

Crédit demandé : 5.000.000 de francs.

Il n'a pas été liquidé de dépenses sur le crédit accordé pour l'exercice 1930.

Il y a lieu de demander le même crédit qu'en 1930, soit 5.000.000 de francs.

## II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 61. — a) *Restitution de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre. — Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers.*

Crédit demandé pour l'exercice 1930. fr. 1.000.000

Crédit demandé pour l'exercice 1931. . 5.000.000

---

Augmentation. . . fr. 4.000.000

Au cours de l'exercice 1931, des capitaux très importants encaissés au titre d'indemnités pour dommages de guerre touchés indûment, devront être restitués à l'Association Nationale des Industriels et des Commerçants.

b) *Honoraires d'avocats et d'avoués, frais de vente et autres actes, frais de procédure, dommages-intérêts, intérêts moratoires, déboursés, etc., en fait de recouvrement par le Domaine, d'indemnités allouées indûment pour dommages de guerre et d'autres produits en matière de recettes de réparation, à l'exception du butin de guerre.*

Crédit demandé : 10.000 francs.

Même chiffre qu'en 1930.

Art. 62. — *Dépenses de toute nature ayant pour objet l'entretien, la réparation et l'amélioration des cités-jardins érigées dans les régions dévastées et destinées à être vendues (y compris exceptionnellement les dépenses des exercices antérieurs).*

Crédit demandé : 200.000 francs,  
même somme que pour l'exercice 1930.

### Services belges des réparations en nature.

Art. 63. — *Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service.*

Crédit demandé : 196.530 francs.

*gen werken, tot het verbeteren der bestaande installaties, tot het gezondmaken van het gewest zoomede tot het aanbouwen van nieuwe wijken.*

Gevraagd krediet : 5.000.000 frank.

Géene uitgaven werden aangerekend op het toegestaan krediet voor het dienstjaar 1930.

Het zelfde krediet, als voor 1930, zegge 5.000.000 frank dient aangevraagd.

## II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 61. — a) *Teruggave van ten onrechte gegeven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het Domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. — Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren.*

Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1930 . . . . . fr. 1.000.000

Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1931 . . . . . 5.000.000

---

Vermeerdering. . . fr. 4.000.000

In den loop van het dienstjaar 1931, zullen aanzienlijke kapitalen, opgestreken ten titel van ten onrechte geïnde vergoedingen wegens oorlogsschade, teruggegeven dienen te worden aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars.

b) *Eereloon van advocaten en pleitbezorgers, kosten van verkoop en van andere akten, kosten van procedure, schadevergoedingen, moratoire interesten, uitschotten, enz., in zake invordering door het Domein van ten onrechte verleende vergoedingen voor oorlogsschade en van andere ontvangsten wegens herstel, met uitzondering van den oorlogsbuit.*

Gevraagd krediet : 10.000 frank.

Zelfde cijfer als in 1930.

Art. 62. — *Uitgaven van allen aard ten doel hebbende het onderhoud, het herstel en de verbetering der tijnwijken in de verwoeste gewesten opgericht en bestemd om verkocht te worden (uitzonderlijk uitgaven der vroegere dienstjaren inbegrepen).*

Gevraagd krediet : 200.000 frank.

zelfde som als voor het dienstjaar 1930.

### Belgische diensten van herstel in natura.

Art. 63. — *Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden.*

Gevraagd krediet : 196.530 frank.

Le crédit demandé pour 1931 se décompose comme suit :

1 agent temporaire à . . . fr.	54,000	
1 id. . . . .	40,750	
1 id. . . . .	37,700	
1 id. . . . .	26,000	
1 id. . . . .	18,000	
1 id. . . . .	12,750	
		189,200
6		
Indemnités familiale et de naissance . . . . . fr.	1,680	
Indemnité de résidence . . . . .	1,500	
Versements à effectuer par l'Etat en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré . . . . .	4,150	
		7,330
		Total . . fr. 196,530

Art. 64. — *Indemnités pour prestations spéciales.*

Crédit demandé : 500 francs,  
pour faire face à toute éventualité.

Art. 65. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit demandé : 1,000 francs,  
pour faire face à toute éventualité.

Art. 66. — *Matériel.*

Crédit demandé : 20,000 francs,  
destiné à faire face aux frais de bureau, de téléphone, de télégrammes, de publicité, etc.

**Récupération du butin de guerre.**

Art. 67. — *Dépenses en matière de récupération du butin de guerre (y compris les dépenses des années antérieures).*

Crédit demandé pour l'exercice 1930 fr.	350,000
Crédit demandé pour l'exercice 1931 . .	300,000
	650,000
Diminution. . . fr.	50,000

Le crédit demandé se décompose comme suit :

1° Traitement du personnel, comprenant un sous-Directeur temporaire de l'ancien service de la Restitution industrielle, rattaché au service liquidateur des

Het voor 1931 aangevraagd krediet kan als volgt worden verdeeld :

1 tijdelijke agent met . . . fr.	54,000	
1 id. . . . .	40,750	
1 id. . . . .	37,700	
1 id. . . . .	26,000	
1 id. . . . .	18,000	
1 id. . . . .	12,750	
		189,200
6		
Gezins- en geboortetoeelagen . fr.	1,680	
Standplaatstoelage . . . . .	1,500	
Stortingen door den Staat te doen ter uitvoering van de wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegen dood . . . .	4,150	
		7,330
		Totaal . . fr. 196,530

Art. 64. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties.*

Gevraagd krediet : 500 frank,  
tot bestrijden van alle gebeurlijke uitgaven.

Art. 65. — *Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten.*

Gevraagd krediet : 1,000 frank,  
tot bestrijden van alle gebeurlijke uitgaven.

Art. 66. — *Materieel.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank,  
bestemd om kosten voor kantoor, telefoon, telegrammen, publiciteit, enz. te bestrijden.

**Herinzameling van den oorlogsbuit.**

Art. 67. — *Uitgaven in zake herinzameling van den oorlogsbuit (met inbegrip van de uitgaven over vroegere jaren).*

Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1930 . . . . . fr.	350,000
Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1931 . . . . .	300,000
	650,000
Vermindering. . . fr.	50,000

Het aangevraagde krediet wordt verdeeld als volgt :

1° Jaarwedde van het personeel, behelzende een tijdelijken Onder-Bestuurder van het voormalig ambt der Nijverheidsteruggaaf, toegevoegd bij den veref-

affaires concernant le butin de guerre, et un agent auxiliaire . . . . . fr.	65,000
2° Abonnement de l'avocat . . . . .	24,000
3° Condamnations en matière de butin de guerre, transactions, débours des avoués et autres frais d'instance . . . . .	206,000
4° Fournitures de bureau et frais de bu- reau . . . . .	5,000
Total. . . . fr.	<u>300,000</u>

**Office de liquidation des dommages de guerre.**

Art. 68. — *Traitements d'activité et de disponibilité, indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service.*

## Décomposition du crédit :

a) *Personnel* (situation au 1<sup>er</sup> juillet 1930).

GRADES	NOMBRE D'AGENTS.	Traitement organique.	Dépenses.
1 directeur général (en disponibilité).	1	80,000	80,000
1 inspecteur général.	1	70,000	70,000
8 directeurs.	1	68,000	490,000
	4	63,000	
	2	58,000	
	1	54,000	
14 sous-directeurs (dont 1 assimilé et 3 en disponibilité).	9 (dont 1 assimilé)	54,000	646,400
	2	50,000	
	1 en disponibilité (trait. réduit, barème 1928)	30,000	
	2 en disponibilité (trait. réduit, barème 1924)	15,200	
19 chefs de bureau (dont 4 en disponibi- lité).	1	48,800	665,050
	2	44,000	
	7	40,750	
	4	37,500	
	1	35,000	
	1 en disponibilité (trait. réduit, barème 1928)	22,500	
	1 Id. (barème 1924)	12,000	
1 Id. (art. 15, 2 <sup>e</sup> alinéa, A. R. du 6 mai 1923).	17,500		
1 Id.	6,000		
22 sous-chefs de bureau (dont 3 assi- milés).	4	37,700	737,800
	9 (dont 1 assimilé)	34,000	
	8 (Id.)	31,500	
	1 assimilé	29,000	
11 commis-rédacteurs de 1 <sup>re</sup> classe (dont 4 assimilés).	6 (dont 1 assimilé)	28,000	270,000
	2 assimilés	24,000	
	3 (dont 1 assimilé)	22,000	
40 commis-rédacteurs de 2 <sup>e</sup> classe (dont 36 assimilés).	2 (dont 1 assimilé)	19,500	674,000
	13 (dont 11 assimilés).	18,000	
	5 assimilés	17,000	
	16 Id.	16,000	
	4 (dont 3 assimilés)	15,000	
		A reporter. . . fr.	<u>3,633,250</u>

service. — Versements à effectuer par l'État, en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. — Études et missions. — Dépenses diverses.

Crédit demandé : 8,215,000 francs.

Majoration de 103,880 francs par rapport à l'exercice 1930, justifiée par les augmentations réglementaires de traitement accordées au personnel.

Verdeeling van het krediet :

a) Personeel (toestand op 1 Juli 1930).

GRADEN	AANTAL AGENTEN.	Organieke wedde.	Uitgaven.
1 directeur generaal (beschikbaar gesteld)	1	80,000	80,000
1 inspecteur generaal	1	70,000	70,000
8 directeurs.	1	68,000	490,000
	4	63,000	
	2	58,000	
	1	54,000	
14 onderdirecteurs (waaronder 1 gelijkgestelde en 3 beschikbaar gestelde)	9 (waaronder 1 gelijkgestelde)	54,000	646,400
	2	50,000	
	1 beschikbaar gesteld met besnoeide wedde, barema 1928	30,000	
	2 Id. barema 1924	15,200	
19 bureelhoofden (waarvan 4 beschikbaar gestelde)	1	48,800	665,050
	2	44,000	
	7	40,750	
	4	37,500	
	1	35,000	
	1 beschikbaar gesteld met besnoeide wedde, barema 1928	22,500	
	1 Id. barema 1924	12,000	
	1 Id. (art. 15, 2° alinea, K. B. 6 Mei 1923)	17,500	
1 Id.	6,000		
22 bureelonderhoofden (waarvan 3 gelijkgestelde)	4	37,700	737,800
	9 (waarvan 1 gelijkgestelde)	34,000	
	8 (Id.)	31,500	
	1 gelijkgestelde	29,000	
11 klerken-opstellers 1 <sup>e</sup> klasse (waaronder 4 gelijkgestelde)	6 (waarvan 1 gelijkgestelde)	26,000	270,000
	2 gelijkgestelde	24,000	
	3 (waaronder 1 gelijkgestelde)	22,000	
40 klerken-opstellers 2 <sup>e</sup> klasse (waaronder 36 gelijkgestelde)	2 (waaronder 1 gelijkgestelde)	19,500	674,000
	13 (waaronder 11 gelijkgestelde)	18,000	
	5 gelijkgestelde	17,000	
	16 Id.	16,000	
	4 (waaronder 3 gelijkgestelde)	15,000	
	Over te dragen.	fr.	3,633,250

GRADES	NOMBRE D'AGENTS.	Traitement organique.	Dépenses.
116		Report. . . fr.	3,633,250
	2 . . . . .	17,800	} 778,400
	3 (dont 2 assimilés) . . . . .	17,000	
	7 (dont 5 assimilés) . . . . .	16,200	
	3 assimilés . . . . .	15,400	
	14 (dont 12 assimilés) . . . . .	14,600	
	6 assimilés . . . . .	13,800	
57 commis aux écritures (dont 50 assimilés) . . . . .	4 Id. . . . .	13,000	
	1 Id. . . . .	12,500	
	1 Id. . . . .	12,000	
	1 Id. . . . .	11,500	
	1 Id. . . . .	11,000	
	12 Id. . . . .	10,500	
	2 Id. . . . .	10,000	
	2 . . . . .	22,000	
8 sténo-dactylographes (dont 2 assimilées et 3 en disponibilité) . . . . .	3 (dont 2 assimilés) . . . . .	16,000	
	1 en disponibilité (maladie) . . . . .	2,472	
	2 Id. (sans traitement) . . . . .	—	
	1 . . . . .	15,400	} 175,300
	3 . . . . .	14,600	
14 dactylographes (assimilées) . . . . .	2 . . . . .	13,800	
	2 . . . . .	12,500	
	1 . . . . .	11,500	
	4 . . . . .	10,500	} 13,000
	1 . . . . .	10,000	
1 expéditionnaire (assimilé) . . . . .	1 . . . . .	13,000	13,000
3 employés à rémunération forfaitaire . . . . .			65,100
68 fonctionnaires et agents détachés d'autres administrations ou prêtant leur collaboration . . . . .			1,093,300
	1 . . . . .	19,000	} 254,200
	6 . . . . .	17,000	
17 messagers-huissiers (dont 2 assimilés et 1 en disponibilité) . . . . .	5 . . . . .	16,000	
	2 . . . . .	14,200	
	1 assimilé . . . . .	13,800	
	1 Id. . . . .	11,000	
	1 en disponibilité (sans traitement) . . . . .	—	
	1 . . . . .	11,000	} 20,300
2 garçons de bureau (assimilés) . . . . .	1 . . . . .	9,300	
22 nettoyeuses temporaires . . . . .			75,250
Autorisation du Comité du Trésor au remplacement, à titre précaire, de 10 agents temporaires démissionnaires . . . . .			110,000
307		Total. . . fr.	<u>6,312,572</u>

Report. . . fr. 6,312,572

Overdracht. . . fr. 6,312,572

Prévisions pour promotions et augmentations (y compris les augmentations accordées aux invalides de guerre, par application de la loi du 21 juillet 1924) . . . . . 125,000

Vooruitzichten voor bevorderingen en verhoogingen (met inbegrip van de verhoogingen toegekend aan de oorlogsinvaliden, bij toepassing der wet van 21 Juli 1924) . . . . . 125,000

A reporter. . fr. 6,437,572

Over te dragen. . fr. 6,437,572

GRADEN	AANTAL AGENTEN.	Organieke wedde.	Uitgaven
116		Overdracht. . . fr.	3,633,250
	2 . . . . .	17,800	778,400
	3 (waarvan 2 gelijkgestelde). . . . .	17,000	
	7 (waarvan 5 gelijkgestelde). . . . .	16,200	
	3 gelijkgestelde . . . . .	15,400	
	14 (waarvan 12 gelijkgestelde) . . . . .	14,600	
	6 gelijkgestelde . . . . .	13,800	
57 kantoorclerken (waaronder 50 gelijkgestelde) . . . . .	4 Id. . . . .	13,000	
	1 Id. . . . .	12,500	
	1 Id. . . . .	12,000	
	1 Id. . . . .	11,500	
	1 Id. . . . .	11,000	
	12 Id. . . . .	10,500	
	2 Id. . . . .	10,000	
	2 . . . . .	22,000	
8 stenotypisten (waaronder 2 gelijkgestelde en 3 beschikbaar gestelde) . . . . .	3 (waarvan 2 gelijkgestelde). . . . .	16,000	
	1 beschikbaar gesteld (ziekte) . . . . .	2,472	
	2 beschikbaar gesteld (zonder wedde) . . . . .	—	
	1 . . . . .	15,400	175,300
	3 . . . . .	14,600	
14 typisten (gelijkgestelde). . . . .	2 . . . . .	13,800	
	2 . . . . .	12,500	
	1 . . . . .	11,500	
	4 . . . . .	10,500	
	1 . . . . .	10,000	13,000
1 <i>expeditionnaire</i> (gelijkgestelde) . . . . .	1 . . . . .	13,000	
3 <i>beambten met forfaitaire bezoldiging</i> . . . . .			
68 <i>ambtenaren en agenten gedetacheerd van andere administraties, of hunne medewerking verleend</i> . . . . .			1,093,300
	1 . . . . .	19,000	254,200
	6 . . . . .	17,000	
17 <i>boden-kamerbewaarders</i> (waarvan 2 gelijkgestelde en 1 beschikbaar gesteld). . . . .	5 . . . . .	16,000	
	2 . . . . .	14,200	
	1 gelijkgestelde . . . . .	13,800	
	1 Id. . . . .	11,000	
	1 beschikbaar gesteld (zonder wedde) . . . . .	—	
2 <i>bureeljongens</i> (gelijkgestelde) . . . . .	1 . . . . .	11,000	20,300
	1 . . . . .	9,300	
22 <i>tijdelijke schoonmaaksters</i> . . . . .			75,250
Toelating van het Comité der Schatkist tot tijdelijke vervanging van 10 ontslaggevende tijdelijke bedienden . . . . .			110,000
307		Totaal. . . fr.	6,312,572

Report. . fr. 6,437,572

Overdracht. . fr. 6,437,572

Prévisions pour l'application de l'article 13 de la loi du 21 juillet 1924 à certains employés de bureau et aux messagers-huissiers . . . . .

50,000

Vooruitzichten voor de toepassing van artikel 13 der wet van 21 Juli 1924 op sommige kantoorbeambten en op de bodenkamerbewaarders . . . . .

50,000

A reporter. . fr. 6,487,572

Over te dragen. . fr. 6,487,572



Report. . fr.	6,487,572	Overdracht. . fr.	6,487,572
Partie mobile des traitements des fonctionnaires en disponibilité . . . . .	24,000	Veranderlijk deel van de wedde der beschikbaar gestelde ambtenaars . . . . .	24,000
Allocation spéciale de 20 % aux fonctionnaires en disponibilité . . . . .	8,500	Speciale toelage van 20 t. h. aan de beschikbaar gestelde ambtenaars . . . . .	8,500
Subvention 10 % + 6 % (A. R. des 22 juillet 1929 et 13 février 1930) . . . . .	1,055,000	Toelage 10 t. h. + 6 t. h. (K. B. van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930) . . . . .	1,055,000
Majoration de subvention aux agents mariés avec traitements inférieurs à 27.000 francs . . . . .	150,000	Verhooging der toelage aan de gehuwde agenten met wedde minder dan 27,000 frank . . . . .	150,000
Indemnités familiale et de naissance. . . . .	130,000	Gezins- en geboortetoelage. . . . .	130,000
Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés . . . . .	80,000	Door den Staat te doene stortingen, ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. . . . .	80,000
b) Indemnités et secours à accorder aux fonctionnaires, employés et gens de service se trouvant dans une situation exceptionnelle . . . . .	15,000	b) Vergoedingen en hulp gelden te verleenen aan de ambtenaars, beambten en dienstlieden welke zich in een uitzonderlijken toestand bevinden . . . . .	15,000
c) Honoraires de deux avocats-conseils, d'avocats et d'avoués, pour affaires traitées par l'Office de liquidation des dommages de guerre . . . . .	40,000	c) Eerebonen van twee advokaten-adviseurs, van advokaten en avoués voor zaken afgehandeld door den Dienst tot vereffening der oorlogsschade . . . . .	40,000
d) Honoraires du médecin agréé . . . . .	2,500	d) Vergoeding van den aangenomen geneesheer . . . . .	2,500
e) Indemnité à titre de compensation des frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de services en activité de service. . . . .	10,000	e) Vergoeding als compensatie voor kosten van laatste verpleging en teraardebestelling van ambtenaars, beambten en dienstlieden in actieven dienst . . . . .	10,000
f) Quote-part de l'Office de liquidation des dommages de guerre dans les dépenses du Comité Supérieur de Contrôle . . . . .	212,428	f) Aandeel van den Dienst tot vereffening der oorlogsschade in de uitgaven van het Hooger Comité van Toezicht . . . . .	212,428
Total général. . . fr.	<u>8,215,000</u>	Algemeen totaal. . . fr.	<u>8,215,000</u>
Art. 69. — <i>Indemnités pour prestations spéciales.</i>		Art. 69. — <i>Vergoedingen voor bijzondere prestaties.</i>	
Crédit demandé : 40,000 francs.		Gevraagd krediet : 40,000 frank.	
Même crédit qu'en 1930.		Zelfde krediet als in 1930.	
Art. 70. — <i>Frais de route, de séjour et de déplacement.</i>		Art. 70. — <i>Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten.</i>	
Crédit demandé : 25,000 francs.		Gevraagd krediet : 25,000 frank.	
Reproduction du crédit alloué en 1930.		Herhaling van het voor 1930 toegekend krediet.	
Art. 71. — <i>Matériel.</i>		Art. 71. — <i>Materieel.</i>	
Crédit demandé : 295,000 francs.		Gevraagd krediet : 295,000 frank.	
Diminution de 65,000 francs par rapport à l'exercice 1930.		Vermindering van 65,000 frank in vergelijking met het dienstjaar 1930.	

**Cours et Tribunaux.**

Art. 72. — *Traitements et indemnités du personnel. — Travaux d'écritures. — Versements à effectuer par l'État en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. — Jetons de présence*

Crédit demandé : 5,060,900 francs.

Diminution de 284,200 francs par rapport à l'exercice 1930, provenant de la réduction des effectifs et de la centralisation des services.

Le libellé du troisième paragraphe de cet article est complété comme suit :

... « ressort, ou même de les transférer totalement ou partiellement à des juridictions civiles; dans ce cas, une indemnité pour prestations supplémentaires, à fixer semestriellement par le Ministre des Finances, pourra être accordée aux magistrats et fonctionnaires intéressés ».

Cette nouvelle disposition est justifiée par l'état d'avancement des travaux lequel permet d'envisager pour 1931 la possibilité de supprimer certaines juridictions spéciales, et de transférer les attributions de celles-ci aux juridictions ordinaires, par application des dispositions de l'article 3 de la loi du 19 août 1923.

**Décomposition du crédit :**

Traitements et indemnités des présidents, présidents de chambre, greffiers et greffiers-adjoints des trois Cours . . . . .	151,500
Traitements et indemnités des présidents, vice-présidents, greffiers et greffiers-adjoints des tribunaux . . . . .	256,000
Jetons de présence des vice-présidents suppléants . . . . .	10,000
Traitements et indemnités des commissaires principaux, des commissaires de l'État, des inspecteurs et inspecteurs-adjoints du rempli . . . . .	1,301,400
Primes de rendement . . . . .	1,377,000
Traitements et indemnités du personnel subalterne des commissariats, des greffes et des services de l'inspection du rempli . . . . .	1,860,000
Indemnité à titre de compensation des frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en activité de service . . . . .	5,000
Travaux d'écriture et de traduction . . . . .	100,000
<b>Total. . fr.</b>	<b>5,060,900</b>

**Hoven en Rechtbanken.**

Art. 72. — *Wedden en vergoedingen van het personeel. — Schrijfwerk. — Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. — Zitpenningen.*

Gevraagd krediet : 5,060,900 frank.

Vermindering van 284,200 frank in vergelijking met het dienstjaar 1930, voortkomende van de inkrimping van het personeel en van de samentrekking der diensten.

De inhoud van derde paragraaf van dit artikel wordt aangevuld als volgt :

... « rechtsgebied, of zelfs ze ten volle of deels over te dragen aan de burgerlijke rechtsinstellingen; in dit geval, zal eene vergoeding voor bijkomende prestaties, vast te stellen alle zes maanden door den Minister van Financiën, kunnen toegekend worden aan de belanghebbende magistraten en ambtenaars ».

Deze nieuwe bepaling wordt verrechtvaardigd door den staat van vordering der werken, welke toelaat voor 1931 de afschaffing te voorzien van zekere bijzondere rechtsinstellingen, en de bevoegdheid van dezen over te dragen aan de gewone rechtsinstellingen, bij toepassing der bepalingen van artikel 3 der wet van 19 Augustus 1923.

**Verdeeling van het krediet :**

Wedden en vergoedingen van de voorzitters, kamervoorzitters, griffiers en adjunct-griffiers der drie Hoven . . . . .	151,500
Wedden en vergoedingen van de voorzitters, ondervoorzitters, griffiers en adjunct-griffiers der rechtbanken . . . . .	256,000
Aanwezigheids-penningen der plaatsvervangende ondervoorzitters . . . . .	10,000
Wedden en vergoedingen der hoofdcommissarissen, commissarissen van den Staat, inspecteurs en adjunct-inspecteurs voor de wederbelegging . . . . .	1,301,400
Praestaties-premies . . . . .	1,377,000
Wedden en vergoedingen van het ondergeschikt personeel der commissariaten, griffies en diensten van de inspectie voor wederbelegging . . . . .	1,860,000
Vergoeding als compensatie voor kosten van laatste verpleging en teraardebestelling van ambtenaars, heambten en dienstdienden in actieven dienst . . . . .	5,000
Schrijf- en vertaalwerk . . . . .	100,000
<b>Totaal. . fr.</b>	<b>5,060,900</b>

**Détail des divers postes  
relatifs à la rémunération du personnel.**

**COURS.**

Les trois Cours fonctionnent chacune avec deux chambres. Ces six chambres nécessitent le maintien en fonctions de :

3 présidents avec indemnité de 18,000 francs . . . . .	fr.	54,000
3 présidents de chambre avec indemnité de 15,000 francs . . . . .		45,000
3 greffiers avec indemnité de 10,000 fr.		30,000
3 greffiers-adjoints avec indemnité de 7,500 francs . . . . .		22,500
12 titulaires.	Total . . fr.	151,500

**TRIBUNAUX.**

Les tribunaux établis à Bruxelles, à Gand, à Liège et à Ypres seront maintenus avec 12 chambres. Celles-ci nécessitent le maintien en fonctions de :

4 présidents avec indemnité de 15,000 francs . . . . .	fr.	60,000
8 vice-présidents avec indemnité de 12,000 francs . . . . .		96,000
4 greffiers avec indemnité de 10,000 fr.		40,000
8 greffiers-adjoints avec indemnité de 7,500 francs . . . . .		60,000
24 titulaires.	Total . . fr.	256,000

**JETONS DE PRESENCE.**

100 jetons de présence des vice-présidents suppléants, à 100 francs . . . . .	fr.	10,000
---	-----	--------

**COMMISSAIRES DE L'ETAT ET INSPECTEURS  
DU REMPLOI.**

5 fonctionnaires d'autres administrations chargés d'un mandat de commissaire de l'Etat . . . . .	fr.	168,000
3 magistrats chargés d'un mandat de commissaire principal près une Cour . . . . .		66,000
1 magistrat chargé d'un mandat de commissaire de l'Etat près une Cour . . . . .		15,000
2 magistrats chargés d'un mandat de commissaire de l'Etat près un tribunal . . . . .		24,000
2 commissaires principaux près un tribunal . . . . .		38,600
33 commissaires de l'Etat avec indemnité de 16,000 francs . . . . .		528,000
46	A reporter . . fr.	839,600

**Omstandige uiteenzetting van de verschillende posten  
aangaande vergoeding van het personeel.**

**HOVEN.**

De drie Hoven zijn elk met twee kamers werkzaam. Deze zes kamers vereischen het behouden van volgend personeel :

3 voorzitters met vergoeding van 18,000 frank . . . . .	fr.	54,000
3 kamervoorzitters met vergoeding van 15,000 frank . . . . .		45,000
3 griffiers met vergoeding van 10,000 frank . . . . .		30,000
3 adjunct-griffiers met vergoeding van 7,500 frank . . . . .		22,500
12 titularissen.	Totaal . . fr.	151,500

**RECHTBANKEN.**

De te Brussel, Gent, Luik en Ieper gevestigde Rechtbanken zullen met 12 kamers worden gehandhaafd. Deze vereischen het behoud van volgend personeel :

4 voorzitters met vergoeding van 15,000 frank . . . . .	fr.	60,000
8 ondervoorzitters met vergoeding van 12,000 frank . . . . .		96,000
4 griffiers met vergoeding van 10,000 frank . . . . .		40,000
8 adjunct-griffiers met vergoeding van 7,500 frank . . . . .		60,000
24 titularissen.	Totaal . . fr.	256,000

**AANWEZIGHEIDS-PENNINGEN.**

100 aanwezigheids-penningen der plaatsvervangende ondervoorzitters, aan 100 frank . . . . .	fr.	10,000
---	-----	--------

**STAATSCOMMISSARISSSEN EN INSPECTEURS  
VOOR DE WEDERBELEGGING.**

5 ambtenaars van andere besturen, belast met een mandaat van Staatscommissaris fr.	168,000	
3 magistraten belast met een mandaat van Hoofdcommissaris bij een Hof.	66,000	
1 magistraat belast met een mandaat van Staatscommissaris bij een Hof	15,000	
2 magistraten belast met een mandaat van Staatscommissaris bij een Rechtbank . . . . .	24,000	
2 hoofdcommissarissen bij een Rechtbank . . . . .	38,600	
33 Staatscommissarissen met vergoeding van 16,000 frank . . . . .	528,000	
46	Over te dragen . . fr.	839,600

46	Report. . fr.	839,600
15 commissaires de l'Etat à prestations réduites, avec indemnité de 10,000 francs . . . . .		150,000
6 inspecteurs du remploi avec indemnité de 19,300 francs . . . . .		115,800
1 fonctionnaire communal chargé d'un mandat d'inspecteur du remploi . . . . .		6,000
10 inspecteurs-adjoints du remploi avec indemnité de 16,000 francs . . . . .		160,000
3 inspecteurs-adjoints du remploi à prestations réduites, avec indemnité de 10,000 francs . . . . .		30,000
81 titulaires.	Total. . fr.	1,301,400

## PRIMES DE RENDEMENT.

Aux termes des dispositions de l'arrêté royal du 18 novembre 1922, modifiées par celles de l'arrêté royal du 10 avril 1928, les commissaires principaux, les commissaires de l'Etat, les inspecteurs et les inspecteurs-adjoints du remploi peuvent bénéficier d'une prime dont le montant est fixé trimestriellement suivant l'activité déployée par les intéressés, sans que celui-ci puisse dépasser 20,000 francs l'an.

La moyenne de cette prime est évaluée, pour l'exercice 1931, à 17,000 francs, soit pour les 81 titulaires . . . . . fr. 1,377,000

PERSONNEL SUBALTERNE DES COMMISSARIATS,  
DES GREFFES ET DES  
SERVICES DE L'INSPECTION DU REMPLOI.

150 employés temporaires (y compris les messagers, les nettoyeuses et les concierges) au taux forfaitaire moyen de 10,000 francs l'an . . . . . fr. 1,500,000

Allocation spéciale de 16 % . . . . . 240,000

Versements à effectuer par l'Etat, en exécution des dispositions de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés (5 % du montant brut des rémunérations). . . . . 75,000

Indemnités familiale, de naissance et de résidence . . . . . 45,000

Total . . fr. 1,860,000

Art. 73. — *Indemnités pour travaux extraordinaires.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Même crédit que celui alloué pour l'année 1930.

46	Overdracht. . fr.	839,600
15 Staatscommissarissen (met verminderde prestaties) met vergoeding van 10,000 frank . . . . .		150,000
6 inspecteurs voor de wederbelegging met vergoeding van 19,300 frank . . . . .		115,300
1 Gemeente-ambtenaar gelast met een mandaat van inspecteurs voor de wederbelegging. . . . .		6,000
10 adjunct-inspecteurs met vergoeding van 16,000 frank . . . . .		160,000
3 adjunct-inspecteurs (met verminderde prestaties) met vergoeding van 10,000 frank. . . . .		30,000
81 titularissen.	Totaal. . fr.	1,301,400

## PRAESTATIE-PREMIES.

Volgens de bepalingen van het Koninklijk Besluit van 18 November 1922, gewijzigd bij die van het Koninklijk Besluit van 10 April 1928, kunnen de hoofdcommissarissen, de commissarissen van den Staat, de inspecteurs en adjunct-inspecteurs voor de wederbelegging, een premie genieten, waarvan het bedrag om de drie maand vastgesteld wordt, volgens de door belanghebbenden aan den dag gelegde bedrijvigheid, zonder dat deze 20,000 frank 's jaars overtreffen mag.

Het gemiddelde van deze premie wordt voor het dienstjaar 1931, op 17,000 frank geraamd, zegge voor de 81 titularissen op . . . . . fr. 1,377,000

ONDERGESCHIKT PERSONEEL  
VAN DE COMMISSARIATEN, GRIFFIES EN DIENSTEN  
VAN DE  
INSPECTIE VOOR DE WEDERBELEGGING.

150 tijdelijke beambten (met inbegrip van de boden, de schoonmaaksters en huisbewaarders) tegen een gemiddeld forfaitair bedrag van 10,000 frank 's jaars . . . . . fr. 1,500,000

Speciale toelage van 16 % . . . . . 240,000

Stortingen te doen door den Staat, ter uitvoering van de bepalingen der wet van 18 Juni 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden (5 % van het bruto-bedrag der vergoedingen) . . . . . 75,000

Gezins-, geboorte- en verblijftoelagen . . . . . 45,000

Totaal . . fr. 1,860,000

Art. 73. — *Vergoedingen voor buitengewone werkzaamheden.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Art. 74. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Reproduction du crédit alloué pour 1930.

Art. 75. — *Matériel (y compris les frais résultant de l'octroi de la « Médaille de la Restauration Nationale » créée par arrêté royal du 22 mai 1928).*

Crédit demandé : 225,000 francs.

Réduction de 85,000 francs par rapport à l'exercice 1930.

Art. 76. — *Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des commissaires de l'Etat et des inspecteurs du remploi. — Frais de déplacement des sinistrés.*

Crédit demandé : 519,058 francs.

Diminution de 35,000 francs par rapport à l'exercice 1930.

Art. 77. — *Commission franco-belge des conflits d'attribution en matière de dommages de guerre. — Indemnité du secrétaire belge. — Frais de route et de séjour, jetons de présence des membres belges. — Frais d'administration.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Même crédit que celui alloué pour 1930.

**Liquidation des indemnités dues aux sinistrés.**

(Exécution des lois des 8 avril et 10 mai 1919.)

Art. 78. — *Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, y compris celles consenties par l'intermédiaire de la Fédération des Coopératives, ainsi que celles octroyées en exécution de la loi du 24 juillet 1921 sur la dépossession involontaire des titres au porteur. Indemnités aux victimes civiles de la guerre pour déportation et en remboursement de frais médicaux, pharmaceutiques et de suralimentation. (Après la clôture de l'exercice 1930, les sommes liquidées ou restant à payer sur les indemnités accordées par des jugements rendus ou des transactions approuvées à une date antérieure à celle du 1<sup>er</sup> janvier 1931, ainsi que sur les avances maximales octroyées aux sinistrés antérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1931, pourront être imputées sur ce crédit.)*

*Réparations (reconstructions, etc.) en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du*

Art. 74. — *Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten.*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Herhaling van het voor 1930 verleend krediet.

Art. 75. — *Materieel (met inbegrip van de kosten voortspruitende uit het toekennen der « Medaille van het Nationaal Herstel » ingesteld bij koninklijk besluit van 22 Mei 1928).*

Gevraagd krediet : 225,000 frank.

Vermindering van 85,000 frank in verhouding van het dienstjaar 1930.

Art. 76. — *Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon en verplaatsingskosten van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen en van de inspecteurs voor de wederbelegging. — Verplaatsingskosten van geteisterden.*

Gevraagd krediet : 519,058 frank.

Vermindering van 35,000 frank in verhouding met het dienstjaar 1930.

Art. 77. — *Fransch-Belgische Commissie voor de geschillen omtrent bevoegdheid in zake oorlogsschade. — Vergoeding aan den Belgischen secretaris. — Reis- en verblijfskosten en zitpenningen der Belgische leden. — Bestuurkosten.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Zelfde krediet als dat voor 1930 toegekend.

**Uitbetaling der vergoedingen die aan de geteisterden toekomen.**

(Uitvoering der wetten van 8 April en 10 Mei 1919.)

Art. 78. — *Vergoedingen toegekend aan de rechtshabbers voor oorlogsschade met inbegrip van die welke door bemiddeling van het Verbond der Coöperatieve vereenigingen verleend werden, alsook diegene die, ter uitvoering van de wet van 24 Juli 1921 op de onvrijwillige onteigening der titels aan houder, werden toegekend. Vergoedingen aan burgerlijke oorlogsslachtoffers voor wegvoering en ter terugbetaling van genees-, artseni- en overvoedingskosten. (Na afsluiten van het dienstjaar 1930 zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de vereffende of nog te betalen sommen op de vergoedingen toegestaan bij vonnissen uitgesproken of dadingen goedgekeurd vóór 1 Januari 1931, alsook op de maximale voorschotten die aan de geteisterden werden toegestaan vóór 1 Januari 1931.*

*Herstellingen (heropbouw, enz.) ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten, en van artikel 27 der wet van*

10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre; dépenses diverses inhérentes à la liquidation des services; règlement des litiges se rapportant aux réquisitions, achats et locations des terrains, à la destruction d'abris bétonnés, de projectiles, etc. (Après la clôture de l'exercice 1930, les sommes restant à payer du chef d'engagements contractés à une date antérieure à celle du 1<sup>er</sup> janvier 1931 pourront être imputées sur ce crédit.)

Intervention de l'Etat par voie de subsides, d'avances, etc., en faveur des communes qui ont été soumises au régime de l'adoption et relatifs à leur administration et au service financier de leurs dettes (art. 4 de la loi du 8 avril 1919).

Remboursement aux villes et communes des intérêts qu'elles ont dû supporter sur les emprunts contractés à la Société du Crédit communal pour faire des avances aux déportés. (Le Gouvernement est autorisé à fixer ces créances par transactions comme en matière de dommages de guerre.)

Dépenses pour pourvoir aux besoins urgents du logement; règlement des litiges concernant la construction de maisons ouvrières et l'achat de matériaux de construction; indemnités pour enlèvement tardif de briques appartenant à l'Etat, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).

Crédit demandé : 250,000,000 de francs.

dont 50,000,000 de francs en espèces et 200,000,000 de francs en obligations de la Dette publique 5 % de 1925.

Art. 79. — Avances à faire aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 10 mai 1919.

Crédit demandé : 5,000 francs.

Reproduction du crédit alloué pour l'exercice 1930.

Art. 80. — Honoraires d'ingénieurs, d'architectes, de géomètres, etc.; frais résultant des formalités préalables aux adjudications, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).

Crédit demandé : 300,000 francs.

Même crédit qu'en 1930.

Le Gouvernement est autorisé, nonobstant toutes dispositions ou stipulations antérieures, à reviser les barèmes d'honoraires d'architectes, experts ou autres

10 Mei 1919 op het herstel van schade voortvloeiende uit oorlogsfeiten. Verschillende uitgaven houdende verband met de liquidatie der diensten; regeling der geschillen inzake de opeiseling, den aankoop en de huur der gronden, de vernieling van gebetonneerde dekkingen, van projectielen, enz. (Na afsluiten van het dienstjaar 1930, zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de nog te betalen sommen uit hoofde van verbintenissen aangegaan op een datum vóór 1 Januari 1931.)

Tusschenkomst van den Staat door middel van toelagen, voorschotten, enz., ten behoeve der gemeenten die aangenomen geweest zijn en betreffende haar bestuur en den financieelen dienst harer schulden (art. 4 der wet van 8 April 1919).

Terugbetaling aan de steden en gemeenten van de interesten waarvan zij den last hebben moeten dragen ten aanzien van de leeningen welke zij bij de Maatschappij van het Gemeentekrediet hebben aangegaan om voorschotten aan de gedeporteerden te verstrekken. (De regeering is er toe gemachtigd deze schuldvorderingen bij dadingen zooals op het stuk van oorlogsschade, vast te stellen.)

Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; regeling der geschillen betreffende het bouwen van werkmanswoningen en het aankopen van bouwstoffen; vergoedingen voor late wegneming van baksteen, die aan den Staat toebehoort, enz. (met inbegrip van de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven die op vervallen of nietig wordende kredieten nog te betalen overblijven).

Gevraagd krediet : 250,000,000 frank.

waarvan 50,000,000 frank in specie te betalen en de andere 200,000,000 frank met 5 t. h. obligatiën 1925 van de Staatsschuld.

Art. 79. — Voorschotten te verstrekken aan de geïnteresseerden ter uitvoering van artikel 15, 3<sup>e</sup> lid, der wet van 10 Mei 1919.

Gevraagd krediet : 5,000 frank.

Herhaling van het krediet verkregen voor dienstjaar 1930.

Art. 80. — Eerloon van ingenieurs, bouwkundigen, landmeters, enz.; onkosten voortvloeiende uit de formaliteiten die de aanbestedingen voorafgaan, enz. (inbegrepen de regelmatig betrokken uitgaven, die nog te betalen blijven op vervallen of nietig wordende kredieten).

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Het wordt aan de Regeering toegelaten, niettegenstaande alle vroegere beschikkingen of bepalingen, tot de herziening over te gaan der loonroosters van



techniciens, du chef de travaux exécutés ou en voie d'exécution pour la reconstruction ou la restauration, à l'intervention des pouvoirs publics, des bâtiments et ouvrages d'art détruits ou endommagés par la guerre. Cette revision se fera conformément aux dispositions des arrêtés royaux du 18 septembre 1924, paru au *Moniteur* du 24 décembre 1924, et du 16 mars 1926, paru au *Moniteur* du 28 mars 1926.

#### Dépenses diverses.

Art. 81. — *Accidents du travail (loi du 24 décembre 1903). — Secours. — Exécution des obligations incombant à l'État du chef d'accidents causés à des tiers par les services de l'Office de liquidation des Dommages de guerre.*

Crédit demandé : 1.000 francs.

Diminution de 49,000 francs par rapport au crédit alloué pour l'exercice 1930. Elle est due à l'issue favorable d'un procès qu'un accidenté avait intenté à l'État.

Art. 82. — *Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1<sup>er</sup> janvier de la même année.*

Crédit demandé : 20,000 francs.

Nécessaire pour les besoins présumés de 1931.

Art. 83. — *Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minimale. — Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite et dont la famille se trouve dans le besoin.*

Crédit demandé : 5,000 francs.

Le crédit alloué pour l'exercice 1930 a été maintenu.

Art. 84. — *Redevance à payer à l'Administration des postes pour le transport des correspondances administratives.*

Crédit demandé : 395,942 francs.

Même crédit qu'en 1930.

bouwmeesters, deskundigen of andere technici, voor werken van wederopbouw of herstelling uitgevoerd of nog in uitvoering, door tusschenkomst der openbare besturen, aan gebouwen en kunstwerken vernield of beschadigd door oorlogsfeiten. Deze herziening zal geschieden in overeenstemming met de bepalingen der Koninklijke besluiten van 18 September 1924, verschenen in het *Staatsblad* van 24 December 1924, en van 16 Maart 1926, verschenen in het *Staatsblad* van 28 Maart 1926.

#### Allerlei uitgaven.

Art. 81. — *Aarbeidsongevallen (wet van 24 December 1903). — Hulp gelden. — Uitvoering der verplichtingen die ten laste van den Staat vallen, uit hoofde van ongevallen door de diensten van den Dienst voor vereffening der oorlogsschade, aan derden veroorzaakt.*

Gevraagd krediet : 1,000 frank.

Vermindering van 49,000 frank vergeleken bij het krediet verleend voor dienstjaar 1930. Zij is te wijten aan den gunstigen afloop van een rechtsgeding, dat door een slachtoffer van een arbeidsongeval tegen den Staat werd aangegaan.

Art. 82. — *Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank.

Noodig voor de voorziene behoeften in 1931.

Art. 83. — *Verleening van hulp gelden, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden in uitzonderlijke omstandigheden, aan die personen welke een gering pensioen genieten. — Hulp gelden voor onkosten, veroorzaakt door de laatste ziekte en de begrafenis van gepensioneerde ambtenaren, beambten en dienstlieden wier familie in nood verkeert.*

Gevraagd krediet : 5,000 frank.

Het voor dienstjaar 1930 verleend krediet werd behouden.

Art. 84. — *Aan het Beheer der Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der administratieve briefwisseling.*

Gevraagd krediet : 395,942 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

**Dépenses imprévues.**

Art. 85. — *Dépenses imprévues non libellées au Budget.*

Crédit demandé : 15,000 francs.

Maintien du crédit alloué pour 1930.

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

Art. 86. — *Jonction Nord-Midi : adjudication-concours des travaux de la jonction et menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à ces travaux.*

Crédit demandé : 2,625,000 francs.

L'article 109 du Budget extraordinaire de l'exercice 1930 comporte un crédit de 4,500,000 francs, destiné à couvrir les frais de l'adjudication-concours des travaux de la Jonction Nord-Midi.

Ce crédit sera loin d'être épuisé à la fin de l'exercice 1930.

Or, il convient de prévoir la continuation des études relatives à cette adjudication-concours. A cette fin, il y lieu de prévoir pour l'exercice 1931 un crédit de 2,625,000 francs.

L'expérience a démontré qu'outre les dépenses à résulter des études proprement dites, il est souvent indispensable de pouvoir procéder au paiement de quelques menus frais résultant d'événements imprévus. Le libellé de l'article a été modifié dans ce but.

**MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES****II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.**

Art. 87. — *Télégraphes et Téléphones. — Remise en état de locaux, remplacement de cuivres, etc.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Remise en état de divers locaux, remplacement de cuivreries et de meubles.

**Onvoorziene uitgaven.**

Art. 85. — *Onvoorziene uitgaven, niet opgesomd in de Begrooting.*

Gevraagd krediet : 15,000 frank.

Behoud van het krediet verleend voor 1930.

**MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN****I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

Art. 86. — *Noord-Zuidverbinding : aanbestedingwedstrijd voor de verbindingswerken en verschillende kleine uitgaven niet in verband met het groot onderhoud dezer werken.*

Gevraagd krediet : 2,625,000 frank.

Op artikel 109 der buitengewone Begrooting voor het dienstjaar 1930 is een krediet van 4,500,000 frank ingeschreven om de kosten van de aanbestedingwedstrijd der werken van de Noord-Zuidverbinding te dekken.

Dit krediet zal niet uitgeput zijn op het einde van het dienstjaar 1930.

De voortzetting der studie van deze aanbestedingwedstrijd dient te worden voorzien. Daarom is het noodig een krediet van 2,625,000 frank te voorzien voor het dienstjaar 1931.

De ondervinding heeft uitgewezen dat er buiten de uitgaven voortspruitende uit de eigelijke studiën, het dikwijls onontberlijk is van te mogen overgaan tot de betaling van eenige kleine uitgaven spruitende uit onvoorziene voorvallen. De teks van het artikel is tot dit doel gewijzigd.

**MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN****II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.**

Art. 87. — *Telegrafien en Telefonen. — Herstelling der lokalen, vervanging van koperwerk, enz.*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

Herstelling van verschillende lokalen, vervanging van koperwerk en van meubels.



**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1931.**

---

**TABLEAU II**

---

**RECETTES EXTRAORDINAIRES**

---

**NOTE**

à l'appui des évaluations de recettes.

---

---

[N° 4 — XVI]

**BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN  
EN UITGAVEN VOOR HET DIEN TJAAR 1931**

---

**TABEL II**

---

**BUITENGEWONE ONTVANGSTEN**

---

**NOTA**

tot staving van de begroote ontvangsten

**BUDGET EXTRAORDINAIRE DE L'EXERCICE 1931. — DEVELOPPEMENTS.  
RECETTES EXTRAORDINAIRES.**

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
			proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		<b>I. — Recettes extraordinaires.</b>		
ENREGISTRE- MENT BT DOMAINES.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'État ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.	200,000	200,000
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles . . . . .	12,000,000	25,000,000
	3	Quatrième versement à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'État au Nord de la Ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927 . . . . .	9,150,000	7,100,000
	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'État belge en vertu de la loi du 6 mars 1925 . . . . .	3,493,500	3,265,500
TRÉSORERIE, ETC.	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime . . . . .	323,000	315,500
	6	Capital amorti ou récédé des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, appartenant à l'État . . . . .	17,500,000	35,000,000
	7	Recettes des services frigorifiques en liquidation). . . . .	5,750,000	5,150,000
	8	Recettes diverses. . . . .	5,000,000	5,000,000
		<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES . . . fr.</b>	<b>53,416,500</b>	<b>81,034,000</b>
			<b>DIMINUTION. fr</b>	

BUITENGEWONE BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING.  
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

DIFFERENCES VERSCHILLEN		AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.	
en plus. in meer.	en moins. in minder.				
<b>I. — Buitengewone ontvangsten.</b>					
»	»	Verkoop prijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen of inbeslagneming, uitgeoefend op zijn verzoek.	1	REGISTRARIE EN DOMEINEN.	
»	13,000,000	Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen . . . . .	2		
2,050,000	»	Vierde storting te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat te Noorden der stad, ingevolge de overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927.	3		
228,000	»	Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven voor het terugbetalen der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	4		
7,500	»	Aflossing van obligatiën van reederijen.	5		
»	17,500,000	Afgelost of wederafgestaan kapitaal der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging van Nijverars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade, toebehoorende aan den Staat.	6		THESAUURIE. ENZ.
600,000	»	Ontvangsten der koel- en vriesdiensten in liquidatie)	7		
»	»	Verschillende ontvangsten . . . . .	8		
2,885,500	30,500,000	TOTAAL DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN			
27,614,500		VERMINDERING.			

**BUDGET EXTRAORDINAIRE DE L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS.  
RECETTES EXTRAORDINAIRES.**

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
			proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
<b>II. — Recettes de réparation.</b>				
ENREGISTRE- MENT ET DOMAINES.	9	Ancien Office des Régions dévastées : vente de matériaux de construction . . . . .	20,000	20,000
	10	Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et bâtiments par suite de lotissements. — Recettes diverses . . . . .	1,600,000	1,600,000
	11	Office de liquidation des dommages de guerre : avances faites aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3 <sup>e</sup> alinéa, de la loi du 10 mai 1919. — Recouvrement d'intérêts et remboursement de capitaux . . . . .	5,000	5,000
	12	Office de liquidation des dommages de guerre : indemnités allouées indûment aux sinistrés. — Frais de justice en matière de dommages de guerre . . . . .	3,000,000	5,000,000
ENREGISTRE- MENT ET DOMAINES ET TRÉSORERIE, ETC.	13	Produit de la vente d'objets hors d'usage (hormis l'ancien Office des Régions dévastées) et acquis en vue de la reconstruction ou de la réparation des biens endommagés par faits de guerre . . . . .	5,000	5,000
	14	Produit des livraisons allemandes en nature et versements allemands en numéraire (solde du plan Young) . . . . .	574,000,000	590,000,000
TRÉSORERIE, ETC.	15	Produits divers . . . . .	6,000,000	6,000,000
	16	Produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre . . . . .	200,000,000	290,000,000
ENREGISTRE- MENT ET DOMAINES.	17	Produit de la réalisation du butin de guerre . . . . .	3,500,000	3,000,000
	18	Service de restitution industrielle . . . . .	4,000,000	2,000,000
	19	Service de restitution agricole . . . . .	2,000,000	2,000,000
	20	Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes : produit de la vente de chalands et remorqueurs . . . . .	2,500,000	2,500,000
	21	Versement à prélever sur le produit net de la liquidation des biens allemands mis sous sequestre . . . . .	500,000,000	»
<b>TOTAL DES RECETTES DE RÉPARATION</b>			fr. 1,296,630,000	902,130,000
			<b>AUGMENTATION . . . fr.</b>	

BUITENGEWONE BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING.  
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

DIFFÉRENCE VERSCHILLEN		AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
en plus. in meer.	en moins. in minder.			
<b>II. — Ontvangsten tot herstel.</b>				
»	»	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van bouwmaterialen . . . . .	9	
»	»	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van herkaveling. — Verschillende ontvangsten.	10	
»	»	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : voorschotten verstrekt aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15. 3 <sup>e</sup> lid, der wet van 10 Mei 1919. — Invordering van interesten en uitkeering van kapitalen	11	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	2,000,000	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : vergoedingen aan de geteisterden ten onrechte toegerekend. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade	12	
»	»	Opbrengst van den verkoop van buiten gebruik zijnde voorwerpen (met uitsluiting van den voormaligen Dienst der verwoeste gewesten) die aangekocht werden voor heropbouw of herstel van door oorlogsfeiten beschadigde goederen,	13	
»	16,000,000	Opbrengst der Deutsche leveringen in natuur en der Deutsche stortingen in speciën (saldo van het Youngplan)	14	REGISTRATIE EN DOMEINEN EN THESAURIE, ENZ.
»	»	Verschillende opbrengsten . . . . .	15	
»	90,000,000	Opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogsschade . . . . .	16	THESAURIE,
500,000	»	Opbrengst van het te geldmaken van den oorlogsbuit . . . . .	17	
2,000,000	»	Dienst voor nijverheidsteruggave . . . . .	18	
»	»	Dienst voor landbouwteruggave . . . . .	19	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	»	Invorderingen op de Deutsche leveringen vóór het in werking treden van het Dawes-plan : opbrengst van den verkoop van schuiten en sleepboten	20	
500,000,000	»	Bedrag af te nemen op de netto-opbrengst van het liquideeren van Deutsche sequestergoederen . . . . .	21	
502,500,000	108,000,000	Totaal der ontvangsten tot herstel.		
394,500,000		VERMEERDERING.		

## RÉCAPITULATION. — SAMENVATTING.

DÉSIGNATION DES RECETTES.	ÉVALUATIONS — RANGEN		DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN		AANDUIDING VAN DE ONTVANGSTEN.
	proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.	en plus. — in meer.	en moins. — in minder.	
I. — Recettes extraordinaires .	53,416,500	81,031,000	»	27,614,500	I — Buitengewone ontvangsten.
II. — Recettes de réparation .	1,296,630,000	902,130,000	394,500,000	»	II. — Ontvangsten tot herstel.
TOTAL . . . fr.	1,350,046,500	983,161,000	394,500,000	27,614,500	TOTAAL
	AUGMENTATION fr.		366,885,500		VERMEERDERING

## NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — Les recettes à fin septembre 1930 s'élèvent à . . . . . fr.	12,800,000
Chiffre correspondant à une moyenne annuelle de . . . . .	17,500,000
On peut prévoir pour 1931 . . . . .	12,000,000
Prévisions de 1930 . . . . .	25,000,000

Diminution. . . fr. 13,000,000

Le chiffre prévu pour 1930 ne sera, de loin, pas atteint, par suite de la crise générale du marché immobilier; la durée de celle-ci ne pouvant être fixée, nous croyons devoir nous arrêter à un chiffre très modéré pour l'année prochaine.

Art. 3. — Prévision de recette inscrite en exécution de la loi du 16 juillet 1927 (*Moniteur* du 4 août 1927).

Art. 4. — Augmentation résultant du jeu de l'amortissement.

Art. 5. — Majoration corrélative à l'augmentation du nombre des obligations à amortir en 1931.

Art. 6. — Cette somme comprend :

a) Le montant probable de l'amortissement en 1931, dans l'hypothèse où les rachats en bourse resteraient suspendus par suite du maintien des cours à 100 francs minimum;

b) Le montant des obligations rétrocédées à l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre.

Art. 7. — Les prévisions de recettes se décomposent comme il suit :

Location de cube frigorifique . . . . . fr.	3,900,000
Location de wagons . . . . .	275,000
Vente de glace . . . . .	1,450,000
Location d'immeubles et recettes diverses . . . . .	125,000

Total. . . fr. 5,750,000

Art. 12. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à . . . . . fr.

Les prévisions ne seront pas atteintes.

A prévoir pour 1931 . . . . . fr.	3,000,000
Prévu pour 1930 . . . . .	5,000,000

Diminution. . . fr. 2,000,000

Art. 14. — L'application des conventions internationales assure à la Belgique, — après déduction de l'annuité à verser à la Grande-Bretagne et de la somme nécessaire pour le service des dettes de guerre envers les États-Unis d'Amérique, — une recette de R. M. 67,800,000, soit, sur une base de 8.566, une somme de 580 millions de francs belges. Mais les avantages accordés aux acheteurs en compte « Réparations » réduiront cette somme d'environ 6 millions de francs.

Art. 16. — Sur les 250,000,000 de francs affectés aux dommages de guerre en 1931, le Gouvernement compte payer 200 millions en titres.

## VERANTWOORDING

Art. 2. — De ontvangsten tot einde September 1930 bedragen . . . . . fr.	12,800,000
Cijfer overeenkomende met een jaarlijksch gemiddelde van . . . . .	17,500,000
Men mag voorzien voor 1931 . . . . .	12,000,000
Voorzieningen van 1930 . . . . .	25,000,000

Vermindering. . . fr. 13,000,000

Het cijfer voorzien voor 1930 zal verreweg niet bereikt worden ingevolge de algemeene crisis van de onroerende markt; daar de duur dier laatste niet kan bepaald worden, meenen wij ons, voor het toekomstig jaar, aan een zeer gematigd cijfer te moeten houden.

Art. 3. — Raming van ontvangst geboekt ter voldoening aan de wet van 16 Juli 1927 (*Moniteur*, 4 Augustus 1927).

Art. 4. — Vermeerdering ten gevolge van amortisatie-regeling.

Art. 5. — Verhooging gelijklopend met de vermeerdering van het aantal obligatiën in 1931 af te lossen.

Art. 6. — In die som zijn begrepen :

a) Het bedrag in 1931 vermoedelijk te delgen, voorop gesteld dat de wederinkoop ter beurze geschorste blijve ten gevolge van het ophouden der koersen op minimum 100 frank;

b) Het bedrag der obligatiën welke aan de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade werden wederafgestaan.

Art. 7. — De geraamde ontvangsten zijn als volgt onder te verdeelen :

Verhuren van koel- en vriesruimte . . . . . fr.	3,900,000
Verhuren van wagons . . . . .	275,000
Ijsverkoop . . . . .	1,450,000
Verhuren van onroerend goed en verschillende inkomsten . . . . .	125,000

Samen. . . fr. 5,750,000

Art. 12. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen . . . . . fr.

De voorzieningen zullen niet bereikt worden.

Tevoorzien voor 1931 . . . . .	3,000,000
Voorzien voor 1930 . . . . .	5,000,000

Vermindering. . . fr. 2,000,000

Art. 14. — Afgaande op de internationale verdragen mag België rekenen — na aftrek van de aan Groot-Britanië te betalen annuïteit en van de som welke noodig is voor den dienst der oorlogsschulden aan de Vereenigde Staten van Amerika — op eene ontvangst groot R. M. 67,800,000, zegge eene som van Belgische franken 580,000,000, de R. M. berekend zijnde tegen 8.566. Deze zal echter met circa 6 millioen frank worden verminderd ten gevolge van de voordeelen aan koopers « op herstelrekening » verleend.

Art. 16. — Op de in 1931 voor de oorlogsschade bestemde 250,000,000 frank, denkt de Regeering 200 millioen in titels uit te betalen.

Art. 17. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à . . . . . fr.	6,600,000
Les prévisions de 1930 seront largement dépassées.	
On peut prévoir pour 1931 . . . . .	3,500,000
Prévu pour 1930 . . . . .	3,000,000
	500,000
Augmentation. . fr.	500,000

Art. 18. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à . . . . . fr. 6,900,000 correspondant à une moyenne annuelle de . 10,000,000

Les prévisions de 1930 seront très largement dépassées. Ces derniers temps, on s'est occupé activement de l'apurement des dossiers des sinistrés qui ont reçu des avances en nature du service de la Restitution industrielle. Il reste encore beaucoup de dossiers à examiner, mais les recettes de 1931 seront considérablement inférieures à celles de 1930.

On peut prévoir pour 1931 une recette de . . . . .	4,000,000
Prévisions de 1930 . . . . .	2,000,000
	2,000,000
Augmentation. . fr.	2,000,000

Art. 21. — L'inscription de cette recette est justifiée dans l'Exposé général du Budget.

Art. 17. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen . . . . . fr.	6,600,000
De voorzieningen van 1930 zullen merkkelijk overschreden zijn.	
Men mag voorzien voor 1931 . . . . .	3,500,000
Voorzien voor 1930 . . . . .	3,000,000
	500,000
Vermeerdering. . fr.	500,000

Art. 18. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen . . . . . fr. 6,900,000 overeenkomende met een jaarlijksch gemiddelde van . . . . . 10,000,000

De voorzieningen van 1930 zullen heel merkkelijk overschreden zijn. Deze laatste tijden, heeft men zich ijverig bezig gehouden met de aanzuivering van de bundels der geteisterden die van den Dienst voor nijverheidsteruggave voorshotten in natura ontvangen hebben. Er blijven nog veel bundels te onderzoeken, doch de ontvangsten van 1931 zullen veel lager zijn dan deze van 1930.

Men mag voor 1931 eene ontvangst voorzien van . . . . . fr.	4,000,000
Voorzieningen van 1930. . . . .	2,000,000
	2,000,000
Vermeerdering. . fr.	2,000,000

Art. 21. — De inschrijving van deze ontvangst is gerechtvaardigd in de Algemeene Toelichting over de Begrooting.



## **ANNEXE**

AU

### **BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1931**

---

Travaux et entreprises en cours,  
pour lesquels des crédits sont sollicités en 1931, avec indication  
du degré d'avancement et du total probable de la dépense.

---

## **BIJLAGE**

AAN DE

### **BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

---

*Loopende werken en aannemingen,  
waarvoor er kredieten voor 1931 worden aangevraagd met aanwijzing  
van den stand van de werken  
en het waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — <i>Artikelen van het Begrotingsontwerp.</i>	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — <i>OPGAVE</i> VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CREDITS VOTES — <i>AANGENOMEN KREDIETEN</i>	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert den wapenstilstand).</i>
	<b>MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS. MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN</b>			
	<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>			
3	Enseignement supérieur. — Construction de nou- veaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liège. . . . . <i>Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik. . . . .</i>	15,000,000 »	8,000,000 »	100,000 »
4	Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à Saint-Ghislain. Hono- raires de l'architecte. . . . . <i>Normaal onderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. Eereloon van den bouwmeester . . . . .</i>	3,200,000 »	»	»
	<b>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS. MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</b>			
	<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>			
	<b>A. — Grands travaux. A. — Groote werken.</b>			
5	Provision à verser au fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril 1928 (4 <sup>e</sup> tranche d'une dé- pense totale fixée par ladite loi à 1,800,000,000 de francs) . . . . . <i>Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken, ter uitvoering van ar- tikel 5 der wet van 24 April 1928 (4<sup>e</sup> schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vast- gestelde totale uitgave) . . . . .</i>	270,000,000 »	280,000,000 »	377,000,000 »
	<b>B. — Autres travaux extraordinaires. B. — Andere buitengewone uitgaven.</b>			
6	Palais du Roi à Bruxelles. — Travaux de parachè- vement de l'aile droite . . . . . <i>Koninklijk Paleis te Brussel. — Voltooiingswerken aan den rechtervleugel . . . . .</i>	5,500,000 »	5,000,000 »	6,568,000 »
7	Palais du Cinquantenaire. — Continuation des tra- vaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais . . . . . <i>Inbelpaleis. — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de musca in den linkerleugel van het Paleis . . . . .</i>	10,000,000 »	6,440,000 »	9,200,000 »

des crédits sont sollicités pour 1931.  
kredieten voor 1931 aangevraagd worden.

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
7,500,000 »	Les fondations et la construction de la charpente métallique sont adjugées et en voie d'exécution. <i>De grondvesten en het oprichten van metalen getimmerte zijn aanbesteed en worden afgewerkt.</i>	60,000,000 »	
	Nouvelle dépense. <i>Nieuwe uitgave.</i>	5,200,000 »	
975,806,009 »	Impossible à déterminer. Groupe de plusieurs entreprises. <i>Onmogelijk te bepalen. Groep van verschillende aannemingen.</i>	1,800,000,000 »	
7,467,523 »	4/10 <sup>e</sup> au 31 octobre 1930. 4/10 <sup>e</sup> op 31 October 1930.	15,000,000 »	Le crédit de 2,500,000 francs, voté en 1928 n'a pas été engagé. <i>Het krediet van 2,500,000 frank, goedgekeurd in 1928, is niet besteed geworden.</i>
15,225,466 »	20 %.	55,000,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — Oevraagde kredieten voor 1931.	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
8	Ministère des Sciences et des Arts. — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain (3 <sup>e</sup> et dernière tranche) . . . . . <i>Ministerie van Kunsten en Wetenschappen. — Voltooiing der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureeuen van dit Departement, Leuvensche weg (3<sup>e</sup> en laatste schijf) . . . . .</i>	1,500,000 »	2,500,000 »	1,300,000 »
9	Musée royal d'Histoire naturelle. — Travaux d'aménagement et de construction de nouveaux locaux. Frais d'études et plans . . . . . <i>Koninklijk Natuurhistorisch Museum. — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. Kosten van studies en teekeningen . . . . .</i>	100,000 »	100,000 »	»
10	Hôtel du Gouvernement provincial à Mons. — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. Frais d'études et plans . . . . . <i>Hotel van het Provinciaal Bestuur te Bergen. — Bouwen van een nieuw hotel. Kosten van studies en teekeningen . . . . .</i>	100,000 »	100,000 »	»
11	Palais des thermes à Ostende. — Participation de l'État dans les frais de construction (3 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs) . . . . . <i>Badpaleis te Oostende. — Aandeel van den Staat in de bouwkosten (3<sup>e</sup> en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>	4,500,000 »	1,000,000 »	500,000 »
12	Casernement des gendarmeries : <i>Kazerneering der gendarmeries :</i> a) Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes. <i>a) Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan, te Elsene, op de bestaande fundeeringen . . . . .</i> b) Exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles . . . . . <i>b) In de gendarmeriekazerne Leuvensche weg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogden . . . . .</i> c) Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liège (2 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs) . . . . . <i>c) Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne te Luik (2<sup>e</sup> en laatste schijf van een op 1,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>	1,000,000 »   600,000 »  200,000 »	»   1,000,000 »  800,000 »	»   »  »

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930.  Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX.  STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense.  Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS.  OPMERKINGEN.
2,484,195 »	4/10 <sup>e</sup> au 31 octobre 1930. 4/10 <sup>e</sup> op 31 October 1930.	5,300,000 » (1)	(1) L'augmentation de l'estimation première résulte de la hausse survenue depuis l'établissement de cette estimation.  (1) De verhooging van de eerste raming spruit voort uit de prijzenstijging ingetreden sedert het opmaken van die raming.
80,000 »	Pas entamés. Niet begonnen.	20,000,000 »	
»	Pas entamés. Niet begonnen.	Pas encore déterminée. Nog niet bepaald.	
»	Travaux effectués par la ville d'Ostende. Ils seront terminés en 1931. Werken uitgevoerd door de stad Oostende. Zullen voltooid zijn in 1931.	5,500,000 » (2)	(2) Il s'agit d'une indemnité à payer à la ville. Le crédit de 500,000 francs alloué en 1929 n'a pas été utilisé.  (2) Betreft een vergoeding te betalen aan de stad. Het krediet van 500,000 frank verleend in 1929 werd niet gebruikt.
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	,000,000 »	
»	Les travaux à exécuter sur le crédit alloué pour 1930 ne sont pas encore adjugés. De werken uit te voeren op het voor 1930 verleende krediet zijn nog niet aanbested.	1,600,000 »	
»	Idem.	1,000,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931. — Gevraagde kredieten voor 1931.	CREDITS VOTES	
			AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
13	d) Construction d'une caserne de gendarmerie à Eupen. Gros-œuvre (1 <sup>re</sup> tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) . . . . .	800,000 »	»	»
	d) <i>Bouwen van een gendarmeriekazerne te Eupen. Ruwbouw (1<sup>e</sup> schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>			
	e) Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie . . . . .	1,400,000 »	»	»
	e) <i>Aankoop van perceelen voor de kazerneering der gendarmerie . . . . .</i>			
	Port d'Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. Subsides :			
	<i>Haven van Oostende. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :</i>			
	1 <sup>o</sup> Construction d'un nouveau port de pêche (10 <sup>e</sup> tranche d'une dépense totale estimée à 76,000,000 de francs) . . . . .	6,100,000 »	1,000,000 »	77,700,000 »
	1 <sup>o</sup> <i>Het aanleggen van een nieuwe vissershaven (10<sup>e</sup> schijf van een op 76,000,000 frank geraamde totale uitgave) . . . . .</i>			
	2 <sup>o</sup> Aménagement des terrains industriels dépendant du nouveau port de pêche (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs).	3,000,000 »	3,000,000 »	1,450,000 »
	2 <sup>o</sup> <i>Het inrichten van de nijverheidsgronden hoorende bij de nieuwe vissershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 6,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>			
	3 <sup>o</sup> Construction de la minque du nouveau port de pêche (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs) . . . . .	4,000,000 »	10,000,000 »	6,000,000 »
	3 <sup>o</sup> <i>Herbouwen van de vischmijn der nieuwe vissershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 20,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>			
	4 <sup>o</sup> Construction d'un pont basculant sur la tête aval de l'écluse du nouveau port de pêche (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 600,000 francs) . . . . .	550,000 »	50,000 »	500,000 »
4 <sup>o</sup> <i>Het bouwen van een wipbrug over het benedenhoofd van de sluis der nieuwe vissershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 600,000 frank geraamde uitgave) . . . . .</i>				
5 <sup>o</sup> Construction d'un mur de quai sur la rive ouest du bassin de la Marine et aménagement du fond du bassin à l'emplacement destiné au dock flottant (2 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 9,250,000 francs) . . . . .	9,150,000 »	100,000 »	»	
5 <sup>o</sup> <i>Het bouwen van een kaaimuur op den westoever van het Marinedok en inrichting van den bodem van het dok op de voor het drijvend dok bestemde plaats (2<sup>e</sup> schijf van een op 9,250,000 frank geraamde uitgave).</i>				

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	1,200,000 »	
«		1,400,000 » pour 1931. <i>voor 1931.</i>	
66,954,100 »	On travaille à restaurer l'écluse du bassin, celle-ci ayant subi des détériorations par suite de mouvements dans les terrains. <i>Men is bezig aan de herstelling van de sluis der kom, daar deze beschadigd werd ingevolge grondverschuivingen.</i>	76,000,000 » (1)	(1) Le total des crédits alloués antérieurement et demandés au Budget de 1931 dépasse l'estimation de la dépense totale, certaines tranches n'ayant pu être entièrement utilisées.  (1) Het totaal van de kredieten verleend voor en aangevraagd op de Begroeting van 1931 overtreft de raming der totale uitgave, daar sommige schijven niet in hun geheel konden gebruikt worden.
»	• Pas entamés. <i>Niet begonnen.</i>	6,000,000 »	Tranches non utilisées. <i>Ongebruikte schijven.</i>
18,917,160 »	Les travaux sont exécutés à concurrence de 80 %. <i>De werken zijn uitgevoerd ten beloope van 80 t. h.</i>	20,000,000 »	
»	Pas entamés. <i>Niet aangevangen.</i>	600,000 »	Tranches non utilisées. <i>Ongebruikte schijven.</i>
»	L'entreprise sera adjudgée en décembre 1930. <i>De aanneming zal in December 1930 aanbesteed worden.</i>	9,250,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.	Crédits demandés pour 1931. — <i>Gevraagde kredieten</i> voor 1931.	CREDITS VOTES	
	— OPGAVE		AANGENOMEN KREDIETEN	
	VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.		pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
	6° Etablissement d'une estacade-guide le long de la cale de lancement du canot de sauvetage . . . . .	100,000 »	»	»
	6° <i>Aanbrengen van een geleidingsremming-werk langs de steephelling der reddingsboot</i> . . . . .			
	7° Etablissement d'un mur de quai sur la rive Est du nouvel avant-port d'Ostende . . . . .	3,500,000 »	»	»
	7° <i>Maken van een kaaimuur op den Oostoever der nieuwe voorhaven van Oostende</i> . . . . .			
	8° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	100,000 »	»	»
	8° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .			
14	Port de Zeebrugge. — Etudes, expropriations et travaux. Subsidés : <i>Haven van Zeebrugge. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :</i>			
	1° Travaux d'extension du port de pêche (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 12,500,000 francs) . . . . .	2,000,000 »	2,500,000 »	2,000,000 »
	1° <i>Het uitbreiden der visschershaven (4<sup>e</sup> schijf van een op 12,500,000 frank geraamde uitgave)</i> . . . . .			
	2° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»
	2° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .			
15	Port de Nieuport. — Etudes. Expropriations et travaux. Subsidés : <i>Haven van Nieuwpoort. — Studies. Onteigeningen en werken. Toelagen :</i>			
	1° Construction d'une digue et travaux de défense en vue de la protection du phare à l'Est du chenal du port (2 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 2,100,000 francs). . . . .	500,000 »	1,000,000 »	»
	1° <i>Het bouwen van een dijk en beveiligingswerken ter bescherming van den vuurtoren hoosten de havengeul (2<sup>e</sup> schijf van een op 2,100,000 frank geraamde uitgave)</i> . . . . .			
	2° Etablissement des lignes d'alimentation des feux de musoir des estacades . . . . .	150,000 »	»	»
	2° <i>Aanleggen van leidingen tot voeding van de koptlichten der paal hoofden</i> . . . . .			
	3° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»
	3° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .			



des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	100,000 »	
»	Idem.	3,500,000 »	
»	.	100,000 »	
4,283,500 »	Les travaux en cours sont près de leur achèvement. <i>De in uitvoering zijnde werken zullen eerlang voltooid zijn.</i>	12,500,000 » (1)	(1) L'estimation figurant au Budget de 1930 se rapportait aux travaux en cours, qui ne comportent que la réalisation partielle du projet d'extension du bassin de pêche. On espère pouvoir mettre en adjudication, en 1931, les travaux complémentaires. De là provient la nouvelle estimation.
»	.	50,000 »	(1) De raming in de Begroting van 1930 had betrekking op de aan den gang zijnde werken welke slechts de gedeeltelijke totstandbrenging van het ontwerp tot uitbreiding der visscherskom omvatten. Men hoopt in 1931 de bijkomende werken te kunnen aanbesteden. Hieruit spruit de nieuwe raming voort.
»	Les travaux seront adjugés en décembre 1930. <i>De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.</i>	2,100,000 »	
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	150,000 »	
»	.	50,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — <i>Artikelen van het Begrootingsontwerp.</i>	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — <i>OPGAVE</i> VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931. — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CREDITS VOTES	
			AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert den wapenstilstand).</i>
16	Canaux brabançons. — Etudes, expropriations et travaux. Subsidés . . . . . <i>Brabantsche Kanalen. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen . . . . .</i>	125,000 »	125,000 »	4,475,000 »
17	Escaut. — Etudes, expropriations et travaux. Subsidés <i>Schelde. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen</i>			
	1 <sup>o</sup> Amélioration du bief Berchem-Audenarde (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense encore indéterminée) . . . . .	175,000 »	175,000 »	350,000 »
	1 <sup>o</sup> <i>De verbetering van het pand Berchem-Oudenaarde (4<sup>e</sup> schijf van een nog niet bepaalde uitgave)</i> . . . . .			
	2 <sup>o</sup> Reconstruction du pont de Gavere (4 <sup>e</sup> et dernière tranche d'une dépense estimée à 2,515,000 francs) . . . . .	1,300,000 »	950,000 »	265,000 »
	2 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de brug te Gavere (4<sup>e</sup> en laatste schijf van een uitgave geraamd op 2,515,000 frank)</i> . . . . .			
	3 <sup>o</sup> Remplacement du pont provisoire à Syngem, par un pont fixe (3 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 3,500,000 francs, non comprise la dépense portée à la section des dépenses afférentes à la réparation des dommages de guerre) . . . . .	750,000 »	900,000 »	250,000 »
	3 <sup>o</sup> <i>Het vervangen van de noodbrug te Syngem door een vaste brug (3<sup>e</sup> schijf van een uitgave geraamd op 3,500,000 frank, niet inbegrepen de uitgave vermeld in de sectie der uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade)</i> . . . . .			
	4 <sup>o</sup> Remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe (2 <sup>e</sup> tranche d'une dépense encore indéterminée) . . . . .	1,500,000 »	250,000 »	»
	4 <sup>o</sup> <i>Vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug (2<sup>e</sup> schijf van een nog niet bepaalde uitgave)</i> . . . . .			
	5 <sup>o</sup> Reconstruction du pont Madou et amélioration du fleuve aux abords et dans la traverse de Gand (4 <sup>e</sup> tranche d'une dépense totale estimée à 12,500,000 francs) . . . . .	1,000,000 »	3,000,000 »	3,500,000 »
	5 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de Walpoortbrug en het verbeteren van den stroom om en in Gent (4<sup>e</sup> schijf van een totale uitgave geraamd op 12,500,000 frank)</i> . . . . .			
	6 <sup>o</sup> Amélioration du bras Ouest de la dérivation du « Strop », à Gand, et du fleuve en vue de la navigation des bateaux de 600 tonnes (2 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 50,000,000 de francs) . . . . .	1,000,000 »	1,500,000 »	1,600,000 »
	6 <sup>o</sup> <i>Verbeteren van den Westerarm der afleiding van het Strop, te Gent, en van den stroom om hem bevaarbaar te maken voor schepen van 600 ton (2<sup>e</sup> schijf van een uitgave geraamd op 50,000,000 frank)</i> . . . . .			

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
3,339,170 »	Les études se poursuivent <i>De studies worden voortgezet.</i>	Indéterminé. <i>Onbepaald.</i>	La dépense à résulter de la construction de l'avant-port de Vilvorde dépendra du projet qui sera adopté. La réalisation complète de celui-ci donnera lieu à une dépense totale évaluée provisoirement à une soixantaine de millions. <i>De uitgave voor het aanleggen van de voorhaven van Vilvoorde zal afhangen van het ontwerp dat aangenomen wordt. De volledige uitvoering van het ontwerp zal eene totale uitgave vergen welke voorloopig op ongeveer zestig millioen geraamd wordt.</i>
»	Pas entamés. <i>Niet aangevangen.</i>	Encore indéterminé. <i>Nog onbepaald.</i>	
957,830 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 40 %. <i>De werken zijn voltooid ten beloope van 40 t. h.</i>	2,515,000 »	Le montant total nouveau correspond au résultat de l'adjudication. <i>Het nieuwe totale bedrag komt overeen met den uitslag der aanbesteding.</i>
»	Les travaux seront mis en adjudication en décembre 1930. <i>De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.</i>	3,500,000 »	L'augmentation de l'estimation première résulte de la hausse survenue depuis l'établissement de cette estimation. <i>De verhooging van de eerste raming spruit voort uit de prijzenstijging ingetreden sedert het opmaken van die raming.</i>
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	Encore indéterminé. <i>Nog onbepaald.</i>	
6,996,061 »	Les travaux de reconstruction du pont sont sur le point d'être terminés. <i>De werken tot herbouw van de brug zullen weldra voltooid zijn.</i>	12,500,000 »	
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	50,000,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.	Crédits demandés pour 1931. — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
	— OPGAVE — VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.		pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités).	antérieurement (depuis l'armistice).
			— pour 1930 (bijkredieten <i>inbegrepen</i> ).	— vroeger (sedert den wapenstilstand).
	7° Construction d'un mur de quai dans le sas de l'écluse de Gentbrugge . . . . .	3,500,000 »	»	»
	7° <i>Bouwen van een kaaimuur in het sas der sluis te Gentbrugge . . . . .</i>			
	8° Amélioration des accès au pont levant de la porte d'Anvers, à Gand . . . . .	2,000,000 »	»	»
	8° <i>Verbeteren van de toegangen naar de op- haalbrug van de Antwerpsche poort, te Gent.</i>			
	9° Exhaussement, consolidations, élargissement et reconstruction des digues de l'Escaut (5° tranche d'une dépense estimée à 12,000,000 de francs) . . . . .	1,800,000 »	1,500,000 »	2,150,000 »
	9° <i>Verhoogen, versterken, verbreed en her- bouwen van de dijken der Schelde (5° schijf van een uitgave geraamd op 12,000,000 frank).</i>			
	10° Redressement de l'Escaut au droit de Ter- monde et reconstruction du pont (4° tranche d'une dépense estimée à 22,500,000 francs).	100,000 »	1,000,000 »	1,320,000 »
	10° <i>Rechttrekken van de Schelde te Dender- monde en herbouwen van de brug (4° schijf van een uitgave geraamd op 22,500,000 frank).</i>			
	11° Reconstruction des estacades des ponts de Heusden et de Melle . . . . .	300,000 »	»	»
	11° <i>Herbouwen van de remmingwerken der bruggen te Heusden en te Melle . . . . .</i>			
	12° Dragages entre le pont et l'écluse de Gent- brugge . . . . .	400,000 »	»	»
	12° <i>Baggerwerken tusschen de sluis en de brug te Gentbrugge.</i>			
	13° Dragages de l'ancien canal de Calcken . . . . .	280,000 »	»	»
	13° <i>Baggerwerken in de oude vaart van Cal- cken.</i>			
	14° Etablissement de postes d'amarrage entre la rade d'Anvers et l'embouchure du Rupel . . . . .	200,000 »	»	»
	14° <i>Aanleggen van meerpasten tusschen de reede van Antwerpen en de monding van de Rupel . . . . .</i>			
	15° Consolidation des digues de Krankeloon et de Real . . . . .	1,000,000 »	»	»
	15° <i>Versterken van de dijken van Krankeloon en Real . . . . .</i>			
	16° Reconstruction du mur de quai de Doel . . . . .	500,000 »	»	»
	16° <i>Herbouwen van den kaaimuur te Doel . . . . .</i>			

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).  
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
•	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	3,500,000 »	
»	Idem.	2,000,000 »	
4,088,741 »	Les travaux sont en cours sur certaines sections. De werken zijn aan den gang op verschillende vakken.	12,000,000 »	La nouvelle estimation est basée sur le résultat des adjudications qui ont eu lieu. De nieuwe raming heeft tot grondslag de uitslag der aanbestedingen die plaats gehad hebben.
32,630 »	Pas entamés. Niet begonnen.	22,500,000 »	
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	300,000 »	
»	Idem.	400,000 »	
»	Idem.	280,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	Idem.	1,000,000 »	
»	Idem.	500,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. <i>Artikelen van het Begrotingsontwerp.</i>	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — OPGAVE  VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert den wapenstilstand).</i>
18	17° Construction d'un mur de quai le long de l'Escaut, à Burght . . . . .	805,000 »	»	»
	17° <i>Aanleggen van een kaaimuur langs de Schelde, te Burght . . . . .</i>			
	18° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	300,000 »	»	»
	18° <i>Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .</i>			
	Lys. — Etudes, expropriations et travaux. Subsidés :			
	Leie. — <i>Studies, ontelgingen en werken. Toelagen :</i>			
	1° Reconstruction du pont d'Harlebeke (3 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 3,625,000 francs).	1,500,000 »	2,000,000 »	325,000 »
	1° <i>Het herbouwen van de brug te Harlebeke (3<sup>e</sup> schijf van een totale uitgave geraamd op 3,625,000 frank) . . . . .</i>			
	2° Construction d'un mur de quai à Menin . . . . .	900,000 »	»	»
	2° <i>Het bouwen van een kaaimuur te Meenen . . . . .</i>			
	3° Redressement et calibrage de la Lys moyenne entre Comines et Menin . . . . .	250,000 »	»	»
	3° <i>Het rechttrekken en kalibreeeren van de gemeenschappelijke Leie tusschen Komen en Meenen . . . . .</i>			
	4° Construction d'un pont à Deynze . . . . .	800,000 »	»	»
4° <i>Het bouwen van een brug te Deynze . . . . .</i>				
5° Amélioration de la rivière en amont du pont de Deynze . . . . .	600,000 »	»	»	
5° <i>Het verbeteren van de rivier boven de brug te Deynze . . . . .</i>				
6° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»	
6° <i>Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .</i>				
19	Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes, expropriations et travaux. Subsidés :			
	<i>Kanaal van Ieper naar den Yser. — Studies, ontelgingen en werken. Toelagen :</i>			
	1° Construction d'une maison éclusière à Boesinghe (écluse de Boesinghe-Sas) . . . . .	100,000 »	100,000 »	»
	1° <i>Het bouwen van een sluiswachtershuis te Boesinghe (sluis te Boesinghe-Sas) . . . . .</i>			
	2° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	25,000 »	»	»
2° <i>Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .</i>				

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).  
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	805,000 »	
»	»	300,000 »	
1,900,000 »	Les travaux ont été entamés en septembre 1930. De werken werden aangevangen in September 1930.	3,625,000 » (1)	(1) Augmentation résultant de la hausse des matériaux et des salaires depuis que la première estimation fut établie.
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	900,000 »	(1) Vermeerdering voortvloeiend uit de verhooging der materialen en der loonen sedert het tijdstip waarop de eerste raming gemaakt werd.
»	Idem.	250,000 »	
»	Idem.	800,000 »	
»	Idem.	600,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Pas entamés. Niet begonnen.	100,000 » (2)	(2) Crédit antérieur pas utilisé. (2) Ongebruikt vroeger krediet.
»	»	25,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begroefingsontwerp.	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931. — Gevraagde kredieten voor 1931.	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
	<b>II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.</b> <b>II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.</b>			
20	Routes et raccordements. — Ponts. Etudes et tra- vaux de reconstruction et de réfection . . . <i>Wegen en verbindingen. — Bruggen. Studies en werken voor herbouw en herstelling . . .</i>	8,000,000 »	4,000,000 »	108,678,800 »
21	Palais de Justice de Bruxelles. — Remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie, en cuivre et en bronze réquisi- tionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands . . . . . <i>Justitiepaleis te Brussel. — Vervangen van de handvatten, krukken, spanjoletten en ander beslag van koper en brons, tijdens de bezetting van het Justitiepaleis door de Duitschers op- geëischt . . . . .</i>	200,000 »	150,000 »	»
22	Travaux de reconstruction de la caserne de gen- darmérie de Gedinne, incendiée pendant la guerre . . . . . <i>Herbouwen van de gendarmeriekazerne te Ge- dinne, tijdens den oorlog afgebrand . . . . .</i>	280,000 »	»	180,000 »
23	Port de Nieuport. — Etudes et travaux : <i>Haven van Nieuwpoort. — Studies en werken :</i>			
	1° Reconstruction de la partie amont de l'esta- cade ouest du chenal de Nieuport (3 <sup>e</sup> tranche d'une dépense estimée à 7,000,000 de francs). <i>1° Het herbouwen van het bovenwaartsch ge- deelte van het westerstaketsel der havengeul van Nieuwpoort (3<sup>e</sup> schijf van een uitgave geraamd op 7,000,000 frank). . . . .</i>	3,000,000 »	3,700,000 »	500,000 »
	2° Reconstruction de l'estacade est et de ses jetées basse et haute (3 <sup>e</sup> tranche d'une dé- pense estimée à 25,000,000 de francs) . . . . . <i>2° Het herbouwen van het oosterstaketsel en van het laag- en het hooghoofd er van (3<sup>e</sup> schijf van een uitgave geraamd op 25,000,000 frank) . . . . .</i>	2,000,000 »	3,500,000 »	500,000 »



des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
93,253,000 » (engagements de 1919 à 1928). (betaalbaarstellingen van 1919 tot 1928). 2,398,552 » (engagements de 1929). (betaalbaarstellingen van 1929). 416,420 » (engagements de 1930 au 31 octobre). (betaalbaarstellingen van 1930 op 31 October). Total : 96,067,972 » Total :	Nouvelles entreprises. Nieuwe aanemingen.	Indéterminé. Onbepaald.	
»	Pas entamés. Niet begonnen.	200,000 »	Crédit de 1930 pas utilisé. Ongebruikt krediet van 1930.
»	Idem.	280,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. Ongebruikt krediet van 1929.
3,700,000 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 30 %. De werken zijn uitgevoerd ten beloope van 30 t. h.	7,000,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. Ongebruikt krediet van 1929.
»	Les travaux seront adjugés en décembre 1930. De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.	25,000,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet, de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — Gevraagde kredieten voor 1931.	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
	3° Restauration et reconstruction des estacades guides près de la tête éclusée du bassin à flot des estacades, des perrés du chenal d'accès de celui-ci, des embarcadères en bois et des perrés de la rive ouest du bassin à flot (3° tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs) . . . . .	1,000,000 »	2,500,000 »	700,000 »
	3° Het herstellen en herbouwen van het geleidingsremmingswerk tegen het sluishoofd van de vlotkom van de remmingswerken, der steenglooiingen van de toegangscaul naar die kom, van de houten steigers en van de steenglooiingen van den westeroever van de vlotkom (3° schijf van een uitgave geraamd op 6,000,000 frank) . . . . .			
	4° Aménagement d'une travée mobile dans le pont établi sur le chenal . . . . .	350,000 »	»	»
	4° Het aanbrengen van een beweegbare overspanning in de brug over de vaartgeul . . . . .			
	5° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	25,000 »	»	»
	5° Verschillende onvoorziene uitgaven . . . . .			
24	Côte. — Etudes et travaux. — Remise en état du pavement céramique du promenoir de la digue d'Ostende, entre la rue Paul Hovoux et la chaussée du Crocodile, à Middelkerke . . . . .	600,000 »	»	»
	Kust. — Studies en werken. — Het herstellen van den ceramiekvloer van den wandelweg op den dijk te Oostende, tusschen de Paul Hovouxstraat en den Crocodilsteenweg, te Middelkerke . . . . .			
25	Port de Zeebrugge. — Etudes et travaux : Haven van Zeebrugge. — Studies en werken :			
	1° Reconstruction de deux maisons éclusières . . . . .	200,000 »	»	»
	1° Het herbouwen van twee sluiswachtershuizen . . . . .			
	2° Reconstruction des estacades d'accès à l'écluse maritime et travaux divers . . . . .	2,190,000 »	»	»
	2° Het herbouwen van de toeleidingsremmingswerken van de zeestuis en verschillende werken . . . . .			
26	Canal de Nieupoort à Dunkerque. — Etudes et travaux. — Reconstruction du pont du Pélican, près de Nieupoort . . . . .	600,000 »	»	»
	Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke. Studies en werken. — Het herbouwen van de Pelikaanbrug, nabij Nieuwpoort . . . . .			

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
2,142,103 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 40 %. <i>De werken zijn voltooid ten beloope van 40 t. h.</i>	6,000,000 »	
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	350,000 »	
»	•	25,000 »	
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	600,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	Idem.	2,190,000 »	
»	Idem.	600,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. <i>Artikelen van het begrootingsontwerp.</i>	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CREDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert den wapenstilstand).</i>
27	Canal de Blaton à Ath. — Etudes et travaux : <i>Kanaal van Blaton naar Ath. — Studies en wer- ken :</i>			
	1 <sup>o</sup> Reconstruction des culées du pont-levis de Grosage . . . . .	350,000 »	»	»
	1 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de landhoofden der ophaalbrug te Grosage . . . . .</i>			
	2 <sup>o</sup> Reconstruction des parties métalliques des ponts-levis Rosa, Ladrie et Trois-Fontaines .	500,000 »	»	»
	2 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de ijzeren gedeelten van de ophaalbruggen Rosa, Ladrie en Trois- Fontaines . . . . .</i>			
	3 <sup>o</sup> Achèvement des ponts des Ecacheries et de Grosage . . . . .	200,000 »	»	»
	3 <sup>o</sup> <i>Het voltooien van de bruggen van « Les Ecacheries » en van Grosage . . . . .</i>			
	4 <sup>o</sup> Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»
	4 <sup>o</sup> <i>Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .</i>			
28	Canal de Pommerœul à Antoing. — Etudes et tra- vaux : <i>Kanaal van Pommerœul naar Antoing. — Studies en werken :</i>			
	1 <sup>o</sup> Reconstruction du pont de Blaton. . . . .	600,000 »	»	»
	2 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de brug te Blaton . . . . .</i>			
	2 <sup>o</sup> Reconstruction du pont de Ponchaux . . . . .	1,250,000 »	»	»
	2 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van de brug te Ponchaux . . . . .</i>			
	3 <sup>o</sup> Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»
	3 <sup>o</sup> <i>Allerhande onvoorziene uitgaven . . . . .</i>			
29	Escaut. — Etudes et travaux : <i>Schelde. — Studies en werken :</i>			
	1 <sup>o</sup> Reconstruction de deux maisons éclusières à Espierres . . . . .	250,000 »	»	»
	1 <sup>o</sup> <i>Het herbouwen van twee sluiswachtershui- zen te Spiere . . . . .</i>			
	2 <sup>o</sup> Remplacement du pont provisoire de Sem- merzaeke par un pont fixe . . . . .	1,500,000 »	»	»
	2 <sup>o</sup> <i>Het vervangen van de noodbrug te Semmer- zaeke door een vaste brug . . . . .</i>			

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).  
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	350,000 »	
»	Idem.	500,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming.	600,000 »	
»	Idem.	1,250,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Nouvelle entreprise. Nieuwe aanneming	250,000 »	
»	Idem.	1,500,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931. — Gevraagde kredieten voor 1931.	CRÉDITS VOTES	
			AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).	antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand).
30	3° Reconstruction du pont de Syngem (3° tran- che d'une dépense estimée à 1,600,000 francs).	750,000 »	600,000 »	500,000 »
	3° <i>Het herbouwen van de brug te Syngem</i> (3° schijf van een op 1,600,000 frank geraamde uitgave)			
	4° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	40,000 »	»	»
	4° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .			
	Lys. — Etudes et travaux. Subsidés :			
	Leie. — Studies en werken. Toelagen :			
	1° Reconstruction du pont de Frelinghien sur la Lys mitoyenne . . . . .	25,000 »	85,000 »	»
1° <i>Het herbouwen van de brug te Frelinghien,</i> <i>over de gemeenschappelijke Leie</i> . . . . .				
2° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	25,000 »	»	»	
2° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .				
31	Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes et travaux :			
	<i>Kanaal van Ieper naar den Yser. — Studies en</i> <i>werken :</i>			
	1° Remise en état du canal : construction d'écluses, de ponts, des murs de quai à Ypres, rétablissement de plantations, etc. . . . .	5,100,000 »	1,600,000 »	10,000,000 »
	1° <i>Het in goeden staat herstellen van het</i> <i>kanaal : bouwen van sluisen, bruggen, kaai-</i> <i>muren te Ieper, weer aanleggen van beplan-</i> <i>tingen, enz.</i> . . . . .			
2° Dépenses diverses et imprévues . . . . .	50,000 »	»	»	
2° <i>Verschillende onvoorziene uitgaven</i> . . . . .				
<b>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.</b> <b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b>				
I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.				
SERVICE TECHNIQUE DU GÉNIE. <i>Technische dienst der genie.</i>				
33	Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux ainsi que pour les dépôts d'armée . . . . .	500,000 »	4,000,000 »	28,952,246 59
	<i>Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor</i> <i>bijdepots en bijparken, voor de divisiedepots</i> <i>en -parken, voor gewestelijke parken, evenals</i> <i>voor de legerdepots</i> . . . . .			

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
	Les travaux seront mis en adjudication en décembre 1930. <i>De werken zullen aanbesteed worden in December 1930.</i>	1,600,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. <i>Ongebruikt krediet van 1929.</i>
434,256 » (1)	Solde d'un subside alloué à la ville de Warneton. <i>Saldo van een aan de stad Waasten verleende toelage.</i>	156,000 »	(1) Y compris une somme de 46,256 francs prélevée sur le reliquat du crédit alloué au 2° et sur le crédit accordé au 3° de l'article 36 du Budget extraordinaire de 1930.
		40,000 »	(1) Met inbegrip van een som van 46,256 frank genomen uit het overschot van het krediet verleend in 2° en uit het krediet verleend in 3° van artikel 36 der Buitengewone Begrooting van 1930.
11,108,597 »	Toutes les entreprises pour la remise en état du canal ont été adjudgées. La plupart sont terminées. <i>Alle aannemingen voor het in goeden staat herstellen van het kanaal werden aanbesteed. De meeste zijn voltooid.</i>	17,000,000 »	
28,445,358 13	Progressent normalement en ce qui concerne les dépôts-annexes et les dépôts d'armée; plus lentement en ce qui concerne les parcs. <i>Vorderen normaal, wat de bijdepots en legerdepots betreft; langzamer wat de parken aangaat.</i>	62,000,000 »	

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. <i>Artikelen van het Begroefingsontwerp.</i>	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — <i>Gevraagde kredieten voor 1931.</i>	CRÉDITS VOTES — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert deft wapenstilstand).</i>
34	Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands, ainsi que pour les sites historiques de guerre . . . . . <i>Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden . . . . .</i>	100,000 »	100,000 »	4,382,000 »
35	Construction d'installations diverses au camp de Beverloo . . . . . <i>Bouwen van allerlei inrichtingen in het kamp van Beverloo . . . . .</i>	250,000 »	1,250,000 »	7,140,000 »
36	Mons. — Transformation de la caserne Guillaume. <i>Bergen. — Veranderen van de kazerne Guillaume.</i>	650,000 »	800,000 »	2,750,000 »
37	Construction de logements privés dans les camps. <i>Bouwen van primatewoningen in de kampen . . . . .</i>	500,000 »	650,000 »	»
38	Louvain. — Construction aux casernes Saint-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers . . . . . <i>Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de Sint-Maartens-, De Bay- en Tarweschoofkazernen . . . . .</i>	1,100,000 »	»	»
39	Relèvement du système défensif du pays. (Travaux de fortifications : remise en état ou construction d'ouvrages, y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts.) . . . . . <i>Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie- en toezichtskosten inbegrepen; inrichting voor onderwaterzettingen en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten.) . . . . .</i>	300,000,000 »	13,170,000 » <sup>(1)</sup>	44,756,600 »
	<b>SERVICE DES HÔPITAUX.</b> <i>Dienst der hospitalen.</i>			
40	Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes. — Travaux d'achèvement . . . . . <i>Militair hospitaal van Namen, te Salzinnes. — Voltooiingswerken . . . . .</i>	800,000 »	1,000,000 »	6,310,000 »



des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).  
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense. — Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS. — OPMERKINGEN.
824,284 28	Progressent aussi rapidement que le permettent les pourparlers d'acquisition. <i>Vorderen zoo vlug als de onder- handelingen voor 't aankopen toelaten.</i>	1,325,000 »	
7,693,255 76	Avancement normal. <i>Vorderen normaal.</i>	13,800,000 »	
3,022,943 14	Seront terminés en 1931. <i>Zullen in 1931 af zijn.</i>	4,200,000 »	
491,962 16	En cours. <i>In gang.</i>	2,750,000 »	
»	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	1,100,000 »	
49,852,955 21	Les travaux de remise en état des ouvra- ges fortifiés et leur armement pro- gressent normalement. <i>Het geschiktmaken van de verdedigings- werken en de bewapening er van, vorderen normaal.</i>	500,000,000 »	(1) Articles 77 et 92 du Budget ordinaire de 1930. (1) Artikelen 77 en 92 van de Gewone Begrooting voor 1930.
5,272,879 93	Les travaux se poursuivent normalement. L'occupation définitive du nouvel éta- blissement pourra, selon toute probabi- lité, s'effectuer dans le courant de l'année 1931. <i>De werken vorderen normaal. Allerwaar- schijnlijkst zal de nieuwe inrichting in den loop van 't jaar 1931 definitief kun- nen betrokken worden.</i>	6,950,000 »	Le montant total de la dépense a dû être majoré de 800,000 francs par suite de la création — indispensable — d'installa- tions supplémentaires. <i>Het totaal bedrag der uitgave moest met 800,000 frank verhoogd worden naar aan- leiding van het volstrekt noodig oprich- ten van bijkomende instellingen.</i>

**Travaux et entreprises en cours pour lesquels**  
*Loopende werken en aannemingen waarvoor er*

Articles du projet de Budget. — Artikelen van het Begrotingsontwerp.	DESIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.  — OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.	Crédits demandés pour 1931.  — <i>Gevraagde kredieten</i> voor 1931.	CRÉDITS VOTÉS — AANGENOMEN KREDIETEN	
			pour 1930 (y compris les crédits supplémen- taires sollicités). — <i>voor 1930 (bijkredieten</i> <i>inbegrepen).</i>	antérieurement (depuis l'armistice). — <i>vroeger (sedert</i> <i>den wapenstilstand).</i>
	SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE.  <i>Dienst van inrichtingen en technische diensten</i> <i>der artillerie.</i>			
41	Edification de dépôts de munitions dans les bases. <i>Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basis-</i> <i>sen . . . . .</i>	1,000,000 »	10,000,000 »	54,522,220 »
42	Service de protection contre les gaz. — Nouvelles installations et améliorations des installations existantes . . . . .  <i>Dienst voor gasafweer. — Nieuwe inrichtingen en</i> <i>verbetering van de bestaande . . . . .</i>	1,000,000 »	1,100,000 »	2,146,014 91
	SERVICE DE L'INTENDANCE, DE L'ADMINISTRATION ET DES APPROVISIONNEMENTS.  <i>Dienst van intendantie, beheer en bevoorrading.</i>			
43	Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenante .  <i>Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, als-</i> <i>mede van een aanpalend perceel grond . . . . .</i>	1,000,000 »	.	.

des crédits sont sollicités pour 1931 (suite).

kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930.  Einde October 1930 toegestane uitgaven.	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX.  STAND VAN DE WERKEN.	Montant total probable de la dépense.  Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.	OBSERVATIONS.  OPMERKINGEN.
38,456,018 59	L'agrandissement des dépôts existants est en cours. <i>De vergrootingswerken aan de bestaande depots zijn in gang.</i>	88,000,000 » (environ). (ongeveer).	A noter que l'estimation du montant total probable de la dépense n'a qu'une valeur toute relative, le programme étant sujet à des remaniements continuels. <i>Op te merken dat de ramingen van het waarschijnlijk volle bedrag van slechts heel betrekkelijke waarde zijn, daar er voortdurend wijzigingen aan het programma worden aangebracht.</i>
2,447,236 97	Travaux en cours suivant les disponibilités budgétaires, les possibilités de fabrication et l'achèvement des études. <i>Loopende werken volgens de budgetaire beschikbare gelden, de fabricage-mogelijkheden en het voltooien van de studien.</i>	Indéterminé. Onbepaald.	
.	Nouvelle entreprise. <i>Nieuwe aanneming.</i>	1,000,000 »	

